8.
Mikael Tariverdiev International Organ Competition
Международный конкурс органистов имени Микаэла Таривердиева

KALININGRAD, RUSSIA | **КАЛИНИНГРАД,** РОССИЯ

Kansas, USA | **Канзас,** США

Hamburg, Germany | **Гамбург,** Германия

Moscow, Russia | **Москва,** Россия

April–September, 2013 | Апрель–Сентябрь, 2013

The Mikael Tariverdiev International Organ Competition is a unique and successfully developing international project launched in Russia in the late 1990s. Its significance for professional organists can be compared with the role of the Tchaikovsky Competition for pianists and violinists. It is held every two years in different cities around the world, including Europe and America, with the final tour taking place in Russia's westernmost city of Kaliningrad.

Within several years the Competition became popular worldwide, attracting professional music communities in Russia, Europe and America. The 7th Competition held in 2011 gathered musicians from 26 countries, with world-renowned masters sitting on the Jury.

The 8th Competition is planned for April through September 2013. First a selection round for different groups of participants will be held in Kansas (April 2013), Hamburg (May 2013), Moscow (August–September 2013). Afterwards, the selected contestants will travel to Kaliningrad to participate in the second and third rounds.

Since 2011, **the Organ+ Festival** has been held alongside the Competition.

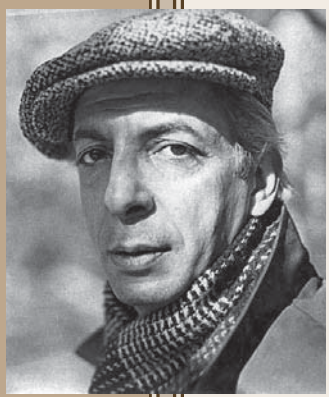
www.organcompetition.ru

Международный конкурс органистов имени Микаэла Таривердиева каждые два года проходит в Калининграде. Это единственный международный конкурс органистов в России и для органистов он играет ту же роль, что для пианистов, скрипачей — конкурс имени Чайковского.

В 2013 году конкурс будет проходить в восьмой раз. Это одно из тех культурных начинаний, которое получило известность в профессиональных кругах России и мира. В седьмом конкурсе приняли участие молодые органисты из 26 стран. В жюри были представлены известные во всем мире музыканты. В рамках Четвертого конкурса был заявлен новый регламент: первый, отборочный тур, был вынесен за пределы Калининграда и прошел в Москве и Гамбурге. С 2007 года к нашему проекту присоединилась американская гильдия органистов и в Канзасе проходит Северо-Американский тур. Музыканты, прошедшие во второй тур, собираются в Калининграде, где второй и третий туры проходят с 6 по 12 сентября 2013 г.

С 2011 года конкурс сопровождается **фестивалем «Орган+»**.

www.organcompetition.ru



Mikael Tariverdiev (1931–1996) is one of Russia's best-known and most popular composers whose music is widely performed throughout the former Soviet Union. He is the author of music scores for 132 films, several operas and ballets, instrumental concertos, and numerous vocal cycles. Organ music held a special place in his work. One can only regret that so often in Russia — or perhaps not in Russia alone — true appreciation of an outstanding figure's contribution comes after their demise. The Mikael Tariverdiev International Organ Competition is a tribute to this composer as well as an effort to introduce his works to the global organ community.

Микаэл Таривердиев (1931–1996) — один из самых известных и любимых композиторов на всем пространстве бывшего Советского Союза. Автор музыки к 132 фильмам, нескольких опер и балетов, большого числа вокальных циклов, инструментальных концертов. Особое место в его творчестве занимает органная музыка. Но как часто бывает в России — и, наверное, не только в России — признание и понимание приходит после ухода. Международный конкурс органистов имени Микаэла Таривердиева — дань творчеству композитора и попытка представить его творчество мировому органному сообществу.

8.

Mikael Tariverdiev International Organ Competition

Международный конкурс органистов имени Микаэла Таривердиева

Round 1 | 1 тур

Kansas, USA | Канзас, США

Bales Organ Recital Hall. The University of Kansas. April 12–13 | **Университет Канзаса**. 12–13 апреля

Hamburg, Germany | Гамбург, Германия

St. Michaelis-Kirsche. May 13–17 | **Кирха Св. Михаила**. 13–17 мая

Moscow, Russia | Москва, Россия

The Glinka National Museum Consortium of Musical Culture. September 2–4 | Всероссийское музейное объединение музыкальной культуры имени М.И. Глинки. 2–4 сентября

KALININGRAD, RUSSIA | КАЛИНИНГРАД, РОССИЯ

Opening ceremony | Церемония открытия

Kaliningrad Cathedral. September 6 | Кафедральный Собор Калининграда. 6 сентября

Semifinal | Полуфинал

Concert Hall of Kaliningrad Philharmony. September 7–8 | Концертный зал Калининградской филармонии. 4–8 сентября

Final | Финал

Kaliningrad Cathedral. September 10 | Кафедральный Собор Калининграда. 10 сентября

CLOSING CEREMONY & CONCERT CONCERT BY PRIZE WINNERS | ЦЕРЕМОНИЯ ЗАКРЫТИЯ И КОНЦЕРТ ЛАУРЕАТОВ

Concert Hall of Kaliningrad Philharmony. September 11 | Концертный зал Калининградской филармонии. 11 сентября

ORGAN+ FESTIVAL, CLOSING CONCERT | ФЕСТИВАЛЬ «ОРГАН+», ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ КОНЦЕРТ

Kaliningrad Cathedral. September 12 | Кафедральный Собор Калининграда. 12 сентября

THE MINISTRY OF CULTURE OF THE RUSSIAN FEDERATION

INTERNATIONAL COMPETITION CENTRE (ICC)

MIKAEL TARIVERDIEV CHARITY FOUNDATION

THE UNIVERSITY OF KANSAS. SCHOOL OF MUSIC

KULTUR-KONZEPT

GLINKA CENTRAL STATE MUSEUM OF MUSICAL CULTURE

Competition board of trustees
Попечительский совет конкурса

CHAIRMAN

SERGEY LAVROV
Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation

MEMBERS

HIS HOLINESS KIRILL
Patriarch of Moscow and All Rus'

YURY BASHMET
People's Artist of Russia, Artistic director and main conductor of the State Symphony Orchestra *New Russia*

GEORGY BOOS

JAMES DAVID CHRISTIE
Professor, Obelin Conservatory of Music, Ohio, Distinguished Artist in Residence, College of the Holy Cross, Worcester, Massachusetts, Organist of the Boston Symphony Orchestra, Guest Professor of National Paris Conservatory, Doctor of Fine Arts

MARTIN HASELBŐCK
Art director of the Vienna Academy Orchestra, Professor of organ, University of music and performing arts of Vienna, conductor, concert organist, composer

JAMES HIGDON
Dane and Polly Bales Professor of Organ, Director of the Division of Organ and Church Music, University of Kansas. Concert Organist

HISAO MABUCHI
Former President of Japan Association of the Organists, Professor Emeritus of Kurashiki Sakuyo University

NIKITA MIKHALKOV
People's Artist of Russia, Chairman of the Union of Cinematographers of Russia, President of the Russian Cultural Foundation

VLADIMIR MEDINSKY
Minister of Culture of the Russian Federation

AIMAN MUSACHODJAEVA
Rector, National University of Fine Arts, Professor, People's Artist of Kazakhstan

EVGENY PRIMAKOV
Former Prime Minister of the Russian Federation, member of the Russian Academy of Sciences

NIKOLAY TSUKANOV
Governor of Kaliningrad Region

MIKHAIL SHVYDKOY
Special Envoy of the Russian President for international cultural cooperation

VLADIMIR SCHERBAKOV
Chairman of the board of directors of the AVTOTOR company

CHRISTOPH SCHOENER
Music Director at St. Michael's Church in Hamburg, Conductor, Concert Organist

DANIEL ZARETSKY
Professor of Organ, Head of Organ and Harpsichord department, St. Petersburg Conservatory, Concert Organist

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

СЕРГЕЙ ЛАВРОВ
Министр иностранных дел Российской Федерации

ЧЛЕНЫ СОВЕТА

ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВО КИРИЛЛ
Патриарх Московский и Всея Руси

ЮРИЙ БАШМЕТ
Народный артист России, художественный руководитель и главный дирижер Государственного симфонического оркестра «Новая Россия»

ГЕОРГИЙ БООС

ДЖЕЙМС ДЭВИД КРИСТИ
Профессор Консерватории г. Обелина (Огайо), почетный профессор Колледжа Св. Креста (Уорстер, Массачусетс), органист Бостонского симфонического оркестра, приглашённый профессор Парижской Национальной консерватории, Доктор искусствоведения

МАРТИН ХАЗЕЛЬБЁК
Художественный руководитель оркестра «Венская Академия», профессор органа Венского университета, дирижер, концертирующий органист, композитор

ДЖЕЙМС ХИГДОН
Профессор, глава кафедры органа и церковной музыки, Университет Канзаса. Концертирующий органист

ХИСАО МАБУЧИ
Экс-президент Ассоциации органистов Японии, Почетный профессор Университета Курасики Сакуе

НИКИТА МИХАЛКОВ
Народный артист России, председатель Союза кинематографистов России, президент Российского фонда культуры

ВЛАДИМИР МЕДИНСКИЙ
Министр культуры Российской Федерации

АЙМАН МУСАХОДЖАЕВА
Ректор Казахского Национального Университета Искусств, профессор, Народная артистка Казахстана

ЕВГЕНИЙ ПРИМАКОВ
Бывший премьер-министр Российской Федерации, Академик РАН

НИКОЛАЙ ЦУКАНОВ
Губернатор Калининградской области

МИХАИЛ ШВЫДКОЙ
Специальный представитель президента РФ по международному культурному сотрудничеству

ВЛАДИМИР ЩЕРБАКОВ
Председатель совета директоров АВТОТОРА

КРИСТОФ ШЁНЕР
Музыкальный директор Кирхи Св. Михаила в Гамбурге, дирижер, концертирующий органист

ДАНИЭЛЬ ЗАРЕЦКИЙ
Профессор, заведующий кафедрой органа и клавесина Санкт- Петербургской консерватории, концертирующий органист

SERGEY LAVROV
Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation

СЕРГЕЙ ЛАВРОВ
Министр иностранных дел Российской Федерации

Warm greetings to the coordinators, participants and guests of the Eighth Mikael Tariverdiev International Organ Competition!

Your project rightfully stands among the most respected and largest festivals of instrumental music. Involving more and more talented performers from different countries, with growing success it travels to cities around the world and gives many memorable encounters and experiences to numerous connoisseurs of art.

Culture in the broadest sense is a powerful source that can help address the major challenges of the present time — the prevention of inter-civilization ruptures strengthening traditions of genuine partnership in international affairs. In this sense, it is difficult to overestimate the unique singular role of classical art contributing to the high aesthetic and moral ideals.

The Ministry of Foreign Affairs noted with satisfaction the significant contribution of the Competition in the development of international humanitarian cooperation, the strengthening of Russia's positions as a leading center of world culture. We are ready to continue supporting you in the implementation of your noble mission.

I wish every success to the coordinators and participants of the Festival, and joy of engagement in the amazing world of organ music to all its listeners.

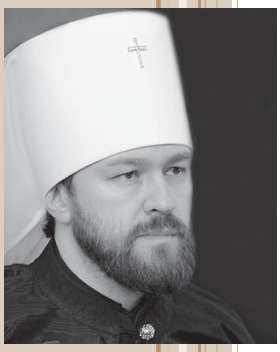
Сердечно приветствую организаторов, участников и гостей Восьмого международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева.

Ваш проект по праву занимает достойное место в ряду наиболее авторитетных и масштабных фестивалей инструментальной музыки. Вовлекая в свою орбиту все большее число талантливых исполнителей из разных стран, он с неизменным успехом путешествует по городам мира, дарит многочисленным ценителям прекрасного незабываемые встречи и яркие впечатления.

Культура в широком понимании является мощным ресурсом, способным содействовать решению важнейшей задачи современности — предотвращению межцивилизационных разломов, укреплению в международных делах традиций подлинного партнерства. В этом смысле трудно переоценить уникальную объединительную роль классического искусства, способствующую утверждению высоких эстетических и нравственных идеалов.

В Министерстве иностранных дел с удовлетворением отмечают весомый вклад Конкурса в развитие международного гуманитарного сотрудничества, укрепление позиций России как одного из ведущих центров мировой культуры. Готовы и впредь оказывать вам поддержку в осуществлении вашей благородной миссии.

Желаю организаторам и участникам фестиваля новых творческих успехов, а всем зрителям — радости от общения с удивительным миром органной музыки.



+ HILARION, METROPOLITAN OF VOLOKOLAMSK
The Chairman of the Department for External Church Relations
of Moscow Patriarchate

+ ИЛАРИОН, МИТРОПОЛИТ ВОЛОКОЛАМСКИЙ
Председатель Отдела Внешних церковных связей
Московского Патриархата

I welcome coordinators and participants of the 8th Mikael Tariverdiev International Organ Competition.

Johann Sebastian Bach, the greatest German composer and author of numerous works for the organ said: «*Music must have no other purpose but to glorify God and restore the soul*». Bach dedicated all his life to putting this idea into people's hearts and souls.

The outstanding Russian composer Mikael Tariverdiev, to whom this competition is dedicated, had lived a short life by human standards, yet one that was rich in creativity. His name and music are known and loved by many generations. But much of his musical heritage, including his works for the organ, remain little known to the general public. The fact that this competition has been held for the eighth time, with the number of participants growing every year, is a clear indication that organ music is of interest to, and in demand with, the present-day music lover.

«*I was obliged to be industrious,*» Bach said. «*Whoever is equally industrious will succeed equally well*».

I wish every success and patience to the participants, courage and strength to the coordinators, for the good cause of promoting organ music in our country.

May God's blessings be with you!

Сердечно приветствую организаторов и участников VIII Международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева.

Иоганн Себастьян Бах, великий немецкий композитор, автор множества произведений для органа, говорил: «*Целью всей музыки не должно быть ничто другое, кроме как восславление Бога и восстановление души*». Всю свою жизнь Бах посвятил воплощению в сердцах и душах людей именно этой идеи.

Выдающийся российский композитор Микаэл Таривердиев, чье имя носит этот конкурс, прожил короткую по человеческим меркам, но богатую творческую жизнь. Его имя и музыку знает и любит несколько поколений людей. Но еще многое из его музыкального наследия, в том числе органные произведения, до сих пор мало известно широкой публике. То, что этот конкурс проводится вот уже в восьмой раз, и с каждым годом число его участников ширится, явственно свидетельствует о том, что органная музыка и сегодня интересна современному слушателю и востребована.

«*Мне пришлось много трудиться,* — сказал И. С. Бах. — *Кто будет столь же трудолюбив, достигнет того же*». Желаю всем участникам конкурса творческих успехов и терпения, а организаторам — дерзновения сил в благом деле популяризации органной музыки в нашей стране.

Божие благословение да будет со всеми вами!

VLADIMIR MEDINSKY
Minister of Culture of the Russian Federation

ВЛАДИМИР МЕДИНСКИЙ
Министр культуры Российской Федерации

I am glad to greet the coordinators, participants and guests of the Mikael Tariverdiev International Organ Competition!

In the wide panorama of Russian cultural events, this creative competition has long occupied a respectable place. According to the tradition, the competition will present bright new names, grant the possibility for talented performers to demonstrate their skills and give a new urge for creative development of young musicians.

I wish to all success, inspiration and new experiences at this beautiful festival of music!

Рад приветствовать организаторов, участников и гостей Международного конкурса органистов имени Микаэля Таривердиева!

В широкой российской панораме культурных событий это творческое состязание давно занимает достойное место. Традиционно конкурс представит новые яркие имена, возможность талантливым исполнителям продемонстрировать свое мастерство, даст новый импульс для творческого становления молодых музыкантов.

Успеха и вдохновения, новых открытий на этом прекрасном празднике музыки!

OLAF SCHOLTZ
First Mayor of the Free and Hanseatic City of Hamburg

ОЛАФ ШОЛЬЦ
Первый бургомистр Вольного Ганзейского города Гамбурга

Hamburg is called the gate to the world that is wide open. The Free and Hanseatic City of Hamburg is a political, economical and cultural center, permeated with Hanseatic traditions and at the same time influenced by tendencies and trends that come from all over the world, to which the city owes the diversity and richness of its life.

That is why I am so happy that this year, for the fifth time, the first round of the Mikael Tariverdiev International Organ Competition is being held in Hamburg. We welcomed here participants from Russia, South Korea, Japan, Lithuania, Latvia, Italy, Hungary, Poland, the Czech Republic, Germany, Austria, and even from faraway Canada.

Thanks to the generous hospitality of Hamburg families, young musicians who will see not only numerous places of interest, but also will become familiar with our city life. They were able to make new close contacts and, hopefully, come back here again.

From 15 to 17 May 2013 the first round's participants demonstrated their talents in Mikaeliskirche(St. Michael's Church), the symbol of our city. A highly respected international jury has selected the participants to perform in the final round, which is to be held between 5 and 12 September in Kaliningrad, where they will compete with finalists selected in Kansas (USA) and Moscow (Russia). This prestigious international organ competition symbolizes the bridges between Europe and Russia and thus serves to strengthen connections between the two tradition-rich Hanseatic cities, Hamburg and Kaliningrad. I wish success to all the participants, good impressions to music lovers time in our beautiful city to all the guests!

Welcome to Hamburg!

Гамбург называют «воротами в мир» — и эти ворота широко распахнуты. Вольный ганзейский город Гамбург представляет собой политический, экономический и культурный центр, пронизанный ганзейскими традициями, вместе с тем подверженный влиянию тенденций и веяний, приходящих к нам из всех стран мира, которым наш город и обязан своим многообразием и насыщенной жизнью.

Я рад, что в этом году, уже в пятый раз отборочный тур Международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева проходит именно в Гамбурге. Мы имели возможность приветствовать в Гамбурге его участников из России, Южной Кореи, Японии, Литвы, Латвии, Италии, Венгрии, Польши, Чехии, Германии, Австрии, и даже из Канады. Благодаря щедрому гостеприимству семей из Гамбурга молодые музыканты не только увидели многочисленные достопримечательности, но и познакомились с жизнью нашего города, завязали прочные человеческие контакты. И я надеюсь, что они еще не раз сюда вернутся.

С 15 по 17 мая 2013 года участники отборочного тура демонстрировали свое искусство в Михаэлискирхе — церкви, ставшей символом нашего города. Международное жюри высочайшего класса выбрало тех из них, кто выступит в заключительных турах, которые состоятся в начале 11 сентября в Калининграде, где им предстоит соревноваться с финалистами из Канзаса и Москвы. Этот авторитетный международный конкурс органистов символизирует также наведение мостов между Европой и Россией и служит укреплению столь богатых своими традициями связей между двумя ганзейскими городами — Гамбургом и Калининградом.

Желаю всем участникам конкурса успехов, всем любителям музыки — приятных впечатлений, а всем гостям — незабываемых дней!

Ддобро пожаловать в Гамбург!

NIKOLAY TSUKANOV
Governor, Kaliningrad region

НИКОЛАЙ ЦУКАНОВ
Губернатор Калининградской области

The Mikael Tariverdiev International Organ Competition has become one of the most important cultural events in Europe and worldwide. The birth of this music event in the western region of Russia at the break of the third millennium has opened new opportunities for comprehensive cooperation between different countries and continents in addressing the most pressing contemporary problems that humanity is facing.

The remarkable history of this unique the competition is a clear proof that musical culture, its traditions and achievements are an eternal and stable foundation that allows people separated by political, economical, language barriers and geographic spaces, understand each other and cooperate for the benefit of their countries and people.

Thanks to the Mikael Tariverdiev International Competition, which was the name of a classic in 20th century music, both the domestic and the international organ school receives further development bringing up new young talents. Thousands of people from different countries discover the greatness and inexhaustible wealth of the multifaceted heritage of classical music and grow spiritually, which is inextricably linked with harmony in society. Comprehensive support for the competition from the authorities, the Ministry of Culture of the Russian Federation and the Government of the Kaliningrad region, the Senate of Hamburg, the leaders of other cities and countries, is a necessary condition for the competition to prosper and develop.

I wish success to all the participants! See you in Kaliningrad!

Международный конкурс органистов имени Микаэла Таривердиева стал одним из важнейших культурных событий не только европейского, но и мирового уровня. Глубоко символично рождение этого музыкального форума в самом западном крае России накануне третьего тысячелетия, открывшего новые пути для всестороннего сотрудничества разных стран и континентов в решении самых актуальных проблем современности, стоящих перед человечеством.

Замечательная история этого уникального конкурса является ярким подтверждением тому, что именно музыкальная культура, ее традиции и достижения, являются той вечной и незыблемой основой, которая позволяет людям, разделенным политическими, экономическими, языковыми барьерами и географическими расстояниями, прекрасно понимать друг друга и успешно сотрудничать на благо своих стран и народов.

Благодаря Международному конкурсу имени Микаэла Таривердиева — одного из признанных классиков музыки XX века — получает дальнейшее развитие не только отечественная, но и мировая органная школа, в которой рождаются новые молодые таланты. Тысячи людей разных стран открывают для себя все величие и неиссякаемое богатство многогранного наследия классической музыки, получают возможность совершенствовать свой духовный мир, с которым неразрывно связана гармонизация отношений в обществе. Всесторонняя поддержка конкурса на самом высоком уровне — Министерством культуры Российской Федерации, Правительством Калининградской области, Сенатом Гамбурга, руководителями других городов и стран, вовлеченных в его орбиту, — является главным условием его дальнейшего развития и процветания.

Желаю успехов всем участникам! До встречи в Калининграде!

ALEXANDER YAROSHUK
Head of the Kaliningrad City Municipal District

АЛЕКСАНДР ЯРОШУК
Глава городского округа «Город Калининград»

I warmly congratulate all the participants, students and initiators of the Mikael Tariverdiyev International Organ Competition that has grown into such a beautiful music festival. Music brings into our souls the harmony that is much needed in these troubled days and lets us get away from the everyday bustle to feel the beauty of the world around us. The art of music is truly international: it does not re-quire translation and knocks at the door of our hearts. The sound of the organ is always a great pleas-ure for the listener. The present 8th Tariverdiyev International Organ Competition will be no exception to the rule.

It is deeply symbolic that as a part of this wonderful event, a partnership agreement will be signed between Kaliningrad and Hamburg, whose long-time cooperation dates as far back as the days of the Hanseatic League. Contacts between the public and the busi-ness community of our cities grow stronger every year. The intensity of cultural and youth exchange is constantly growing. We get to know and understand each other which allows us to set ourselves new and more ambitious goals.

I hope all of the participants enjoy this immersion in the great world of music! The competition must have its winners, but there will be no losers. For every display of talent and inspiration, regardless of its assessment by the exacting jury, is in itself glorious!

От всей души поздравляю всех участников, слушателей и инициаторов прекрасного музыкального праздника, которым стал Международный конкурс органистов им. Микаэля Таривердиева. Музыка вносит в наши души так необходимую в это неспокойное время гармонию, позволяет отвлечься от суеты будней и почувствовать всю прелесть окружающего мира. Искусство музыки воистину интернационально, оно не требует перевода и стучится в сердце каждого из нас. Звуки органа всегда доставляли огромное удовольствие слушателям. Не станет исключением из этого правила и нынешний VIII конкурс им. М. Таривердиева.

Глубоко символично, что в рамках этого замечательного подписывается Меморапндум о сотрудничестве двух давних партнеров, первые связи между которыми были установлены еще в эпоху Ганзейского Союза — Калининградом и Гамбургом. Контакты между общественностью и деловыми кругами наших городов усиливаются с каждым годом. Растет интенсивность культурного и молодежного обмена. Мы лучше узнаем и понимаем друг друга, что позволяет нам ставить перед собой новые, более масштабные задачи.

Желаю всем участникам конкурса получить удовольствие от приобщения к великому миру музыки! В этом соревновании обязательно будут победители, но не будет проигравших, ибо любое проявление таланта и вдохновения, вне зависимости от его оценки строгим жюри, прекрасно!

SVETLANA KONDRATIEVA
Minister of Culture, Kaliningrad Region

СВЕТЛАНА КОНДРАТЬЕВА
Министр культуры Калининградской области

If you think about what unites Kaliningrad and Hamburg today, then besides the Hanseatic past of the cities, the economic ties and the tourist routes, the most important thing that meets the spiritual needs of many thousands of people of different nationalities, in the 21st century, is cultural collaboration that opens ways to mutual understanding peace and friendship. Moscow-Hamburg-Kansas Kaliningrad became musical twinned cities, and the fate of organ competition now inextricably linked with the history of these cities, separated by thousands of kilometers.

What was it that made the Mikael Tariverdiev International Organ Competition step confidently into the third millennium, expanding its boundaries with each year and continuing triumphant procession around the globe? The reason is that organizers, officials of cities and countries, and of course, music lovers and musicians, participants in all of the competition's stages, deeply understand the great importance of classical arts in modern life. Culture is not only the pride of a nation, but also a safeguard against all manner of conflicts around the world.

In early September Kaliningrad becomes a veritable capital city of music in and beyond Russia. It embraces musicians of different countries and continents. The importance of the competition lies not only in the fact that it is named after one of the greatest composers of the 20th century, who created magnificent works for the organ, but also the fact that the contest program is based on a unique organ repertoire, opening for both performers and music lovers all the greatness and enduring spiritual value of music.

Если задуматься о том, что связывает сегодня Калининград и Гамбург, то кроме ганзейского прошлого этих городов, экономических связей и туристических маршрутов, самым ярким, отвечающим духовным потребностям многих тысяч людей самых разных национальностей — в XXI веке становится именно культурное сотрудничество, открывающее пути для взаимопонимания, мира и дружбы. Москва–Гамбург–Канзас–Калининград стали музыкальными побратимами, и судьба конкурса органистов неразрывно связана теперь с историческими судьбами этих городов, разделенных многими тысячами километров.

Почему же Международный конкурс органистов имени Микаэла Таривердиева, так уверенно шагнувший в третье тысячелетие, с каждым годом раздвигает свои границы и продолжает победное шествие по планете? Потому что его организаторы, представители власти городов и стран, любители музыки и конечно, сами музыканты — участники всех этапов конкурса — глубоко понимают великое значение классического искусства в современной жизни. Именно культура является не только национальной гордостью каждого народа, но и спасением от всевозможных распрей и противоречий мирового масштаба.

В сентябрьские дни проведения конкурса Калининград становится поистине музыкальной столицей не только России, но и всего мира, поскольку в нем участвуют музыкальные исполнители самых разных стран и континентов. Значимость конкурса не только в том, что он носит имя одного из выдающихся композиторов XX века, создавших великолепные произведения для органа, но и в том, что основу программ конкурса составляет уникальный органный репертуар, открывающий как для исполнителей, так и для слушателей все величие и непреходящую духовную ценность этой музыки.

Поздравляю участников и организаторов международного конкурса с открытием первого отборочного тура и выражаю уверенность, что конкурс будет и впредь способствовать росту профессионального мастерства его участников.

Желаю новых достижений и побед, а победителей ждем в Калининграде!

NIKOLAI VLASENKO,
Member of the Federation Council of the Russian Federal Assembly

НИКОЛАЙ ВЛАСЕНКО,
Член Совета Федерации Федерального Собрания России

A warm welcome to the participants, coordinators and guests of the 8th Mikael Tariverdiev International Organ Competition!

It is hard nowadays to find, among people of culture and education, someone who has never heard of this musical contest between the best of the best. Overcoming borders and distances in the name of sublime art, you, dear participants, coordinators and guests of the competition, present to the world an example of music being a universal language that unites nations and peoples.

Over the years, the competition has proved to be a unique cultural phenomenon at the international level, giving people in Russia and the United States and Germany an opportunity to enjoy the art of the composer Mikael Tariverdiev.

It is a particular honour to us, here in Russia's westernmost region, that Kaliningrad has become one of the hosts of the grand cultural event that is this musical competition.

I wish all the best of luck and inspiration to the participants and unforgettable impressions to the guests and audience! May this event become not only a professional contest, but also a splendid celebration of music! And as you know, where words fail, music speaks!

От всей души приветствую участников, организаторов и гостей Восьмого международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева!

Сегодня трудно найти образованного и культурного человека, который бы не слышал об этом музыкальном состязании лучших из лучших. Преодолевая расстояние и границы ради высокого искусства, вы, участники, организаторы и гости конкурса являете всем пример того, что именно музыка стала универсальным языком, объединяющим страны и народы.

Конкурс за эти годы утвердил себя как уникальное культурное явление международного уровня, благодаря которому к искусству выдающегося композитора Микаэла Таривердиева могут приобщиться в России и Америке и Германии.

Особо почетно для нас, жителей самого западного региона России, что Калининград стал центром этого музыкального конкурса, а значит, грандиозного культурного события!

Желаю всем участникам конкурса удачи и вдохновения, гостям и зрителям незабываемых впечатлений! И пусть он станет не только профессиональным состязанием, но и прекрасным музыкальным праздником ! А как известно, там, где замолкают слова, начинается музыка!

HOVSEP TOROSYAN
President of the Board of Founders
of the Mikael Tariverdiev Charity Foundation

ОВСЕП ТОРОСЯН
Председатель Совета учредителей Благотворительного
Фонда Микаэла Таривердиева

It is seventeen years now since the great Tariverdiev departed this life. But his honest heart continues to beat in his noble music. And the kind influence of his personality on the people's life and creative processes continues to grow.

On behalf of all the founders of the Mikael Tariverdiev Charity Foundation and myself, I gladly welcome everybody: the jury members, participants, organizers and guests of the 8th Mikael Tariverdiev International Organ Competition and the Organ+ Festival, which not only encourage and support the development of musical art, but are also a cultural and spiritual space of people's living communication. I wish the competitors the creative inspiration and fair victories, and to listeners, pleasant experiences, useful reflection and new friends.

Вот уже семнадцать лет как ушел из жизни великий Таривердиев. Но его честное сердце не смолкая продолжает биться в его благородной музыке. И растет доброе влияние его личности на жизнь людей и на творческие процессы.

От имени всех учредителей Благотворительного Фонда Микаэла Таривердиева и от себя лично радостно приветствую всех: членов жюри, участников, организаторов и гостей Восьмого Международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева и фестиваля «Орган+», которые не только являются стимулом и поддержкой в развитии музыкального искусства, но и культурно-духовным пространством живого общения людей. Желаю участникам творческого вдохновения и справедливых побед. Слушателям — приятных впечатлений, полезных размышлений и новых друзей.

JAMES HIGDON
Dane and Polly Bales Professor of Organ,
Chair, North American Round

ДЖЕЙМС ХИГДОН
Профессор кафедры органа имени Дэйна и Полли Бэйлз,
Председатель жюри североамериканского тура

The University of Kansas and the Bales Recital Hall was pleased to continue to be the host to the North American Round of the Mikael Tariverdiev International Organ Competition. It is significant that the level of playing, as demonstrated in the North American Round, was at an especially high level.

The Bales Organ Recital Hall and magnificent Wolff Organ were gifts of Dane and Polly Bales who were long-time supporters of The University of Kansas. The Bales have played a significant role in promoting the organ and its literature by providing the funds for building of the Bales Organ Recital Hall, which opened in October, 1996, and the endowment for the organ program, which provides the Bales Prize. Dane Bales died in August, 2001 and on June, 27, 2013 Polly Bales passed away. Polly was especially pleased that the Bales Organ Recital Hall hosted the Tariverdiev International Organ Competition, as she knew the importance of international artistic collaborations.

International competitions are a wonderful cultural and pedagogical tool, and I know thet this competition will greatly enhance the lives of all who attend and participate in it. The University of Kansas send its greetings for a successful competition in Kaliningrad.

Университет Канзаса и Органный зал Бэйлз с радостью вновь приняли у себя североамериканский тур Международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева. Немаловажно, что уровень исполнительского мастерства, продемонстрированный на Североамериканском туре, был очень высок.

Органный зал Бэйлз и великолепный орган Wolff — дар Дэйна и Полли Бэйлз, долгие годы оказывавших поддержу Университету Канзаса. Супруги Бэйлз сыграли важную роль в продвижении органной музыки и литературы о ней, предоставив средства на постройку Органного зала Бейлз, чье открытие состоялось в октябре 1996 года, а также на организацию фонда в поддержку обучения игре на органе, который присуждает Бэйлзовскую премию.

Дэйн Бэйлз умер в августе 2001 года, а 27 июня 2013 года скончалась Полли Бэйлз. Полли была особенно довольна тем, что Органный зал Бэйлз стал местом проведения Международного конкурса органистов им. Таривердиева, так как осознавала важность международного творческого сотрудничества.

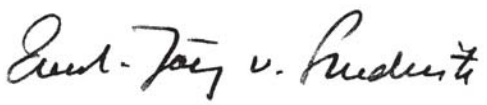
Международные конкурсы — прекрасный инструмент в культуре и педагогике, и я уверен, что этот конкурс значительно обогатит жизнь всем его зрителям и участникам. Университет Канзаса шлет конкурсу в Калининграде приветствие и пожелание успеха.

DR. ERNST-JORG VON STUDNITZ, former ambassador,
President of the German-Russian Forum

ЭРНСТ-ЙОРГ ФОН ШТУДНИЦ,
Председатель Германо-Российского Форума

On behalf of the German-Russian Forum I welcome everyone who participates in the Eighth Mikael Tariverdiev International Organ Competition. It is a wonderful initiative of two cities — Hamburg and Kaliningrad — an example of fruitful cultural cooperation, involving people from different countries. The Competition promotes new ideas of communication between people and countries, new ideas of partnership. It is remarkable that this communication takes place on the basis of the international language of music. Please accept my best wishes and an assurance of support for your endeavors.

От имени Германо-Российского форума я рад приветствовать всех, кто принимает участие в Восьмом международном конкурсе органистов имени Микаэла Таривердиева. Это замечательная инициатива двух городов — Гамбурга и Калининграда — пример плодотворного культурного сотрудничества, в которое вовлечены люди из разных стран. Конкурс продвигает новые идеи общения между людьми и странами, новые идеи партнерства. Замечательно, что это общение происходит на почве интернационального языка музыки. Примите самые наилучшие пожелания и уверения в поддержке Ваших начинаний.



АВТОТОР

VLADIMIR SHCHERBAKOV
Chairman of the Board

ВЛАДИМИР ЩЕРБАКОВ
Председатель совета директоров

I am glad to welcome the participants, guests and coordinators of the 8th Mikael Tariverdiev International Organ Competition.

This year we celebrate an anniversary of our partnership with this competition. It has been 10 years since AVTOTOR began supporting one of the most successful cultural projects in recent years. We have observed how the competition has moved from local to international scale, bringing together talented young musicians from all over the world on Kaliningrad soil.

This event, memorable for its heightened tensions and diverse virtuoso performances, contributes to the image of Kaliningrad as an European city with centuries-long traditions that are well preserved and developed here.

I wish every success to the participants of the contest, its jury members and guests, and vivid impressions to all the others who will join the events.

Я рад приветствовать участников, гостей и организаторов Восьмого международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева.

Этот год для сотрудничества наших компаний юбилейный — 10 лет АВТОТОР поддерживает один из самых успешных культурных проектов последних лет. На наших глазах, конкурс из российского превратился в международный, объединяя молодых талантливых музыкантов всего мира на калининградской земле.

Это незабываемое по накалу страстей и смешению виртуозных исполнений мероприятие способствует формированию имиджа Калининграда, как европейского города с вековыми традициями, которые здесь умеют хранить и развивать.

Я желаю всем участникам, членам жюри и гостям конкурса успехов, а всем, кто приобщится к событиям конкурса — ярких впечатлений.

Группа компаний

AVTOTOR

АВТОТОР

Prizes and Awards
Призы и награды

First Prize | 5000 US dollars and title of laureate
Первая премия | 5000 долларов США и звание лауреата

Second Prize | 3000 US dollars and title of laureate
Вторая премия | 3000 долларов США и звание лауреата

Third Prize | 2000 US dollars and title of laureate
Третья премия | 2000 долларов США и звание лауреата

Two Diplomas | 1000 US dollars each and title of Diploma Winner
Два диплома | 1000 долларов США каждый и звание дипломанта

Special Prize For the best rendition of Mikael Tariverdiev's Music | 1000 US dollars
Специальная премия «За лучшее исполнение произведений Микаэла Таривердиева» | 1000 долларов США

Dane & Pole Recitale Hall Special Prize | solo concert (season 2014 –2015) and 5000 US dollars
Специальная премия Dane & Pole Recitale Hall | Сольный концерт в сезоне 2014 –2015 и 5000 долларов США

Special Prize of the Kaliningrad Oblast Governor | 1000 US dollars
Специальная премия Губернатора Калининградской области | 1000 долларов США

Special Prize of the Shostakovitch Philharmonic Society of St. Petersburg — A Special Award for the best performance of the concert programme in the final round of the Competition | Awarded with a solo recital in the Great Concert Hall of the St. Petersburg Philharmonic Society in the 2014 –2015 concert season
Специальная премия Санкт-Петербургской филармонии имени Д.Д. Шостаковича — «Лауреату конкурса, наиболее ярко исполнившему концертную программу в финале» | Выступление с сольной программой в Большом зале Санкт- Петербургской филармонии в концертном сезоне 2014 –2015

Special Prize of St. Michael in Hamburg | Solo recital in the St. Michael's Church, 2014–2015 concert season
Специальная премия церкви Св.Михаила в Гамбурге | Сольный концерт в сезоне 2014 –2015

Special Prize of the Kaliningrad Cathedral | Solo recital, 2014–2015 concert seaso n
(for one of the finalists; on Kaliningrad Cathedral's decision)
Специальная премия Кафедрального Собора Калининграда | Сольный концерт в сезоне 2014 –2015
(вручается одному из финалистов; решение принимает Кафедральный Собор)

Special Prize of the Art of Goodness Foundation | Solo recital at the Church of the Immaculate Conception of Virgin Mary in Moscow (2014–2015 concert s eason)
Специальная премия Фонда «Искусство добра» для одного из победителей конкурса | Сольный концерт в Церкви непорочного зачатия Пресвятой Девы Марии в Москве (сезон 2014 –2015)

Special Prize of the International Organ Festival in Tallinn | Solo concert in 2014
Специальная премия Международного органного фестиваля в Таллине | Сольный концерт в 2014 г.

Special Prize of the Doms Cathedral in Riga | solo recital at the Summer Festival in 2014
Специальная премия Домского Собора в Риге | Сольный концерт на летнем фестивале в 2014 г.

Major of Klaipeda Special Prize | Solo recital in St. Pranzishkus Church, 2014–2015 concert season
пециальная премия Мэра Клайпеды | Сольный концерт в часовне Св. Пранцишкуса (Клайпеда, Литва) в сезоне 2014-2015

Special Prize of the Kazakh National University of Arts | Solo recital in Astana, Organ Hall, Season 2014–2015
Специальная премия Казахского Национального Университета Искусств | Сольный концерт в Астане, в Органном зале Университета в сезоне 2014–2015

Special Prize of the Mikhail Glinka State Museum of Musical Culture | Solo concert at the Museum, season 2014 –2015
Специальная премия Государственного Центрального Музея музыкальной культуры имени Михаила Глинки | Сольный концерт в Прокофьевском зале Музея в сезоне 2014 –2015

Special Prize of the International Competition Centre For the best rendition of contemporary music
Solo recital, Prague, 2013 –2014 concert season
Специальный приз Центра международных конкурсов «За лучшую интерпретацию современной музыки»
Сольный концерт в Праге, концертный сезон 2013 –2014

Kitagami Yukio (CEO of Toei Music Publishing Co., Ltd). Special Prize for the Az I A concert programme. Goes to Lada Labzina (2nd competition First Prize winner) and Hiroko Inoue (4th Competition laureate)
Presentation of the programme at the Kanagawa Kenmin Hall, Tokyo
Специальная премия президента компании «Тоэй Мьюзик Паблишинг» г-на Китагами Юкио за создание программы «Аз и Я». Вручается победителю Второго конкурса Ладе Лабзиной и лауреату Четвертого конкурса Хироко Иноуэ | Представление программы «Аз и Я» в концертном зале «Канагава Кенмин Хол», Токио

Special Prize of the Orgelkring Roermond Foundation, The Netherlands | An invitation to the first prize winner of the Mikael Tariverdiev Organ Competition 2013 to give an organ recital on the Louvigny-Robustelly-Verschueren organ of the Caroluskapel in Roermond during the organ recital series in the summer of 2014
Специальная премия фонда Orgelkring Roermond (Нидерланды) обладателю первой премии Международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева 2013 г. | Сольный концерт на органе Louvigny-Robustelly-Verschueren в часовне Каролюскапель в рамках летнего фестиваля в Рурмонде, Нидерланды, 2014

Special Prize of the Krasnoyarsk Philharmonic Society | Solo recital in the 2014–2015
Специальная премия Красноярской филармонии | Сольный концерт в сезоне 2014–2015

Special Prize of the International Organ Music Festival in Krasnodar
Solo recital in the concert season of 2014–2015
Специальная премия Международного фестиваля органной музыки в Краснодаре
Сольный концерт в сезоне 2014–2015

Special Prize of the Tavricheskaya Fine Arts Assembly and Chapel For the best rendition of baroque music
Solo recital in Tavricheskaya Chapel (St.Petersburg) in the concert season of 2014–2015
Специальная премия Арт-Ассамбли и Капеллы «Таврическая» за «Лучшую интерпретацию музыки барокко» | Сольный концерт в Таврическом дворце (Санкт-Петербург) в концертном сезоне 2014–2015

Ernst Theodor Amadeus Hoffmann' Special Prize (instituted by Boris Bartfeld) — for the best rendition of German music | Специальная премия имени Э. Т. А. Гофмана (учреждена Борисом Бартфельдом) — за лучшее исполнение музыки немецких авторов

Audience Prize
Премия слушательских симпатий

Special Prize of Radio Russia
Премия Радио России

Hope of the Fatherland — a special prize instituted by Mr. Georgy Boos | 5000 US dollars
Специальная премия Георгия Бооса «Надежда Отечества» | 5000 долларов США

Faith, Hope and Love — Vera Tariverdieva's Special Prize
Премия Веры Таривердиевой «Вера, Надежда, Любовь»

Jury panel, Kansas
Члены жюри, Канзас

JAMES HIGDON
USA, President

Dane and Polly Bales Professor of Organ, Director of the Division of Organ and Church Music, University of Kansas. Concert Organist.

ДЖЭЙМС ХИГДОН
США, председатель

Профессор, глава кафедры органа и церковной музыки, Университет Канзаса. Концертирующий органист.

CHRISTOPHER MARKS
USA

Assistant Professor of organ, University of Nebraska-Lincoln, Member of the National Council of the Organ Historical Society, Director of the Lincoln Organ Showcase. Concert Organist.

КРИСТОФЕР МАРКС
США

Доцент органа, Университет Небраски. Член национальной комиссии общества исторических органов, директор Lincoln Organ Showcase. Концертирующий органист.

LYNNE DEVIS
USA

Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres Ann & Dennis Ross Endowed Faculty of Distinction in Organ Associate Professor, Wichita State University Wichita State University. Concert Organist.

ЛИНН ДЭВИС
США

Профессор органа, Университет Вичиты. Концертирующий органист.

MICHAEL BAUER
USA

Professor of Organ and Church Music, University of Kansas. Associate Director of the International Church Music Workshop. Concert Organist.

МИХАЭЛЬ БАУЭР
США

Профессор органа и церковной музыки, Университет Канзаса, директор Международных курсов церковной музыки. Концертирующий органист.

Jury panel, Hamburg
Члены жюри, Гамбург

WOLFGANG ZERER
Germany, President

Professor of Organ, High School of Music and Theatre of Hamburg. Concert Organist.

ВОЛЬФГАНГ ЦЕРЕР,
Германия, Председатель

Профессор органа, Высшая школа музыки и театра Гамбурга. Концертирующий органист.

CHRISTOPH SCHOENER
Germany

Michaelis Kierche of Hamburg, Music Director, Conductor. Concert Organist.

КРИСТОФ ШЁНЕР
Германия

Музыкальный директор Кирхи Св. Михаила в Гамбурге, дирижер. Концертирующий органист.

ERWIN WIERSINGA
Netherlands

Organist of the Dutch Reformed Church at Roden. Professor of Organ, University of Berlin and the Prince Claus Conservatoire of Groningen. Concert organist.

ЭРВИН ВИРЗИНГА,
Нидерланды

Органист Реформаторской церкви в Родене, профессор органа, Консерватория Принца Клауса в Гронингене, Университет Искусств в Берлине, концертирующий органист.

DANIEL ZARETSKY
Russia

Professor of Organ, St. Petersburg State University, Head of Organ and Harpsichord department, St. Petersburg Conservatory. Concert Organist.

ДАНИЭЛЬ ЗАРЕЦКИЙ
Россия

Профессор органа, заведующий кафедрой органа и клавесина, Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Римского-Корсакова. Концертирующий органист.

Jury panel, Moscow
Члены жюри, Москва

LUBOV SHISHKHANOVA
Russia, President

Moscow State Conservatoire, Assistant Professor. Concert organist.

ЛЮБОВЬ ШИШХАНОВА
Россия, председатель

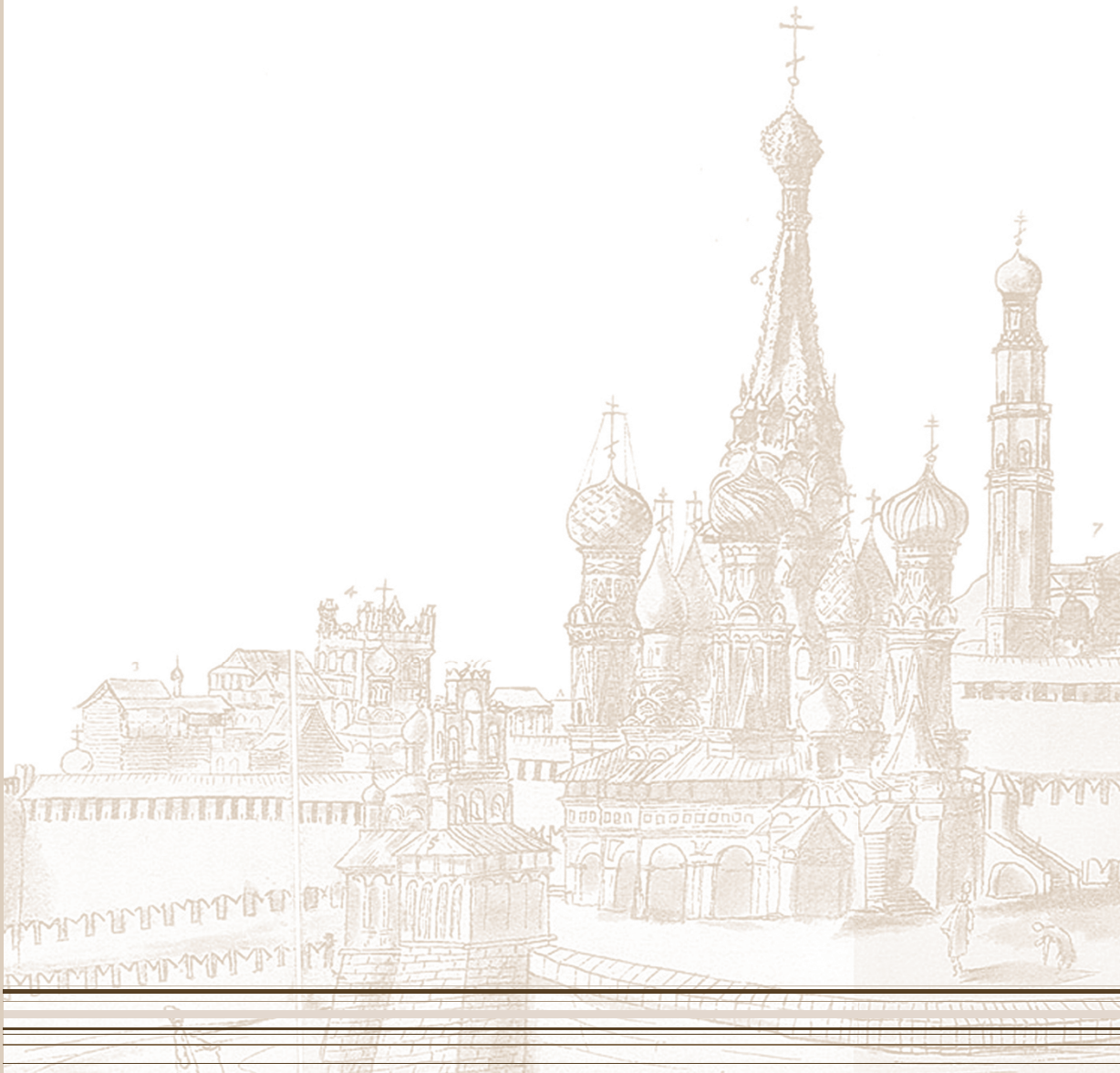
Доцент кафедры органа и клавесина, Московская консерватория. Концертирующий органист.

JAMES HIGDON
USA

Dane and Polly Bales Professor of Organ. Director of the Division of Organ and Church Music, University of Kansas. Concert Organist.

ДЖЭЙМС ХИГДОН
США

Профессор, глава кафедры органа и церковной музыки, Университет Канзаса. Концертирующий органист..



KEIKO INOUE
Japan

Organist in Omorimegumi church, Tokyo. Professor of Organ, Kobe College. Advisory Organist, Lilia-hall, Concert organist.

КЕЙКО ИНОУЭ
Япония

Профессор органа, Кобе Колледж. Органист церкви Оморимегуми (Токио), органист, Lilia-hall. Концертирующий органист.

ALEXEI PANOV
Russia

Professor, Doctor, Head of Music Department, the Saint-Petersburg State University, vice-dean of The Faculty of Arts.

АЛЕКСЕЙ ПАНОВ
Россия

Декан Музыкального факультета, заместитель декана факультета искусств Санкт-Петербургского университета, профессор, доктор искусствоведения.

VILLE URPONEN
Finland

Professor of Organ, Sibelius Academy, Helsinki.

Artistic director of the Turku Organ Festival. Chairman of Organum music society. Concert organist.

ВИЛЛЕ УПОНЕН
Финляндия

Профессор органа, Академия музыки имени Сибелиуса.

Арт-директор Органного фестиваля в Турку. Глава Общества органистов. Концертирующий органист.

Jury panel, Kaliningrad
Члены жюри, Калининград

THIERRY ESCAICH
France, President

Professor of improvisation and composition, National Conservatory, Paris (CNSMDP). Composer, organist, improviser.

ТЬЕРИ ЭСКЕШ
Франция, председатель

Профессор импровизации и композиции Парижской Национальной Консерватории (CNSMDP), композитор, концертирующий органист, импровизатор.

MICHAEL BAUER
USA

Professor of Organ and Church Music, University of Kansas. Associate Director of the International Church Music Workshop. Concert Organist.

МИХАЭЛЬ БАУЭР
США

Профессор органа и церковной музыки, Университет Канзаса, директор Международных курсов церковной музыки. Концертирующий органист.

JAROSLAV TUMA
Czechia

Professor, Faculty of Music of the Academy of Performing Arts, Prague. Concert Organist.

ЯРОСЛАВ ТУМА
Чехия

Профессор факультета музыки Пражской Академии исполнительского искусства. Концертирующий органист.

ALESSIO CORTI
Italy-Switzerland

Professor of Organ and Improvisation, Haute Ecole de Musique (High school), Geneva.

АЛЕСИО КОРТИ
Италия, Швейцария

Профессор органа, Высшая школа музыки, Женева. Концертирующий органист.

KEIKO INOUE
Japan

Organist in Omorimegumi church, Tokyo. Professor of Organ, Kobe College. Advisory Organist, Lilia-hall, Concert organist.

КЕЙКО ИНОУЭ
Япония

Профессор органа, Кобе Колледж. Органист церкви Оморимегуми (Токио), органист, Lilia-hall. Концертирующий органист.

RENATA LEISIER
Lithuania

Head of the Organ and Harpsichord Department, Lithuanian Academy of Music and Theatre. Vice-president, the Religious Music Centre in Vilnius, Artistic director of «Christopher Summer Festival». Concert Organist.

РЕНАТА ЛАЙЗЕР
Литва

Заведующая кафедрой органа и клавесина Литовской академии музыки и театра. Вице-президент Центра религиозной музыки, Вильнюс. Художественный руководитель «Christopher Summer Festival». Концертирующий органист.

CHRISTOPH SCHOENER
Germany

Michaelis Kierche of Hamburg, Music Director, Conductor. Concert Organist.

КРИСТОФ ШЁНЕР
Германия

Музыкальный директор Кирхи Св. Михаила в Гамбурге, дирижер. Концертирующий органист.

LUBOV SHISHKHANOVA
Russia

Moscow State Conservatoire, Assistant Professor. Concert organist.

ЛЮБОВЬ ШИШХАНОВА
Россия

Доцент кафедры органа и клавесина, Московская государственная консерватория. Концертирующий органист.

DANIEL ZARETSKY
Russia

Professor of Organ, St. Petersburg State University, Head of Organ and Harpsichord department, St. Petersburg Conservatory. Concert Organist.

ДАНИЭЛЬ ЗАРЕЦКИЙ
Россия

Профессор органа, заведующий кафедрой органа и клавесина, Петербургская государственная консерватория имени Римского-Корсакова. Концертирующий органист.

Participants, Kansas
Участники конкурса, Канзас

YOOMI CHANG
South Korea, 1983

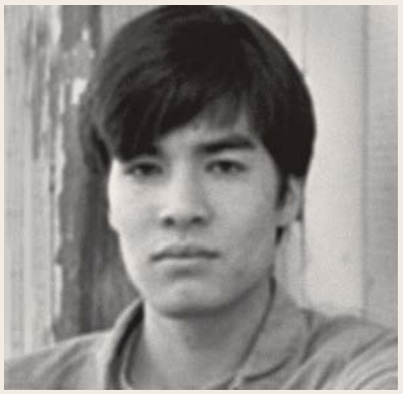
ЮМИ ЧАНГ
Южная Корея, 1983

KATELYN EMERSON
USA, 1992

КЭТЛИН ЭМЕРСОН
США, 1992

JONATHAN GREGOIRE
USA, 1987

ДЖОНАТАН ГРЕГУАР
США, 1987



SAMUEL GASKIN
USA, 1991

СЭМЬЮЭЛ ГАСКИН
США, 1991

SANG GIL GU
South Korea, 1981

СОНГ ГИЛЬ ГУ
Южная Корея, 1981

GRACE KIM
South Korea, 1984

ГРЕЙС КИМ
Южная Корея, 1984

MARK PAISAR
USA, 1989

МАРК ПАЙСАР
США, 1989

CHRISTOPHER KEENAN
USA, 1990

КРИСТОФЕР КИНАН
США, 1990

YUMIKO TATSUTA
Japan, 1989

ЮМИКО ТАЦУТА
Япония, 1989

SONG YI PARK
South Korea, 1981

СОНГ И ПАК
Южная Корея, 1981

Participants, Hamburg
Участники конкурса, Гамбург

JULIE PINSONNEAULT,
Canada, 1992

ЖЮЛИ ПИНСОННО
Канада, 1992

ALEXANDRA BARTFELD
Russia, 1991

АЛЕКСАНДРА БАРТФЕЛЬД
Россия, 1991

GIULIANO BANELLI
Italy, 1979

ДЖУЛИАНО БАНЕЛЛИ
Италия, 1979

ADAM TAŃSKI
Poland, 1988

АДАМ ТАНЬСКИ
Польша, 1988

SACHIKO KAWAKATSU
Japan, 1984

САЧИКО КАВАКАЦУ
Япония, 1984

KAROL WĄTROBA
Poland, 1989

КАРОЛЬ ВОНТРОБА
Польша, 1989

STEFAN DONNER
Austria, 1987

ШТЕФАН ДОННЕР
Австрия, 1987

ILONA BIRGELE
Latvia, 1979

ИЛОНА БИРГЕЛЕ
Латвия, 1979

MIN WOO
South Korea, 1989

МИН ВУ
Южная Корея, 1989

JINJU YOO
South Korea, 1980

ДЖИНДЖУ ЙО
Южная Корея, 1980

ANDREA PAGLIA
Italy, 1990

АНДРЕА ПАЛЬЯ
Италия, 1990

KRZYSZTOF OSTROWSKI
Poland, 1993

КШИШТОФ ОСТРОВСКИ
Польша, 1993

MICHAŁ KOCOT
Poland, 1990

МИХАЛ КОЦОТ
Польша, 1990

MARIAM HAIAWI
Germany, 1989

МАРИАМ ХАЙЯВИ,
Германия, 1989

MONA ROŽDESTVENSKYTE
Litauen, 1994

МОНА РОЖДЕСТВЕНСКИТЕ
Литва, 1994

MAGDALENA MOSER
Austria, 1991

МАГДАЛЕНА МОЗЕР
Австрия, 1991

YUKIKO YAMADA
Japan, 1981

ЮКИКО ЯМАДА
Япония, 1981

ALINA NIKITINA
Russia, 1984

АЛИНА НИКИТИНА
Россия, 1984

JAN ROTREKL
Czech Republic, 1986

ЯН РОТРЕКЛ
Чехия, 1986

GÁBOR NAGY
Hungary, 1983

ГАБОР НАДЬ,
Венгрия, 1983

DAVIDE MARIANO
Italy, 1988

ДАВИДЕ МАРИАНО
Италия, 1988

MARIA LEBEDEVA
Russia, 1986

МАРИЯ ЛЕБЕДЕВА
Россия, 1986

Participants, Moscow
Участники конкурса, Москва

OLGA BESTUZHEVA
Russia, 1987

ОЛЬГА БЕСТУЖЕВА
Россия, 1987

ANTONINA VORONINA
Russia, 1983

АНТОНИНА ВОРОНИНА
Россия, 1983

ALEXEY VYLEGZHANIN
Russia, 1987

АЛЕКСЕЙ ВЫЛЕГЖАНИН
Россия, 1987

ANNA IVANOVA
Russia, 1991

АННА ИВАНОВА
Россия, 1991

MADINA KABULOVA
Kazakhstan, 1991

МАДИНА КАБУЛОВА
Казахстан, 1991

ANASTASIA KOVBIK
Russia, 1990

АНАСТАСИЯ КОВБЫК
Россия, 1990

TIMUR KHALIULLIN
Russia, 1987

ТИМУР ХАЛИУЛЛИН
Россия, 1987

AYZHAN KERIBAEVA
Kazakhstan, 1991

АЙЖАН КЕРЕЙБАЕВА
Казахстан, 1991

OLGA PAPYKINA
Russia, 1986

ОЛЬГА ПАПЫКИНА
Россия, 1986

SOMA LOZSÁNYI
Hungary, 1990

ШОМА ЛОЖАНЬИ
Венгрия, 1990

OLGA LEBEDEVA
Estonia, 1984

ОЛЬГА ЛЕБЕДЕВА
Эстония, 1984

PAULINA POKORNY
Poland, 1991

ПАУЛИНА ПОКОРНЫ
Польша, 1991

MARIA LESOVITCHENKO
Ukraine, 1991

МАРИЯ ЛЕСОВИЧЕНКО
Украина, 1991

ASEL SMAGULOVA
Kazakhstan, 1990

АСЕЛЬ СМАГУЛОВА
Казахстан, 1990

NILS HELLEMANS
Belgium, 1993

НИЛЬС ХЕЛЛЕМАНС
Бельгия, 1993

ORGAN+

Festival | Фестиваль

BALES ORGAN RECITAL HALL

ORGAN RECITAL

BALES ORGAN RECITAL HALL

APRIL 12, 2013 | 12 АПРЕЛЯ, 2013

Daria Burlak, organ

Winner, 2009 Tariverdiev VII International Organ Competition

PROGRAM | ПРОГРАММА

N.A. Rimsky-Korsakov (1844–1908).
Russian Easter Overture
(transcription for organ by D. Burlak)

M. Duruflé (1902–1986).
Suite, op. 5
Siciliana

J.S. Bach (1685–1750).
Fantasie und Fugue in g minor BWV 542

O. Messiaen (1908–1992).
L'Ascension
«Transports de joie d'une âme devant la gloire du Christ qui est la sienne»

J. Demessieux (1921–1968).
Этюд «Sixtes»

Ch.Tournemire (1870–1939).
Dominica Resurrectionis
(Easter) op. 56 from «L'Orgue Mystique»

I. Prélude à Introït
II. Offertoire
III. Elévation
IV. Communion
V. Paraphrase et Double Choral

M.Dupré (1886–1971).
Prelude and Fugue op. 7 No. 3 in g minor

Improvisation

ORGAN+

QUO

St. Michaelis Kirshe. Senate of Free and Hanseatic City of Hamburg.
General Consulate of Russian Federation.

Closing concert. Announcing of the results.
Reception offered by General Consul of Russian Federation
Mr. Ivan Hotulev.

Felix Mendelssohn Bartholdy. Psalm 100 «Jauchzet dem Herrn alle Welt»

Iohann Gottfried Schicht. Motet «Veni creator spiritus»

J.S. Bach. «Dona nobis pacem» (Mess H-moll)

MONTEVERDI CHOIR. Conductor — GOTHARD STIER

J.S. Bach. Prelude and Fugue E-moll (BWV 548)

CHRISTIAN DRENGK (Germany)

Mikael Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl in two parts:
Zone

DINA IKHINA (Russia)

Quo vadis?

BAPTISTE-FLORIAN MARLE-OUVRARD (France)

Metropolitan Hilarion (Alfeev) St. Matthew Passion, Finale «Your death, o Lord, speak, and Thy resurrection we confess. Hallelujah, glory to Thee»

THE CHOIR OF SAINT JOHN
OF KROONSTAD CHURCH, Hamburg

Conductor — ELENA STAHL

VADIS?

Кирха Св. Михаэля. Сенат Свободного и Ганзейского города Гамбурга.
Генеральное консульство Российской Федерации в Гамбурге.

**Закрытие и оглашение результатов конкурса. Концерт.
Прием от имени Генерального консула Российской Федерации
Ивана Хотулева по случаю завершения первого тура 8 Международного
конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева в Гамбурге.**

Феликс Мендельсон-Бартольди. «Хвала Господу Всевышнему» (Псалом 100)

Иоганн Готфрид Шихт. Мотет «Приди, Дух Животворящий»

Иоганн Себастьян Бах. «Dona nobis pacem» («Даруй нам мир») из Мессы си-минор

ХОР МОНТЕВЕРДИ, Дирижер — ГОТХАРТ ШТИР

Иоганн Себастьян Бах. Прелюдия и фуга ми-минор (BWV 548)

КРИСТИАН ДРЕНГК (Германия)

Микаэл Таривердиев. Симфония для органа «Чернобыль» (в двух частях):
Зона

ДИНА ИХИНА (Россия)

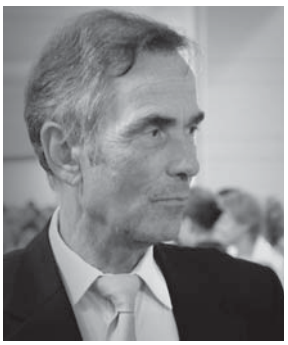
Quo vadis? Камо грядеши?

БАТИСТ-ФЛОРИАН МАРЛЕ-УВРАР (Франция)

Митрополит Иларион (Алфеев). «Страсти по Матфею», финал (версия для хора и органа) «Смерть твою, Господи, возвещаем и воскресение Твое исповедуем»

ХОР ПРАВОСЛАВНОГО ХРАМА СВ. ИОАННА КРОНШТАДТСКОГО В ГАМБУРГЕ

Хормейстер — ЕЛЕНА ШТАЛЬ



GOTHART STIER, Conductor

The conductor and oratorio singer Gothart Stier received his first musical education as a member of the «Stadtsingechor Halle». In 1963, after studying church music at the Leipzig Conservatoire and intensive private singing tuition, he became choirmaster and organist at the Friedenskirche Leipzig. Under his direction, the Friedenskantorei was well known throughout the German Democratic Republic (DDR) for its great oratorio performances in the famous St. Thomas Church in Leipzig.

In this same period, Gothart Stier was successful as an oratorio singer, appearing as a soloist in many foreign countries.

For one year following the death of Karl Richter, he conducted the famous Munich Bach Choir and the Munich Bach Orchestra, but could n ot become the artistic director because of the political situation. Through this successful work, he became well known in Western-Germany and worked in the following years as guest conductor with several German radio choirs.

In 1991 he was appointed the 27th Kreuzkantor in Dresden and conducted the famous Dresdner Kreuzchor until spring 1994 with graet succes. After that he became the artistic director of the Monteverdi-Choir Hamburg.

From 1995 until 2010 he has also been director of music of the Robert-Franz-Singakademie Halle. In addition to his work with the Monteverdi-Choir and the Robert-Franz-Singakademie, he was director of music of the one of the oldest German boys' choirs, from 2003 until 2006.

From 1993 until 2004 Gothart Stier was a member of the board of the Neue Bachgesellschaft Leipzig.

For his successful work with the Monteverdi-Choir he was awarded to the Biermann-Rathjen Medal by City of Hamburg in 2009.

ГОТХАРТ ШТИР, Дирижер

Дирижер Готхарт Штир получил начальное музыкальное образование в городском хоре Галле, где пел до окончания средней школы. Он изучал дирижерское мастерство и основы церковной музыки в Лейпцигской высшей школе музыки и брал частные уроки вокала. В 1963–1991 годах Готхарт Штир был кантором и органистом в Фриденскирхе в Голисе (район Лейпцига). Хоровые симфонические произведения композиторов от Дж. Верди до И.С. Баха в исполнении церковного хора Фриденскирхе, звучавшие в Церкви Святого Фомы в Лейпциге, привлекли к себе внимание ценителей музыки далеко за пределами Лейпцига. Одновременно Готхарт Штир гастролировал как певец в Германии и за рубежом.

В 1983 году, после смерти Карла Рихтера, Готхарт Штир в течение года исполнял обязанности художественного руководителя Мюнхенского баховского хора и оркестра. Сложившаяся политическая ситуация не позволила ему тогда возглавить коллектив. Кроме того, Готхарт Штир работал с хорами многих радиостанций Германии.

В 1991 году Готхарт Штир стал 27-м кантором Дрезденского Кройцхора, которым он с большим успехом руководил до 1994 года. А затем принял на себя художественное руководство Монтеверди-хором (Гамбург), став преемником Юргена Юргенса.

С 1995 по 2010 годы он параллельно являлся художественным руководителем Певческой академии имени Роберта Франца в Галле. А с 2003 по 2006 годы также занимал пост директора городского хора Галле.

В 1993–2004 годах Готхарт Штир — член коллегии Нового Баховского общества в Лейпциге.

В 2009 году Сенат Гамбурга удостоил Готхарта Штира медали имени бургомистра Бирмана-Ратьена «За заслуги перед Вольным и ганзейским городом Гамбургом» в области культуры.

MONTEVERDI-CHOR, Hamburg

The Monteverdi-Chor is one of Germany's most famous choirs and is representing th City of Hamburg since more than 50 years on Cconcert-tours and at international Festivals. Founded by Jürgen Jürgens in 1955 the choir is part of the music department of the University of Hamburg since Jürgens' nomination as University Music Director in 1961.

In 1994 the well known Leipzig conductor and singer Gothart Stier became the new artistic director of the Monteverdi-Chor.

The wide repertoire of the Monteverdi-Chor includes the main works of the early music canon

VADIS?

as well as music of the romantic period and contemporary music.

Award-winning landmark recordings, mainly of early music, established the choir's reputation world wide. Numerous prizes from international competitions document the choir's successful work.

Concert-tours have taken the choir to nearly all western and eastern European countries, in the Near and Far East, to China, to Australia, the USA and Latin America.

The work of Maestro Gothart Stier continues the tradition of the Monteverdi-Chor as an a cappella choir, though he has extended the repertoire of the choir in his own style through a series of performances of major oratorios. For these, some of which have been recorded on CD, the choir works with such well known orchestras as the Philharmonic Orchestra Halle, the Mitteldeutsches Kammerorchester, the Neues Bachisches Collegium Musicum Leipzig, the Gewandhausorchester Leipzig and the Lautten Compagney Berlin.

МОНТЕВЕРДИ-ХОР, Гамбург

Монтеверди-хор признан одним из самых прославленных хоров Германии. Основанный в 1955 году Юргеном Юргенсом коллектив стал частью музыкального отделения Гамбургского университета. С 1994 года его художественным руководителем является лейпцигский дирижер Готхарт Штир.

В широком репертуаре хора — вся палитра хоровой музыки от эпохи Ренессанса до современности. Грампластинки и компакт-диски, многие из которых были удостоены наград и призов, а также многочисленные первые премии, присужденные хору на международных конкурсах, принесли ему мировую известность. Монтеверди-хор посетил с гастролями почти все страны Западной и Восточной Европы и Ближнего Востока, выступал с концертами в Соединенных Штатах Америки, странах Центральной и Латинской Америки, Юго-Восточной Азии, в Китае и Австралии.

В своей работе Готхарт Штир продолжает традиции Монтеверди-хора, уделяя основное внимание исполнению произведений a-capella, в то же время маэстро расширил спектр его репертуара. Хор с успехом выступал в Германии и за рубежом, записывал компакт-диски, исполняя произведения классической и романтической хоровой музыки и сотрудничая с такими прославленными коллективами, как Государственный филармонический оркестр (Галле), Среднегерманский камерный оркестр, Новая Баховская музыкальная коллегия (Лейпциг), музыкантами Лейпцигского оркестра Гевандхауса.

ORGAN+

THE CHOIR OF THE RUSSIAN ORTHODOX CHURCH, Hamburg

The choir of the Russian Orthodox Church in Hamburg includes 15 community members of Saint John of Kronstadt Church. The main task of the team is the musical execution of Russian Orthodox divine service. Since the foundation of the Russian Orthodox Community in Hamburg in 2001, the choir has been growing steadily both in size and in music.

In addition to regular participation in divine service, the choir often takes part in various regional and international music events. The collective's repertoire includes sacred songs of different eras and styles of the Russian spiritual singing tradition, and popular Russian folk songs. Thanks to the public choir's performances, many people have been able to discover the world of Russian spiritual singing and along with it the world of Orthodox Christianity.

ХОР РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ, Гамбург

Хор Русской Православной Церкви в Гамбурге состоит из 15-ти членов общины Храма св. пр. Иоанна Кронштадтского в Гамбурге. Основной задачей коллектива является музыкальное оформление русского православного богослужения. С основания русской православной общины в Гамбурге в 2001 году хор постоянно рос как в количественном, так и в музыкальном аспекте. Помимо регулярного участия в богослужении церковный хор часто выступает на различных региональных и интернациональных музыкальных мероприятиях. В репертуар коллектива входят духовные песнопения различных эпох и стилей русской духовной певческой традиции, а также популярные песнопения русского фольклора. Благодаря публичным выступлениям хора многие люди смогли открыть для себя мир русского духовного пения, а вместе с ним и мир Православия.

QUO VADIS?

QUO VADIS? A closing concert
by the winners of the 7th Mikael Tariverdiev International Organ Competition, 2011
Заключительный концерт QUO VADIS? лауреатов 7-ого Международного органного конкурса имени Микаэла Таривердиева, 2011

CHRISTIAN DRENGK, Germany

A graduate of the Freiburg University of Music (Prof. M. Schmeding's class).

Winner of the Young Musicians contest (Freiburg, 2006) and the 7th European Youth Organ Contest (Ljubljana). Second place at the 7th Mikael Tariverdiev International Organ Competition.

A performing organist.

КРИСТИАН ДРЕНГК, Германия

Окончил Высшую школу музыки Фрайбурга (класс профессора М. Шмединга).

Лауреат конкурсов «Юные музыканты» (Фрайбург, 2006), VII Европейского юношеского конкурса органистов (Любляна). Лауреат второй премии 7-ого Международного конкурса органистов имени М. Таривердиева (2011).

Концертирующий органист.

DINA IKHINA, Russia

Postgraduate student at the Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory (Prof. D. Zaretsky's organ class)

Winner of the 11th International Organ Festival and Contest Gatchina to St. Petersburg (2010), Sancta Cecilia (second prize, 2010). Third place and a nuber of special awards at the 7th Mikael Tariverdiev Internationational Organ Competition (2011).

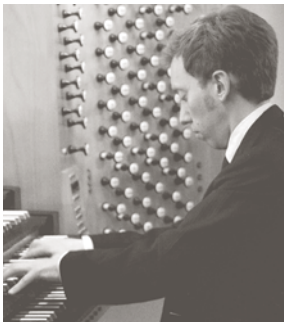
A performing organist.

ДИНА ИХИНА, Россия

Аспирантка Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н.А. Римского-Корсакова по классу органа (класс профессора Д. Зарецкого).

Победитель XI Международного конкурса-фестиваля органной музыки «Гатчина–Санкт-Петербург» (2010), «Sancta Cecilia» (вторая премия, 2010). Лауреат третьей премии 7-ого и ряда специальных призов Международного конкурса органистов имени М Таривердиева (2011).

Концертирующий органист.



BAPTISTE-FLORIAN MARLE-OUVRARD, France

A graduate of the Paris Conservatory (Prof. O. Latry's class). Titular organist of the St. Vincent de Paul church in Clichy-la-Garenne, Paris.

Winner of a number of international contests, including the J.S. Bach competition in Leipzig, as well as contests in Strasbourg, Luxembourg, and the Grand Prix de Chartres. Third place at the 7th Mikael Tariverdiev International Organ Competition (2011).

A performing organist.

БАПТИСТ-ФЛОРИАН МАРЛЕ-УВРАР, Франция

Выпускник Парижской консерватории (класс проф. О. Латри). Титулярный органист церкви St. Vincent-de-Paul в Клиши ля Гаренн, Париж.

Победитель ряда международных конкурсов, среди которых конкурсы имени И.С. Баха в Лейпциге, а также конкурсы в Страсбурге, Люксембурге, «Больший приз Шартра». Лауреат третьей премии 7-ого Международного конкурса органистов имени М. Таривердиева (2011).

Концертирующий органист.

Michael Bauer | Майкл Бауэр

September, 4 | The Glinka National Museum Consortium of Musical Culture, Prokofiev Concert Hall | Всероссийское музейное объединение музыкальной культуры имени М.И. Глинки, Прокофьевский зал | 4 сентября | 19.00

FIVE CENTURIES OF ORGAN

ПЯТЬ ВЕКОВ ОРГАНА

PROGRAM | ПРОГРАММА

Heinrich Scheidemann (ca 1596–1663)
Praeambulum in G

Sebastián Aguilera de Heredia (1561–1627)
Ensalada obra de 8 ton

Hieronymous Praetorius (1560–1629)
Magnificat

Johann Sebastian Bach (1685–1750)
Piece d'Orgue, BWV 572

Vincent Persichetti (1915–1987)
Drop, Drop, Slow Tears, op. 104

Forrest Pierce (b. 1972)
A Man of Sorrows:

Mystery Sonatas on the Passion of Christ
Prelude
Kiss in the Garden
Crucifixus

Dan Locklair (b. 1949)
Rubrics

Pamela Decker (b. 1955)
Kairos

September 6–12 | **6–12 сентября**

Kaliningrad | Калининград

ORGAN+

COMPETITION & FESTIVAL SCHEDULE | РАСПИСАНИЕ КОНКУРСА И ФЕСТИВАЛЯ

September 6, 7 p.m.
Koenigsberg Cathedral
OPENING CEREMONY. ST. MATTHEW PASSION
Metropolitan Hilarion (Alfeyev)

6 сентября, 19.00
Кафедральный Собор (остров Канта)
ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ. «СТРАСТИ ПО МАТФЕЮ»
Митрополит Иларион (Алфеев)

September 7–8, 10 a.m.–2 p.m.; 4 p.m.–9 p.m.
Concert Hall of the Kaliningrad Philharmonic
SEMIFINALS

7–8 сентября, 10.00–14.00; 16.00–21.00
Концертный зал Калининградской филармонии
ПОЛУФИНАЛ

September 7, 3 p.m.
Cathedral of Christ the Saviour
LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM
P. I. Tchaikovsky

7 сентября, 15.00
Храм Христа Спасителя (пл. Победы)
ЛИТУРГИЯ ПО ЧИНУ ИОАННА ЗЛАТОУСТА
П.И. Чайковский

September 8, 9 p.m.
Friedrichsburg Gate
DREAMS OF HOMECOMING

8 сентября, 21.00
У Фридрихсбургских ворот
«СНЫ ВОЗВРАЩЕНИЙ»

September 9, 7 p.m.
Armenian Cultural Center
THIS WORD IN MY SOUL'S STEAD
(Armenian liturgical music)

9 сентября, 19.00
Армянский культурный центр
«ЭТО СЛОВО ВМЕСТО ДУШИ МОЕЙ»
(Армянская духовная музыка)

September 10, 12 p.m.–3 p.m., 6 p.m.–9 p.m.
Koenigsberg Cathedral
FINALS

10 сентября, 12.00–15.00; 18.00–21.00
Кафедральный собор (остров Канта)
ФИНАЛ

September 11, 7 p.m.
Concert Hall of the Kaliningrad Philharmonic
CLOSING AND PRIZE-GIVING CEREMONY, A CONCERT BY THE LAUREATES
The ceremony is hosted by Mrs. Sati Spivakova

11 сентября, 19.00
Концертный зал Калининградской филармонии
ЦЕРЕМОНИЯ ЗАКРЫТИЯ, ВРУЧЕНИЕ ПРЕМИЙ, КОНЦЕРТ ЛАУРЕАТОВ
Церемонию ведет Сати Спивакова

September 12, 7 p.m.
Koenigsberg Cathedral
ORGAN+ CLOSING CONCERT

12 сентября, 19.00
Кафедральный собор (остров Канта)
ОРГАН+ ЗАВЕРШАЮЩИЙ КОНЦЕРТ

September, 6 | Koenigsberg Cathedral | Кафедральный Собор (остров Канта) | 6 сентября | 19.00

OPENING CEREMONY | ТОРЖЕСТВЕННАЯ ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ

PROGRAM | ПРОГРАММА

Metropolitan Hilarion (Alfeyev) ST. MATTHEW PASSION (version for choir and organ) | Митрополит Иларион (Алфеев) «СТРАСТИ ПО МАТФЕЮ» (версия для хора и органа)

ST. MATTHEW PASSION СТРАСТИ ПО МАТФЕЮ

PERFORMERS | УЧАСТНИКИ

SYNODAL CHOIR, leader and conductor: Honored Artist of Russia ALEXEY PUZAKOV

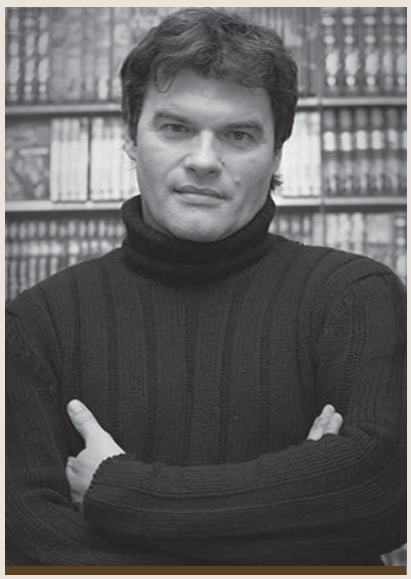
CHOIR OF THE KALININGRAD DIOCESE, leader: ALEXEY RODIONOV, TATIANA SCHERBA, organ

Reciting of Gospel — Honored Artist of Russia EVGENY DYATLOV

МОСКОВСКИЙ СИНОДАЛЬНЫЙ ХОР, Художественный руководитель и дирижёр — Засл. арт. Росии АЛЕКСЕЙ ПУЗАКОВ | СВОДНЫЙ ХОР КАЛИНИНГРАДСКОЙ ЕПАРХИИ, Художественный руководитель — АЛЕКСЕЙ РОДИОНОВ, ТАТЬЯНА ЩЕРБА, орган

Чтение Евангелия — Засл. арт. Росии ЕВГЕНИЙ ДЯТЛОВ

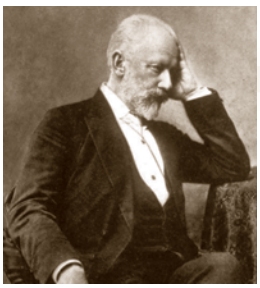
ORGAN VERSION OF ST. MATTHEW PASSION | ОРГАННАЯ ВЕРСИЯ «СТРАСТЕЙ»



The idea of an arrangement of St. Matthew Passion for the choir and solo organ belongs to the author of the eventual work, the Metropolitan Hilarion (Alfeyev) of Volokolams. In January 2010, the reverend Hilarion posed the question of whether such an adaptation is possible to create without causing the Passion to lose its defining characteristics. The arrangement took almost 9 months to complete. The main objective was, on the one hand, to retain the specific features of author's intent in each of the parts and the whole, while on the other hand, to give what had been originally a string orchestra piece a set of features fitting in with the sound and flow of organ music.

Идея сделать переложение «Страстей по Матфею» для хора и органа соло принадлежит автору сочинения — митрополиту Волоколамскому Илариону (Алфееву). В январе 2010 года владыка обратился с вопросом, возможно ли сделать такое переложение, не утратив при этом характерных особенностей произведения. Работа над переложением заняла почти 9 месяцев. Главная задача заключалась в том, чтобы авторский замысел каждого номера и всей композиции в целом не утратил своей специфики с одной стороны, а с другой — чтобы переложение «Страстей» со струнного оркестра на орган приобрело специфические черты изложения, характерные именно для органной музыки.

September, 7 | Cathedral of Christ the Saviour
Кафедральный Собор Христа Спасителя
7 сентября | 15.00



P.I. Tchaikovsky | П.И. Чайковский

LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM
ЛИТУРГИЯ ПО ЧИНУ СВЯТОГО ИОАННА ЗЛАТОУСТА

PERFORMERS | УЧАСТНИКИ

SYNODAL CHOIR,

The head, conductor — Honored Artist of Russia

ALEXEY PUZAKOV

CHOIR OF THE KALININGRAD DIOCESE,

The head — ALEXEY RODIONOV

МОСКОВСКИЙ СИНОДАЛЬНЫЙ ХОР,

Художественный руководитель и дирижёр —

Заслуженный артист Росии АЛЕКСЕЙ ПУЗАКОВ

СВОДНЫЙ ХОР КАЛИНИНГРАДСКОЙ ЕПАРХИИ,

Художественный руководитель —

АЛЕКСЕЙ РОДИОНОВ

THE MUSEUM OF THE WORLD OCEAN
МУЗЕЙ МИРОВОГО ОКЕАНА

September, 8 | **Friedrichsburg Gate, 9 p.m.** | Open air concert | **у Фридрихсбургских ворот** | **8 сентября 21.00** | Концерт на открытом воздухе

IH KOMME, ICH KOMME!
WOHIN? WOHIN?
JOHANN WOLFGANG VON GOETHE

DREAMS OF HOMECOMING | СНЫ ВОЗВРАЩЕНИЙ

CONCERT IS DEDICATED TO MEMORY OF JEMMA FIRSOVA,
DEAR FRIEND OF MIKAEL TARIVERDIEV
ПАМЯТИ ДЖЕММЫ ФИРСОВОЙ

PERFORMERS | УЧАСТНИКИ

LAUREATES OF INTERNATIONAL COMPETITIONS | ЛАУРЕАТЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНКУРСОВ

TEHMINE ZARYAN, soprano
ТЕРМИНЕ ЗАРЯН, сопрано

RUSTAM KOMACHKOV, cello
РУСТАМ КОМАЧКОВ, виолончель

ALEXEY GORIBOL, piano, Distinguished Artist of Russia
Заслуженный артист России АЛЕКСЕЙ ГОРИБОЛЬ, фортепиано

Poems by Jemma Firsova recited by
EVGENY DIATLOV, Distinguished Artist of Russia
Стихи Джеммы Фирсовой читает —
Заслуженный артист России ЕВГЕНИЙ ДЯТЛОВ

PROGRAM	ПРОГРАММА
J.S. Bach, P.I. Tchaikovsky, E. Grieg,	И.С. Бах, П.И. Чайковский, Э. Григ,
J. Massenet, F. Schubert, E. Villa-Lobos,	Ж. Массне, Ф. Шуберт, Э. Вилла-Лобос,
M. Tariverdiev, L. Desyatnikov	М. Таривердиев, Л. Десятников

September, 9 | Armenian Cultural Center | Армянский культурный центр | 9 сентября | 19.00

THIS WORD IN MY SOUL'S STEAD | ЭТО СЛОВО ВМЕСТО ДУШИ МОЕЙ Armenian liturgical music

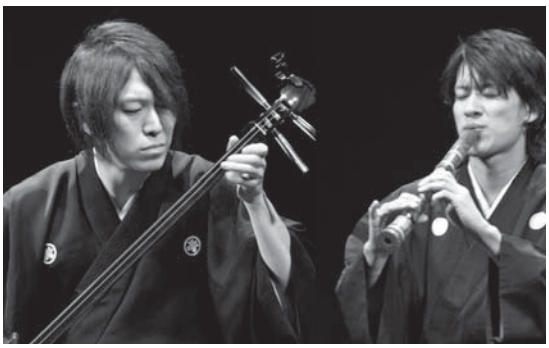
Армянская духовная музыка

PERFORMERS | УЧАСТНИКИ

VARUZHAN MARGARYAN, baritone
ВАРУЖАН МАРГАРЯН, баритон

TEHMINE ZARYAN, soprano
ТЕРМИНЕ ЗАРЯН, сопрано

VACHE SHARAFYAN, piano
ВАЧЕ ШАРАФЬЯН, фортепиано

ORGAN+

September, 12 | Koenigsberg Cathedral | Кафедральный собор (остров Канта) | 12 сентября | 19.00

«ORGAN+» CLOSING CONCERT OF FESTIVAL

ЗАВЕРШАЮЩИЙ КОНЦЕРТ ФЕСТИВАЛЯ «ОРГАН+»

PERFORMERS | УЧАСТНИКИ

HORN ORCHESTRA, The head, conductor — SERGEI POLYANICHKO

ARKADIJ SHILKLOPER, french horn, alpine horn

HIDE-HIDE, shakuhati, shamisen (Japan)

ARTEM KHACHATUROV, organ

РОССИЙСКИЙ РОГОВОЙ ОРКЕСТР,
Художественный руководитель и дирижёр — СЕРГЕЙ ПОЛЯНИЧКО

АРКАДИЙ ШИЛКЛОПЕР, валторна, альпийский рог

ДУЭТ «ХИДЭ-ХИДЭ», сякухати, сямисен (Япония)

АРТЁМ ХАЧАТУРОВ, орган

TO RUSSIA WITH LOVE

В РОССИЮ С ЛЮБОВЬЮ

Concert tour by James Higdon | Концертный тур Джеймса Хигдона

September 13 | Church of the Immaculate Conception in Moscow
13 сентября | Церковь Непорочного Зачатия, Москва

September 14, 15 | Organ Hall of the Belgorod Philharmonic
14, 15 сентября | Органный зал Белгородской филармонии

September 18 | Saidashev Great Concert Hall, Kazan
18 сентября | Большой Концертный зал им. Сайдашева, Казань

September 21, 22 | Krasnoyarsk Organ Hall
21, 22 сентября | Органный зал Красноярска

September 23 | Master class, Krasnoyarsk
23 сентября | мастер-класс, Красноярск

September 26 | Krasnodar Organ Hall
26 сентября | Органный зал Краснодара

PROGRAM | ПРОГРАММА

Leo Sowerby (1895–1968)
Comes Autumn Time
Fantasy for Flute Stops

J.S. Bach (1685–1750)
Allein Gott in der Höh sei Ehr', BWV 662

Maurice Duruflé (1902–1986)
Choral varié sur le «Veni Creator», Opus 4

INTERMISSION

Stephen Paulus (b. 1949)
Organ Concerto for Organ, Timpani,
Percussion and Strings

PROGRAM | ПРОГРАММА

Part I
MUSIC FROM AMERICA

Leo Sowerby (1895–1968)
Comes Autumn Time
Fantasy for Flute Stops

James Mobberley (b. 1954)
Critical Mass
For Organ and Electronic Tape

Dan Locklair (b. 1949)
The Peace May Be Exchanged (RUBRICS – 1988)
Symphony (1930)

Leo Sowerby (1895–1968)
II Fast and Sinister

INTERMISSION

Part II
MUSIC FROM FRANCE

Charles Tournemire (1870–1939)
Choral-Improvisation sur le «Vicitmae Paschali»

Jehan Alain (1811–1940)
Premier fantaisie
Deuxième fantaisie
Postlude pour l'office de complies
Litanies

PROGRAM | ПРОГРАММА

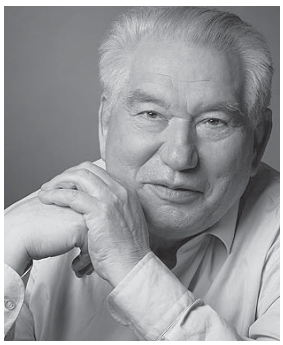
Guillaume-Gabriel Nivers
(ca.1632–1714)
Prélude du ler ton
Plein jeu
Fugue
Récit
Duo
Basse
Echo
Dialogue á 2 choeurs

J.S. Bach (1685–1750)
Allein Gott in der Höh sei Ehr', BWV 662

Charles Tournemire (1870–1939)
Choral-Improvisation sur le «Victimae paschali»
Livre du Saint Sacrement

Olivier Messiaen (1908–1992)
XVI Priere après la communion

Maurice Duruflé (1902–1986)
Prélude, Adagio et Choral varié, Op 4



November, 8 | Kanagawa Kenmin Hall, 7 p.m.
Канагава Кенмин Хол | 8 ноября | 19.00

Kanagawa Kenmin Hall
Kitagami Yukio & «Toei Music Publishing Co., Ltd» present
laureates of the Mikael Tariverdiev International Organ Competition in AZ I A programme
Канагава Кенмин Хол
Китагами Юкио и Toei Music Publishing Co., Ltd представляют
программу «Аз и Я», посвященную памяти Чингиза Айтматова и лауреатов Международнго конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева.

LADA LABZINA, Russia, Kazan ЛАДА ЛАБЗИНА, Россия, Казань
HIROKO INNOUE, Japan ХИРОКО ИННОУЭ, Япония

NATALIA ARINBASAROVA, Honorable Artist of Russia and Kazakhstan, takes part in the programme dedicated to memory of Chengiz Aitmatov | В программе принимает участие заслуженная артистка России и Казахстана НАТАЛИЯ АРИНБАСАРОВА

AziA АЗиЯ

In these lands trains were rolling from East to West and from West to East…
And on both sides of the railway great desert expanses were spread — the Sary-Ozeks, the middle lands of yellow steppes. All distances there were counted off from railway like from Greenwich meridian…
And trains were rolling from East to West and from West to East…

Chengiz Aitmatov, «A Day is longer that than an age»

Поезда в этих краях шли с востока на запад и с запада на восток…
А по сторонам железной дороги в этих краях лежали великие пустынные пространства — Сары-Озеки, Серединные земли желтых степей. В этих краях любые расстояния измерялись применительно к железной дороге, как от Гринвичского меридиана… А поезда шли с востока на запад и с запада на восток.

Чингиз Айтматов, «И дольше века длится день»

November, 23 | Shostakovich Philharmonic Society of St. Petersburg, Great Concert Hall | Петербургская академическая Филармония имени Д.Д. Шостаковича, Большой зал | 23 ноября | 19.00

Mari Miharu | Мари Михара

GRAND PRIX DE CHARTRES

First Prize winner | **Первая премия**

Special Prize for 23rd International Competition instituted by Mikael Tariverdiev Foundation and Shostakovich Philharmonic Society of St. Petersburg | Специальная премия, учрежденная Фондом Микаэла Таривердиева и Петербургской филармонией им. Д.И. Шостаковича на XXIII Международном конкурсе органистов «Большой Приз Шартра»

PROGRAM | ПРОГРАММА

N. de Grigny
Ave maris stella

J.S. Bach
Choral Nun «komm' der Heiden Heiland» (BWV659)

M. Tariverdiev
7th Choral from 10 choral prelude

M. Dupré
Cortège et Litanie (op. 19–2)

O. Messiaen
Les enfants de Dieu (from La nativité du Seigneur)
Dieu parmi nous (La Nativité)

INTERMISSION

L. Vierne
3e symphonie (op. 28)

VLADIMIR LINCHEVSKY
Director of the International Competition Centre,
an independent non-profit organization for the preservation
of national musical traditions

ВЛАДИМИР ЛИНЧЕВСКИЙ
Директор Центра международных конкурсов автономной
некоммерческой организации содействия сохранению традиций
отечественного музыкального искусства

The history of the International Competition Centre dates back to 1989. Over the period of its existence, the organization established itself as a trustworthy partner recognized both in Russia and abroad, and engaged in virtually all types of cultural activities: organizing and holding music festivals, competitions, tours by collectives and individual artists, as well as concerts, art exhibitions, workshops, conferences, forums and symposia.

The organization's core mission is to bring the best artists of all genres to Russian audiences, as well as to extend assistance to Russian artists seeking to perform abroad.

The Centre conducts its activities in continued coordination with the Russian Ministry of Culture and its various departments, with an integrated set of aesthetic and economic policies.

Центр международных конкурсов ведет свою историю с 1989 года. За время своего существования организация проявила себя надежным партнером, получившим признание, как в России, так и за рубежом, осуществляя практически все виды культурной деятельности: организация и проведение музыкальных фестивалей, конкурсов, гастролей творческих коллективов и отдельных исполнителей, концертов, художественных выставок, мастер-классов, конференций, форумов и симпозиумов.

Основным принципом в деятельности организации является предоставление российскому зрителю лучших исполнителей во всех жанрах искусства, а также оказывать содействие в направлении за рубеж российских артистов.

Работа Центра осуществляется на основе постоянной координации своей деятельности с Министерством культуры Российской Федерации и его подразделениями в проведении единой художественной и экономической политики.

DARIA BURLAK
Russia

Graduate of the Central Music College at the Moscow State Tchaikovsky Conservatoire in the piano class of Prof. A.Mdoyants. Continued her education at the Cologne High Music School and graduated with the academic degree Master of Music and acquired the profession «concert organist» and «concert pianist».

Presently she works in the St. Conrad Church in Frendenberg (Germany) and leads the piano class. Actively performs in the programmes of the Cologne's Philharmonic society and also in France Germany, Russia, Sweden, Holland, and Latvia. Participated in numerous International festivals of sacred music. Recorded on radio of Russia, France and Bayerischer Rundfunk.

Prize winner of the International organ competition «Ville de Paris» in Paris (Grand Prix} and the Prize of the youngest participant of the competition in 2007. Prize winner of the 6th Mikael Tariverdiev International organ competition (Kaliningrad 2009).

ДАРЬЯ БУРЛАК
Россия

Выпускница Центральной музыкальной школы при Московской консерватории (класс фортепиано профессора А. Мндоянца). Продолжила музыкальное образование в Кёльнской Высшей школе Музыки, которую закончила с академической степенью Master of Music по специальности «концертный орган» и «концертное фортепиано».

В настоящее время работает в церкви St. Konrad во Фрёнденберге (Германия) и преподает фортепиано. Ведет активную концертную деятельность. Выступает с сольными программами Кёльнской филармонии, а также во Франции, Германии, России, Швеции, Голландии и Литве, участвует в различных международных фестивалях духовной музыки. Имеет записи на Радио России, Radio France и Bayerischer Rundfunk.

Лауреат международного органного конкурса Ville de Paris в Париж (Гран-при и премия самого юного участника конкурса, 2007). Победитель VI Международного конкурса органистов им. Микаэла Таривердиева (Калининград, 2009).

MICHAEL BAUER
USA

Michael Bauer holds degrees from University of Alabama (B.M.,M.M), and the DMA from the University of Cincinnati's College — Conservatory of Music. On both his masters and doctoral degrees he completed double majors in organ and choral conducting. Following his doctoral work, Bauer spent two years in Geneva Switzerland, where he earned the Certificat de Perfectionnement from the Conservatoire de Musique. He has done additional study in theology while working on a Master of Theological Studies degree at the Perkins School of Theology of Southern Methodist University. His major teachers include Sue Seid-Martin, Patricia Fitzsimmons, Warren Hutton, Roberta Gary, and Lionel Rogg — organ; Frederick Prentice and Elmer Thomas — choral conducting; and Larry Palmer and Susan Marchant — harpsichord.

Bauer is a Professor of Organ and Church Music at the University of Kansas. Since arriving at the University of Kansas in 1987 he has developed a new doctoral program in church music. In 1995 Bauer held a Keeler Family Intra-University Professorship at KU, which enabled him to work in the art history and architecture departments. From 1988–1990 he served as the Associate Director of the International Church Music Workshop that met each summer in Geneva, Switzerland and Cambridge, England. Since 2002, he has led students, alumni, and friends of KU on four European organ study tours. He has played or lectured at four regional conventions of the AGO.

Bauer has held eleven different church positions, including serving as Director of Music at the American Church in Geneva, and at Central Congregational Church in Dallas. He currently serves as Organist/Minister of Arts at St. John's Lutheran Church in Bennington, NE, near where his wife, Marie is Director of Music at St. Cecilia Cathedral in Omaha. In 2001, along with colleagues from Kansas and Missouri, he founded IMAGO DEI: Friends of Christianity and the Arts, a regional, ecumenical, Christian arts organization serving the Great Plains states.

For twelve years, Bauer performed regularly on harpsichord as a member of the Oread Baroque Ensemble, with whom he released a CD of French music entitled La Magnifique. With his wife, Marie, he released a CD of the organ works of Petr Eben on the Calcante label. They recently completed performing the organ works of Buxtehude in seven concerts split between Kansas and Nebraska.

The Bauers also served together as contributing authors for the book Leading the Congregation's Song, published by Augsburg. In addition, Michael Bauer has written a chapter for the book A Tribute to Petr Eben published by the British Dvoràk Society. He has published in a number of journals, including CrossAccent, L'Orgue, and Reformed Worship. He is in demand as an organ recitalist, having played in Switzerland, Poland, Germany, Austria, and throughout America. Bauer has recently completed work on a book on arts ministry. He lectures widely on topics concerning the relationship between religion and the arts.

МАЙКЛ БАУЕР
США

Обладатель ученых степеней Университета Алабамы (BMMM) и степень магистра музыкального колледжа — консерватории Университета Цинциннати. Имея обе степени — магистерскую и докторскую он завершил обучение по двум специальностям — органу и хоровому дирижированию. В продолжении работы по докторской степени провел два года в Женеве (Швейцария) где был удостоен сертификата «Certificat de Perfectionnemen» от консерватории. Он получил дополнительное образование в области теологии, работая над магистерской степенью Школы Теологии в Перкинсе в Южном Методическом У;ниверситете. Среди основных педагогов: органисты — Сю Сайд-Мартин, Патрисия Фитсиммонс, Уоррен Хаттон, Роберта Гари, Лайонел Рогг, хоровые дирижеры — Фредерик Прентис, Элмер Томас и клавесинисты — Ларри Палмер и Сьюзан Марчант.

Бауер является профессором органа и церковной музыки в Университете Канзаса. С прибытием в Канзас в 1987 году он подготовил и осуществил новые разработки к его докторской теме в церковной музыке. В 1995 году стал соискателем звания профессора в Киилер Университете, что не позволило ему продолжать работу в департаментах истории искусств и архитектуры. В период с 1988 по 1990 гг. он служил в качестве ассоциативного директора в международном Комитете по церковной музыке, который проводил ежегодные летние встречи в Женеве (Швейцария) и Кэмбридже (Великобритания). С 2002 года он возглавлял группу студентов и выпускников Киилер Университета для участия в четырех европейских мастер — классах по органу. Он исполнял на органе программу и выступал с лекциями перед аудиториями конференций AGO.

Бауер занимал одиннадцать различных церковных должностей, включая службы в качестве музыкального руководителя американской церкви в Женеве и в Центральной Конгрегационной Церкви в Далласе, исполнял должность органного министра искусств в лютеранской церкви Св. Иоанна в Беннингтоне (Небраска), недалеко от места работы его жены

Марии — музыкального директора Собора Святой Цецилии в Ямахе. В 2001 году вместе с коллегами из Канзаса и Миссури он основал IMAGO DEI: Друзья Христианства и искусства — региональная экуменическая христианская организация обслуживающая штаты Великой Равнины.

В течении двенадцати лет Бауер регулярно выступал с концертами на клавесине в составе Oread Baroque Ensemble, с которым он выпустил компакт диск с записями французской музыки, озаглавленный La Magnifiquею. Совмнестно с женой он выпустил компакт диск с органной музыкой Петра Эбена. Недавно он выступил с семью концертами из органных сочинений Букстехуде в Сплите между Канзасом и Небраской.

Бауеры в совместном сотрудничестве в качестве авторов выпустили в Аугсбурге книгу «Следуя за Конгрегационными песнями» Дополнительно Майкл Бауер написал главу к книге «Признательность Петру Эбену», изданной Британским обществом Дворжака. Он публикуется в разных журналах, включая Crossaccent, L'Orgue и Reformed Worship. Он востребован как солист — органист, выступавший в Швейцарии, Польше, Германии, Австрии и по всей Америке. Недавно Бауер завершил работу над книгой об искусстве. Он много выступает с лекциями на тему о взаимоотношении религии и искусства.

ALEXEI PUZAKOV
Russia

Distinguished Artist of Russia, is the creative director and conductor of the Moscow Synodal Choir.

An heir to the traditions of the Russian school of religious music, he has endeavoured to preserve and perpetuate these traditions. A prominent feature of the Russian school is its aspiration to combine sublime artistic skill with a pious attitude towards words and the manner in which words are delivered through music. The sound of the choir is characterized by a high level of vocal mastery and a striving towards a perfect ensemble, as well as clear and convincing renditions.

Headed by Alexei Puzakov, the choir has had several concerts at the Easter Festival (creative director: Valeri Gergiev), as well as the Mozartiana and Moscow Autumn festivals.

Puzakov was a guest conductor with the Norwegian Cathedral Choir during the 12th General Assembly of the Conference of European Churches, and with the State Academic Choir Latvija during the International Music Festival.

In April 2005, he took part in The Path of Remembrance, a memorial concert for the World War II fallen at the Grand Hall of the Moscow Conservatory. Besides the Tretyakov Gallery Choir, participants included the Russian National Orchestra (creative director: Mikhail Pletnev). Alexei Puzakov conducted the choir and the orchestra.

For several years, Alexei Puzakov was the scriptwriter, musical director, and stage director of the annual award ceremony of the International Fund for the Unity of Orthodox Nations at the Church Assembly Hall of the Cathedral of Christ the Saviour.

The Russian Orthodox Church has decorated him with the Order of the Venerable Sergius of Radonezh and the Order of Saint Innocent of Moscow.

АЛЕКСЕЙ ПУЗАКОВ
Россия

Заслуженный артист России, художественный руководитель и дирижер Московского синодального хора.

В своём творчестве стремится сохранить и продолжить традиции, переданной ему школы русской духовной музыки. Отличием этой школы считают стремление объединить высокий артистизм исполнения с благоговейным отношением к слову и его подаче в произведениях. Звучание хора отличает высокая вокальная культура и стремление к безупречному ансамблю, ясность и убедительность интерпретации.

Хор под управлением Алексея Пузакова неоднократно давал концерты в рамках «Пасхального фестиваля» (художественный руководитель Валерий Гергиев), на фестивалях «Моцартиана» и «Московская осень».

Работал как приглашённый дирижёр с хором Кафедрального собора Норвегии в рамках XII Генеральной ассамблеи Конференции Европейских Церквей, с Государственным Академическим хором «Латвия» в рамках Международного музыкального фестиваля.

В апреле 2005 года в Большом зале Московской консерватории принимал участие в концерте — поминовении погибших во Второй мировой войне, получивший название «ПУТЬ ПАМЯТИ». В концерте помимо хора Третьяковской галереи, принял участие Российский национальный оркестр (художественный руководитель Михаил Плетнёв). Дирижировал хором и оркестром Алексей Пузаков.

На протяжении нескольких лет Алексей Пузаков являлся автором сценария, музыкальным руководителем и режиссёром церемонии вручения ежегодной премии Международного фонда единства православных народов в зале Церковных Соборов Храма Христа Спасителя.

Награждён орденами русской православной церкви Преподобного Сергий Радонежского и Святителя Иннокентия Московского.

MOSCOW SYNODAL CHOIR, Russia

The Synodal Choir, one of the oldest professional choirs in Russia, was established in 1721 in Moscow. The members of the Synodal Choir were mainly from the Patriarchal Choir of singing deacons, which emerged in the late XVI century. Initially the Patriarchal choir singers included only male clergy. Until the middle of the XVII century, the singing was monophonic, but later the choir began to perform polyphonic songs with children's voices becoming included. (Sopranos and altos). In 1700 with the abolition of the patriarchate, the choir

became known as «cathedral» and was attached to the Dormition Cathedral of the Kremlin. Following the establishment of the Holy Synod in 1721, it was transferred to its department, and called the synodal. During the XVII–XVIII centuries, patriarchal singers, and later the Synodal Choir were in parallel and competed in level and mastery of performance with court singing deacons, renamed under Peter I as the Singing Chapel Royal and transferred to St. Petersburg.

Choristers from the Cathedral of Christ the Savior, the Church of the Exaltation of the Cross, the Church of St. George, St. Nicholas Nunnery, Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary, the Church of the Archangel Gabriel and others also take part in the joint choir of the Kaliningrad diocese.

At the turn of the XIX–XX centuries, the choir's repertoire had expanded by bringing in secular music and variations of Russian folk songs. Many Moscow composers wrote particularly for the Synodal Choir. At the time Pyotr Ilyich Tchaikovsky earnestly took part in the choir activities. In 1917 after the restoration of the patriarchate in Russia, the choir had preserved its name which had already become historical. At the Easter of 1919, the Kremlin cathedrals were closed, the Synodal College was eliminated, and the choir ceased existence.

The current Moscow Synodal Choir began its revival in the spring of 2009 with the appointment of the Metropolitan Hilarion of Volokolamsk, the rector of the Joy of All Who Sorrow Church.

The Synodal Choir is reviving on the basis of the choir of the Joy of All Who Sorrow Church at Bolshaya Ordynka Street in Moscow, where since 1948 the traditions of Moscow school of church singing were preserved under the direction of the choir director, Nikolai Matveyev. Over the years, and under the direction of N. Matveyev were recorded and published recordings of sacred music. Since1980s, Alexey Puzakov became one of the choir directors in All Who Sorrow Church. After the death of N.Matveev in 1993, many traditions laid down by him were forgotten, the choir music library was lost and the choir was greatly reduced, becoming a chamber singing ensemble. In recent years, taking the work of penance as a choir director of the revived Sorrow church choir, Alexey Puzakov was able to combine the creative efforts of 80 singers.

In addition to participating in the solemn worships, The Moscow Synodal Choir gives concerts in Moscow, Russia and abroad.

The Choir collaborates with the Russian National Orchestra and the Tchaikovsky Bolshoi Symphony Orchestra, takes part in the Easter Festival program, and participates in important international church projects.

The head of the Moscow Synodal Choir — Aleksey Puzakov, Honored Artist of Russia, Choirmaster — Olga Ushakova, Associate Professor of Choral Conducting, the winner of international competitions.

МОСКОВСКИЙ СИНОДАЛЬНЫЙ ХОР, Россия

Синодальный хор, один из старейших профессиональных хоров России, был создан в Москве в 1721 году. Основой Синодального хора послужил хор Патриарших певчих дьяков, возникший в конце XVI века. Первоначально в состав Патриаршего хора входили только певцы-мужчины духовного звания. До середины XVII века пение было одноголосным, позже хор начал исполнять многоголосные партитуры, в связи, с чем в его составе появились детские голоса (альты и дисканты). С упразднением патриаршества в 1700 году певчие стали именоваться «соборными» и были прикреплены к Успенскому собору Кремля. После учреждения Святейшего Синода в 1721 году они были переведены в его ведомство и стали называться синодальными. На протяжении XVII–XVIII веков патриаршие певчие и в дальнейшем Синодальный хор по уровню и мастерству исполнения соперничали и как бы составляли «московскую» параллель хору государевых певчих дьяков, переименованному при Петре I в Придворную певческую капеллу, переведенную в Петербург.

На рубеже XIX–XX веков репертуар хора значительно расширился за счет привлечения светской музыки и обработок русских народных песен. Многие московские композиторы специально сочиняли для синодального хора. В свое время действенное участие в судьбе хора принял и Петр Ильич Чайковский. После восстановления в России патриаршества в 1917 году, хор сохранил свое, ставшее уже историческим, имя. На Пасху в 1919 году Кремлевские соборы были закрыты, Синодальное училище упразднено, а хор прекратил существование.

Нынешний Московский Синодальный хор начал свое возрождение весной 2009 года с назначением митрополита Волоколамского Илариона настоятелем храма «Всех скорбящих радость». Синодальный хор возрождается на базе хора храма «Всех скорбящих радость» на Большой Ордынке в Москве, где с 1948 года сохранялись традиции московской школы церковного пения под руководством регента Николая Матвеева. За годы деятельности хора храма «Всех скорбящих радость» под управлением Н. Матвеева были осуществлены записи русской духовной музыки и издание пластинок. С 1980-х годов одним из регентов Скорбященского храма был Алексей Пузаков. После кончины Н. Матвеева в 1993 году многие заложенные им традиции были прерваны, нотная библиотека Скорбященского клироса утеряна, а хор значительно сокращен, став камерным ансамблем певчих. В последние годы, приняв послушание регента возрожденного хора Скорбященского храма, Алексей Пузаков смог объединить творческие усилия 80 певцов.

Помимо участия в торжественных богослужениях Московский Синодальный хор выступает с концертными программами в Москве, России и за рубежом.

Хор сотрудничает с Российским Национальным оркестром, Большим Симфоническим оркестром им. П.И. Чайковского; принимает участие в программе Пасхального фестиваля, участвует в ответственных международных церковных проектах.

Руководитель Московского Синодального хора — заслуженный артист России Алексей Пузаков.

Хормейстер — доцент кафедры хорового дирижирования, лауреат международных конкурсов Ольга Ушакова.

ALEXEY RODIONOV Russia

A graduate of the Almaty State Conservatory (Department of choral conducting, class of A. Molodov, the Professor and the People's Artist of the USSR was in turn a student of the famous Russian choirmaster, A. Sveshnikov) From 2000–2010 years he worked as the choirmaster of the State Choir of the Kazakhstan Republic. Since 2010 he has been the Head of the Choir Song and Dance Ensemble of the Baltic Fleet. In 2011 he founded a male vocal ensemble at the Church of St. Andrew the First-Called. In 2012 the Ensemble of the church became a laureate of the 8th International Choral Competition in Sopot (Poland). In 2013 it won 1st prize at the 32nd International Festival of Sacred Music Hainuvka 2013.

АЛЕКСЕЙ РОДИОНОВ Россия

Выпускник Алматинской государственной консерватории (кафедра хорового дирижирования, класс профессора, Народного артиста СССР А. Молодова, который в свою очередь является учеником знаменитого русского хормейстера А. Свешникова). С 2000–2010 работал хормейстером Государственной хоровой капеллы Республики Казахстан. С 2010 г. — руководитель хора Ансамбля песни и пляски Балтийского флота. В 2011 г. создал мужской вокальный ансамбль

храма Св. Апостола Андрея Первозванного. В 2012 г. ансамбль храма стал лауреатом VIII Международного хорового конкурса в г. Сопот (Польша). В 2013 г. завоевал 1 место на XXXII Международном фестивале церковной музыки «Хайнувка–2013».

THE COMBINED CHOIR OF THE KALININGRAD DIOCESE, Russia

For the most part the combined choir consists of the St. Andrew the First-Called Church's choir members (Kaliningrad). The temple was consecrated in 2007. The chairman of the parish council of the church, Archdeacon Andrei (Paskhin) supports the creative groups in the temple, these are — Yantarnaya Lira, a female vocal quartet, the winner of international competitions, (The Art Director is Irina Kryachkova); male vocal ensemble, a laureate of international contests, (Art Director is Alexey Rodionov). The church choir is led by the choir director Elena Permjakova. Vocal groups and soloists of the temple participate in all festivals of sacred music held in the Kaliningrad Region, and also appear with concert programs in the concert hall of the Kaliningrad Philharmonic and beyond.

Choristers from the Cathedral of Christ the Savior, the Church of the Exaltation of the Cross, the Church of St. George, St. Nicholas Nunnery, Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary, the Church of the Archangel Gabriel and others also take part in the joint choir of the Kaliningrad diocese.

Alexey Rodionov — a graduate of the Almaty State Conservatory (Department of choral conducting, class of A. Molodov, the Professor and the People's Artist of the USSR was in turn a student of the famous Russian choirmaster, A.Sveshnikov) From 2000–2010 years he worked as the choirmaster of the State Choir of the Kazakhstan Republic. Since 2010 he has been the Head of the Choir Song and Dance Ensemble of the Baltic Fleet. In 2011 he founded a male vocal ensemble at the Church of St. Andrew the First-Called. In 2012 the Ensemble of the temple became a laureate at the 8th International Choral Competition in Sopot (Poland). In 2013 it won 1st place at the 32nd International Festival of Sacred Music Hainuvka 2013.

СВОДНЫЙ ХОР КАЛИНИНГРАДСКОЙ ЕПАРХИИ, Россия

Основу коллектива составляет хор храма святого апостола Андрея первозванного (г. Калининград). Храм освящён в 2007 году. Председатель приходского совета храма протодиакон Андрей (Пасхин) поддерживает творческие коллективы храма, а это — лауреат международных конкурсов женский вокальный квартет «Янтарная лира» (художественный руководитель Ирина Крячкова), лауреат международных конкурсов мужской вокальный ансамбль (художественный руководитель Алексей Родионов). Хором храма руководит регент Елена Пермякова. Вокальные коллективы и солисты храма участвуют во всех фестивалях духовной музыки, проводимых в Калининградской области, а также выступают с концертными программами в зале Калининградской филармонии и за ее пределами.

В Сводном хоре Калининградской епархии также принимают участие певчие Кафедрального собора Христа Спасителя, Крестовоздвиженского собора, храма Святых великомучеников Георгия Победоносца, Свято-Никольского женского монастыря, храма Рождества Пресвятой Богородицы, храма Архангела Гавриила и других.

Алексей Родионов — выпускник Алматинской государственной консерватории (кафедра хорового дирижирования, класс профессора Народного артиста СССР А. Молодова, который в свою очередь является учеником знаменитого русского хормейстера А. Свешникова) С 2000–2010 работал хормейстером Государственной хоровой капеллы Республики Казахстан. С 2010 г. — руководитель хора Ансамбля песни и пляски Балтийского флота. В 2011г. создал мужской вокальный ансамбль храма Св.Апостола Андрея Первозванного. В 2012 г. ансамбль храма стал лауреатом VIII Международного хорового конкурса в г. Сопот (Польша).В 2013г. завоевал 1 место на XXXII Международном фестивале церковной музыки «Хайнувка–2013».

TATIANA STCHERBA

Belarus–Austria

Graduated with distinction from the Belarusian Lyceum of the Belarusian Academy of Music specializing in «Theory of Music», the Moscow State Tchaikovsky Conservatory and post graduate study specializing in «Musicology» (Prof. Yu.N. Holopov) and «Organ» (Prof. S.L. Dizhur, N.N. Gureeva), the Higher School of Music in Freiburg, Germany, specialty «Organ» (Prof. K. Shnorr), the University of Music and Fine Arts in Vienna in «Concert performance. Organ «(Prof. M. Hazelboek). She is a laureate of international competitions and a winner of several musical scholarships in Germany, Switzerland and Japan. Since 1995 she conducts an organ concert activity. Since 2007 she is a Regent of Saint Nicholas Cathedral in Vienna. At the request of Bishop Hilarion in 2010 she made an organ transcription «St. Matthew Passion».

ТАТЬЯНА ЩЕРБА Беларусь–Австрия

С отличием окончила Белорусский Лицей при Белорусской Академии музыки по специальности «Теория музыки», Московскую Государственную консерваторию и аспирантуру им. П.И. Чайковского по специальностям «Музыковедение» (проф. Ю.Н. Холопов) и «Орган» (проф. С.Л. Дижур, Н.Н. Гуреева), Высшую школу музыки в г. Фрайбург, Германия по специальности «Орган» (проф. К. Шнорр), Университет Музыки и изобразительных искусств в Вене по специальности «Концертное исполнительство. Орган» (проф. М. Хазельбек). Лауреат международных конкурсов и стипендиат нескольких музыкальных фондов Германии, Швейцарии и Японии. С 1995 года ведет концертную органную деятельность. С 2007 года — регент Кафедрального Собора свт.Николая в Вене. В 2010 году по просьбе митрополита Илариона сделала органное переложение «Страстей по Матфею».

YEVGENI DYATLOV

Russia

Distinguished Artist of Russia, theatre and film actor, musician, and romance singer.

The Buff theatre in St. Petersburg, where he used to work, was a challenging formative experience, according to the actor himself. Parallel to his work at the theatre, he was a musician, at one point playing with the famous band Auktsyon. The next period in his creative career was his work at the Youth Theatre, where he acted in such productions as The Storm,

The Days of the Turbins, The Threepeny Opera, The Bourgeois Gentleman, and She Stoops to Conquer. It was during this period that Dyatlov began to devote increasingly more attention to romances and traditional Russian songs. Soon Yevgeni earned a reputation as an excellent romance singer; his performances would fill concert halls every time.

Dyatlov's theatric life was soon to change as well. The actor moved on to the Theatre of Satire. Yevgeni's charisma, vocals, and acting skill enabled him to become one of the leading actors of that company. His most notable roles at the Theatre of Satire have included Valmont in Dangerous Liaisons and Rutilov in a play called The Cavern. However, Yevgeni points out that he only accepts a role if he finds it thoroughly interesting and is convinced that working on the character will contribute to his personal growth.

To a wider audience, Yevgeni is known from his work in film and television series (The Petersburg Bandits, Agent of National Security, The Hunt for Cinderella and Streets of Broken Lights, The Kopeck, Lines of Fortune, The Black Raven).

ЕВГЕНИЙ ДЯТЛОВ
Russia

Заслуженный артист России, актер российского театра и кино, музыкант и исполнитель романсов.

Работал в театр «Буфф» (Санкт-Петербург), где, как считает актер, он прошел настоящую школу жизни. Параллельно с театральной деятельностью занимался музыкой. Одно время выступал с группой «Аукцыон». Следующий этап творчества — работа в Молодежном театре, где он сыграл в таких постановках, как «Гроза», «Дни Турбиных», «Трехгрошовая опера», «Мещанин во дворянстве», «Ночь ошибок». В этот период Е. Дятлов все больше внимания уделяет романсам и русским песням. Скоро Евгений заработал репутацию человека, великолепно поющего романсы, а концертные залы во время его выступлений всегда были полны поклонников.

Театральная жизнь Дятлова тоже вскоре изменилась. Актер переходит в театр Сатиры. Харизма, вокал и актерское мастерство Евгения позволили ему войти в число основных артистов театрального коллектива. К числу наиболее ярких работ актера в Театре Сатиры можно отнести роль Вальмонта в «Опасных связях» и роль Рутилова в постановке «Вертепъ». Однако Евгений подчеркивает, что он соглашается на роль только в том случае, когда она ему интересна на сто процентов, и он будет уверен, что как личность вырастет в результате такой работы над образом.

Широкому зрителю Евгений известен по работе в кино и телесериалах («Бандитский Петербург», «Агент национальной безопасности», «Охота на Золушку» и «Улицы разбитых фонарей», «Копейка», «Линии судьбы», Черный ворон»).

TERMINE ZARYAN

soprano, Armenia

Originally from Armenia Tehmine Zaryan (lyric coloratura soprano) graduated from the Komitas Conservatoire of Yerevan where she had studied composition with Levon Chaushyan and vocal singing with Gayane Grogoryan.

During several years Tehmine was a soloist of Echmiadzin Catherdal choir. She participated in many concerts, including Stabat Mater by Pergolesi (Paros Chamber Orchestra), Mozart's Exultate Jubilate (Echmiadzin Chamber Orchestra), and Vivaldi's Gloria (Chamber Orchestra of Armenia). In 2003 she was awarded with the Crystal Turning-Fork prize in a contest of young composers.

In 2009 Tehmine Zaryan won a scholarship from the Mikael Tariverdiev Charity Fund, in Moscow. She performed in a number of productions of Tariverdiev's mono opera Waiting (Kirov's Chamber Orchestra, Chamber Orchestra of Minsk, and Ural Conservatoire's Symphony Concert Orchestra). In 2010 Tehmine made her debut in the Tchaikovsky Concert Hall singing a concert for soprano and viola by Igor Raikhelson in a performance with New Russia Symphony and Yuri Bashmet as a soloist.

Participated in various academies and master-classes: Academy of Santa-Cecilia (2012), Mirela Frenni, Renata Scotto, Francoise Pollete. Her operatic repertory includes such roles as the title part in Anush by Armen Tigranyan, Rosina in Il Barbiere di Siviglia, and Nightingale in Stravinsky's The Nightingale, Julio Cesar (Cleopatra), Rigoletto (Gilda)

Among most recent engagements of Tehmine Zaryan, there has been the part of The Daughter Podtochina in The Nose by Shostakovich (Festival in Aix-en-Provence, Opéra national de Lyon), in 2012 was Tehmine appeared as Erstes Blumenmädchen in Parsifal (Opéra national de Lyon).

ТЕРМИНЕ ЗАРЯН
сопрано, Армения

Лирико-колоратурное сопрано из Армении окончила Ереванскую консерваторию имени Комитаса по классу композиции Левона Чаушияна и по классу пения у Гаяне Григорян.

В течение нескольких лет была солисткой хора Кафедрального собора в Эчмиадзине. Участвовала во многих концертах: «Stabat Mater» Дж.Перголези (с камерным оркестром Пароса), «Exultate Jubilate» В.А.Моцарта (с камерным оркестром Эчмиадзина) и «Gloria» А.Вивальди (с Камерным оркестром Армении). В 2003 году была награждена премией «Хрустальный камертон» на конкурсе молодых композиторов в Москве.

В 2009 году Термине была удостоена стипендии благотворительного Фонда имени Микаэла Таривердиева в Москве. Участвовала в постановках моно-оперы «Ожидание» М. Таривердиева с Камерным оркестром Кировской филармонии, Минским камерным оркестром и Симфоническим оркестром Уральской консерватории. В 2010 году состоялся дебют Термине в Концертном зале имени Чайковского с исполнением Концерта для сопрано и альта И. Райхельсона в сопровождении симфонического оркестра «Новая Россия» с Ю. Башметом, исполнившим партию альта.

Участвовала в многочисленных мастер-классах: Академии Санта Чечилия (2012), Мирелы Френни, Ренаты Скотто, Франсуазы Поллет.

Оперный репертуар певицы включает исполнение ведущих партий в операх «Ануш» А. Тиграняна, Розины в «Севильском цирюльнике» Дж. Россини, Соловья в опере «Соловей» И. Стравинского, Клеопатры в опере Г.Ф. Генделя «Юлий Цезарь», Джильды в «Риголетто» Дж. Верди.

Среди недавних проектов Термины Зарян — участие в постановке оперы «Нос» Д. Шостаковича на Фестивале «Экс-ан-Прованс» и Национальной опере Лиона.
В 2012 году участвовала в постановке оперы Р. Вагнера «Парсифаль» в Национальной опере Лиона.

ALEXEI GORIBOL

piano, Russia

Author of original art projects uniting classical music with theatre, cinema and ballet. The first prize winner of the 11th International Competition of Chamber Music in Trappanl (Italy, 1991) and the second prize winner of the 1th International Competition Classica Nova in memory of Dmitry Shostakovich in Hannover (Germany,1997).

Alexel Goribol gives concerts in Russia and in European countries, makes recordings for radio and CD, presents TV music programs, takes part in Russian and international music festivals.

Since June 1995 Alexel Goribol is the art director of Moscow musi-

cians' Union and one of the organizers of Enterprise MCM for young musicians.

Merited Artist of Russia.

АЛЕКСЕЙ ГОРИБОЛЬ
фортепиано, Россия

Автор оригинальных художественных проектов, объединяющих классическую музыку с театром, кино и балетом. Лауреат Первой премии XI международного конкурса камерной музыки в Трапани (Италия, 1991) и Второй премии I международного конкурса «Classica Nova» памяти Дмитрия Шостаковича в Ганновере (Германия, 1997).

Алексей Гориболь концертирует в России и европейских странах, записывается на радио и CD, ведет музыкальные программы на ТВ, принимает участие в российских и международных музыкальных фестивалях.

С июня 1995 года Алексей Гориболь — артистический директор Московского союза музыкантов и один из инициаторов творческого объединения молодых музыкантов Москвы «Антреприза МСМ».

Заслуженный артист России.

RUSTAM KOMACHKOV

cello, Russia

Moscow Philharmonic Concert Association member the International competition winner.

An artistically refined virtuoso known for his fabulous sound, Rustam Komachkov ranks among the most talented cellists of his generation. He is the winner of numerous international competitions and has had a successful career as a solo performer as well as with chamber ensembles and orchestras. «A magic sound» (Entrevista, Argentine), «...the artistic merit, the musicality, the beautiful rich sound, the temperament» (Pravda), «Rustam Komachkov enthralled the audience with his passion, will and conviction» (Kultura) — these are but a few of music critics' accolades to the talented cellist.

Rustam Komachkov has performed at the best halls in the Russian capital: the Grand Hall, the Small Hall. the Rachmaninov Hall, and the Moscow International House of Music. His expansive concert tour geography includes cities in Russia and the CIS, as well as Germany Serbia, Italy, South Korea, the Netherlands, Croatia, Montenegro, Argentina, and France.

He has worked with the conductors V. Verbitsky, Y. Kochnev, T. Kurenzis, T.Krimets, S. Skripka, R. Abdullaev, R. Nigmatullin, S. Oselkov, I. Frolov, V. Bulakhov, and M. Rakhlevsky.

Born into a family of musicians, Rustam started his cello lessons at the age of seven, at the Gnessin Music School. He completed his higher and graduate education at the Moscow Conservatory, as a student of Professor V.Y. Feigin, and later Professors A.A. Melnikov and A.A. Knyazev.

As a performing musician, he has won a number of contests: the All-Russian Cellist Competition, the International Chamber Ensemble Competition in Vercelli (Italy), and the first prize at the International Competition in Trapani and Caltanissetta (Italy).

His repertoire comprises 16 concertos for cello and orchestra, a great number of chamber and virtuoso solo pieces, works by contemporary composers as well as virtuoso violin pieces adapted for the cello: J.S. Bach's Chaconne and Sarasate's Gypsy Airs. Komachkov's discography consists of six albums, published by Melodia, Classical Records, SMS by Sonic-Solution, and Bohemia Music. His latest solo projects include a record titled Violin Masterpieces on the Cello.

РУСТАМ КОМАЧКОВ
виолончель, Россия

Солист МКФО, Лаурет международных конкурсов.

Рустам Комачков, обладающий виртуозностью, артистизмом и прекрасным звуком, считается одним из самых одаренных виолончелистов своего поколения. Лауреат многочисленных международных конкурсов, Рустам осуществляет успешную карьеру как сольный исполнитель, в составе камерных ансамблей и с оркестрами. «Волшебный звук» (Entrevista, Argentian), «артистизм, музыкальность, очень красивый, наполненный звук, темперамент» (газета «Правда»), «Рустам Комачков захватил публику своей страстностью, волей и убежденность» (газета «Культура»), — вот лишь некоторые отзывы музыкальных критиков о таланте виолончелиста.

Рустам Комачков выступал в лучших залах столицы: Большом, Малом и Рахманиновском залых, Московском Международном Доме музыки. Обширная география выступлений артиста включает города России и стран ближнего зарубежья, а также Германию, Югославию, Италию, Южную Корею, Голландию, Хорватию, Черногорию, Аргентину и Францию.

Сотрудничал с дирижерами В. Вербицким, Ю. Кочневым, Т. Курензисом, К. Кримцом, С. Скрипкой, Р. Абдуллаевым, Р. Нигматулиным, С. Оселковым, И. Фроловым, В. Булаховым, М. Рахлевским.

Рустам родился в семье музыкантов. С 7 лет начал заниматься на виолончели в музыкальной школе им. Гнесиных. Продолжил образование в Московской консерватории и аспирантуре, где учился у профессора В.Я. Фейгина. Так же во время учебы в аспирантуре под руководством профессора А.А. Мельникова и А.А. Князева.

Виолончелист одержал ряд побед на различных конкурсах: Всероссийский конкурс виолончелистов, Международный конкурс камерных ансамблей в Верчелли (Италия), Первая премия на международном конкурсе в Трапани и Кальтанисетте (Италия).

В репертуаре виолончелиста 16 концертов для виолончели с оркестром, большое количество камерной и виртуозной сольной музыки, произведения современных композиторов, а также виртуозные пьесы для скрипки в переложении для виолончели — «Чакона» И.С. Баха и «Цыганские напевы» П. Сарасате. Дискография музыканта включает 6 альбомов, записанных для фирм «Мелодия», Classical Records, SMS by Sonic-Solution и Bohemia Music. Один из последних сольных проектов — альбом «Скрипичные шедевры на виолончели».

VARUZHAN

MARGARYAN
Armenia

Born in Yerevan, Armenia.

Graduated at the Yerevan Conservatory and the Institute of Music and Pedagogy K. Apovian. A tenor with rich and dramatic voice, Mr. Margaryan performs on different stages in Europe and U.S.A. as soloist and choir conductor.

For many years he works with different choirs in Armenia, such as the men's choir «Nareg» and the Komitas Choir of the State University, worked the liturgical choir of Holy See of St. Etchmiadzin in Armenia. At the invitation of Archbishop T. Manoukian, Armenian Patriarch of Jerusalem, he becomes the choir conductor of St. James Armenian Church and Music Professor in the Armenian seminary in Jerusalem. During this period, he dedicates himself to the thorough study of Armenian liturgical hymns and distinguishes himself as one of the unique experts in this field.

The next period of his creative life is connected with the work as Choir Conductor and of Music Professor at the St. Sahag-Mesrop Church in Cologne (Germany) followed by the Chorus choir «Komitas» in the Church of St. George the Illuminator in Montreal (Canada).

Mr. Margaryan, in spite of his numerous responsibilities, finds the time to publish a selected collection of canticles and hymns, thus promoting Armenian religious culture.

As soloist, recognized as one of the best interpreter of religious hymns, Varuzhan Margaryan has recorded songs of Komitas, secular songs and liturgical hymns on CDs, produced in Yerevan, Jerusalem, California and Germany.

ВАРУЖАН МАРГАРЯН
Армения

Родился в Ереване (Армения).

Закончил Ереванскую консерваторию и Институт музыки и педагогики им. К. Аповяна. Обладая ярким драматическим тенором, выступал на различных концертных площадках Европы и США как солист и хоровой дирижер.

На протяжении многих лет руководил многочисленными хорами Армении, в частности, мужским хором «Нарег» и хором Государственного Университета им.Комитаса, работал в церковном Соборе Матери Святой Эчмиадзин в Армении. По приглашению архиепископа Т. Манукяна, армянского патриарха Армении в Иерусалиме, руководил хором Армянской церкви Св. Иоанна, одновременно работая профессором музыки в армянской семинарии в Иерусалиме. Этот период он посвятил изучению армянских литургических песнопений и получил известность уникального знатока в этой области.

Следующий период его творческой жизни связан с работой в качестве дирижера хора и профессора музыки церкви Св. Сахак-Месропа армянской архипископии в Кельне (Германия), затем хормейстера хора «Комитас» в церкви Св. Георгия Просветителя в Монреале (Канада).

Несмотря на свои многочисленные обязанности, музыкант находит время для публикаций духовной музыки. В качестве солиста он отмечен как один из лучших интерпретаторов религиозных песнопений. Им записаны на компакт диски песни Комитаса, светские вокальные сочинения, которые были изданы в Ереване, Иерусалиме, Калифорнии и Германии.

VACHE SHARAFYAN
Armenia

Born in 1966 in Yerevan, Graduated with distinction from the Yerevan State Conservatory where received Post-Graduate education in composition, class of Prof. E. Mirzoyan. In 1992–1996 was music professor at Theological Armenian Seminary in Jerusalem, where authored a Book of Chants for Holy Sepulchre. Official composer for Yo-Yo Ma's the Silk Road Project since 2001.

Vache Sharafyan is author of opera «King Abgar», a number of chambers, symphonic, choral, vocal compositions, which were commissioned/performed/recorded worldwide by such artists as Yo-Yo Ma & Silk Road Project ensemble, Y. Bashmet, Moscow Soloists orchestra, Boston Modern Orchestra Project and G. Rose, violinist A. Akiko Meyers, Hilliard Ensemble, Metropolitan Artists in Concert (New York), Avalon String Quartet, «Soli Deo Gloria», MATA Ensemble (New York), Amsterdam Atlas Ensemble (Ed Spanjaard), Orchestra Sinfonica Siciliana, singers T. Arnold, T. Bleckmann, D. Plaster, S. Ramsay, Mansfield Symphony (Robert Franz), APO (Eduard Topchjan), Serenade Chamber Orchestra, NCOA (Z. Vardanyan, E. Khachaturyan, A. Gharabekian, V. Mardirossian), violinists M. Pogossian, C. Jacobsen, J. Gandelsman, K. Shahgaldyan, S. Laub, J. Mistry, cellists S. Bagratuni, A. Chaushian, M. Brunello, P. Stumpf, E. Arron, E. Jacobsen, B. Andrianov, R. Thompson, M. Bagratuni, pianists A. Armstrong, J. Fan, E. Stumacher, K. Bashmet, saxophonists J. Houlik, J. Sampen, K. Asatryan, J. Forger, violists M. Novikov, B. Dembow, N. Cords, N. Moenkemeyer, clarinetist A. Miles, Zerafin ensemble (Amsterdam), percussionist K. Kato, J. Gramley, Hover Chamber Choir, Apple Hill Chamber Players, Baird Trio, Pittsburgh Trio, Pittsburgh New Music Ensemble (cond. K. Noe, R. Fountain), Silk Road Orchestra (cond. D. Wijeratne), I. Lapinsch, Xenia ensemble, Komitas string quartet, Atanassov Trio (France), Quintette à vent de Marseille, among others.

Sharafyan's compositions were performed in the most prestigious venues in Armenia, USA (including Carnegie Hall-Stern, Weill and Zankel auditoriums, Chicago Symphony Hall, Jordan Hall in Boston, Benaroya Hall Seattle), Italy, Israel, Russia (including Moscow Conservatory Grand Hall), France (including Theatre du Chatelet), Canada, Ukraine, Georgia, Germany (including Cologne and Berlin philharmonic halls), Austria, Belgium, Holland (including Muziekgebouw, Consertgebouw), Thailand, Lebanon, Hungary, Switzerland, Spain, Taiwan, Japan, Scotland, Ireland, England, Iceland, Latvia, Greece, Cyprus and Sweden.

ВАЧЕ ШАРАФЬЯН
Армения

Родился в Ереване а 1966 году. С отличием окончил Ереванскую Государственную консерваторию и в дальнейшем продолжил занятия в аспирантуре по композиции в классе профессора Э. Мирзояна. С 1992 по 1996 гг. провел в Иерусалиме, работая профессором музыки в армянской теологической семинарии, где составил сборник песнопений для Святого погребения. С 2001 года является официальным композитором проекта Йо-Йо-Ма «Шелковый путь».

Ваче Шарафьян является автором оперы «Король Абгар», симфонической, камерной, хоровой, вокальной музыки, которые были приняты к исполнению по всему миру такими исполнителями как ансамбль «Йо-Йо-Ма и Шелковый путь», «Солисты Москвы» под управлением Ю. Башмета, Бостонский оркестр современной музыки и Д. Роуз, скрипачка Э. Акико Мейерс, Хиллиард Ансамбль, Metropolitan Artists in Concert (New York), струнный квартет «Авалон», «Soli Deo Gloria», Мата- ансамбль (Нью Йорк), Амстердамский Атлас Ансамбль (Ed Spanjaard), оркестр «Sinfonica Siciliana», певцы Т. Арнольд, Т. Блэкмэн, Д. Пластер, С. Рэмсэй, и многие другие, дирижеры — З. Варданян, Э. Хачатурян, А. Харабекян, В. Мардироссян, скрипачи — М. Погосян, К. Джейкобсон, Д. Гандельсман, К. Шагальдян, Ш. Лауб, Я. Мистри, виолончелисты — С. Багратуни, А. Шаушян, М. Брунелло, П. Штумф, Э. Аррон, Э. Якобсон, Б. Андриянов, Р. Томсон, М. Багратуни, пианисты — Э. Армстронг, Д. Фан, Э. Штумахер, К. Башмет, саксофонисты — Д. Хулик, Д. Сампен, К. Асатрян, Д. Форгер, альтисты — М. Новиков, Б. Дембоу, Н. Кордс, Н. Моенкемейер, кларнетисты — Э. Майлс, Зерафин ансамбль (Амстердам), ударники — К. Като, Д. Грэмли, камерный хор «Ховер», «Apple Hills Players», Байрд Трио, Питтсбург Трио, Питтсбургский ансамбль Новой музыки (дирижеры К. Ной, Р. Фаунтейн), оркестр «Шелковый путь» (дирижер Д. Виейратне), И. Лапиньш, Ксения-ансамбль, Струнный квартет имени Комитаса, Атанасов трио (Франция), Квинтет à vent de Marseille.

Сочинения Вече Шарафьяна звучали на самых престижных концертных площадках Армении, США (в т.ч. Карнеги Холл-Стерн, Уэлл и Занкель аудитории, Chicago Symphony Hall, Jordan Hall в Бостоне, Benarova Holl в Сиэттле), Италии, Израиля, России (в т.ч. Большой зал Московской консерватории), Франции (включая театр Шатле), Канады, Украины, Грузии, Германии (Кельнская и Берлинская филармонии), Австрии. Бельгии, Голландии (Музикгебау и Концертгебау), Таиланде, Ливане, Венгрии, Швейцарии, Испании, Тайване, Японии, Шотландии, Ирландии, Великобритании, Исландии, Латвии, Греции, Кипре и Швеции.

SERGEI POLYANICHKO
Russia

Sergei Polyanichko is one of St. Petersburg's prominent young conductors. His renown upon the banks of the Neva gained a new substantial driving force following the foundation, in 2006, of the Russian Horn Orchestra, a one-of-a-kind band reviving the tradition of Russian horn music.

Sergei Polyanichko's artistic career has been twofold, as a performing musician and subsequently a conductor. From the age of 11, he studied at the special music school for gifted children, run by the St. Petersburg State Conservatory. He graduated from Professor V.M. Buyanosky's French horn class, and went on to receive a professional education at the St. Petersburg State Conservatory, as a student of Professor A.E. Glukhov.

At the outset of his performing career, Sergei played the French horn in a number of orchestras: the St. Petersburg State Conservatory Orchestra, the St. Petersburg State Academic Symphony Orchestra, the St. Petersburg Radio and Television Orchestra, and the Mariinsky Theatre Orchestra. He was a gueSt. concert master of the horn group with the Estonian orchestras Heinola Simfonietta and Nordic Symphony, as well as the Philharmonic Orchestra of Santiago (Chile). He performed both with these orchestras and as a soloist, and had numerous tours in Finland, Denmark, Estonia, Latvia, Germany, Austria, France, Switzerland, Spain, Italy, Israel, the UK, Chile, China, and the USA.

His immersion in the world of brass music, as well as working with historical materials for his thesis, has opened new horizons and prospects for Polyanichko as a horn player. He was fascinated with the idea of reviving the traditional hunting-horn music, legends of which have long haunted the Conservatory classrooms and concert halls.

Aided by a group of enthusiasts, Sergei set out to recreate the lost musical tradition. A close cooperation with the St. Petersburg-based musical instrument maker Vladimir Veshko, who crafted a set of 74 horns, Sergei and his musicians were able to introduce themselves as the Russian Horn Orchestra at their first concert on 23 August 2006, at the Peter and Paul Cathedral in St. Petersburg.

In the seven years that it's been active, the orchestra has played over 300 concerts, taken part in a number of festivals in Russia and abroad, and recorded three albums. With support from sponsors, the KronDe musical workshop was set up, specializing in the manufacture and repair of hunting horns and their concert variants. The orchestra took part in recording the soundtrack to Alexandr Sokurov's film version of Faust, which was awarded a Golden Lion at the 68th Venice Film Festival. In a collective effort, two of the four surviving old orchestra scores have been restored: the melodrama Orpheus by Yevstignei Fomin and Requiem by Osip Kozlovsky, which hadn't been played authentically for over 200 years.

Restoring antique sheet music is a signature activity of the Russian Horn Orchestra and Sergei Polyanichko himself as its creative director. The resurrection of the «living pipe organ», as the horn orchestra has been dubbed by music professionals, gave many works by 18th and 19th century Russian composers a chance to be heard again in their original splendour.

СЕРГЕЙ ПОЛЯНИЧКО
Россия

Один из ярких молодых дирижеров Санкт-Петербурга. Его известность в городе на Неве обретает существенную динамику с созданием в 2006 году Российского Рогового Оркестра — уникального коллектива, возрождающего традицию игры на русских роговых инструментах.

Творческая карьера Сергея Поляничко делится на два этапа: исполнительский и дирижёрский. С 11 лет он обучался в специальной музыкальной школе для одарённых детей при Санкт-Петербургской Государственной Консерватории, окончил класс валторны у профессора В.М. Буяновского. Позже получил профессиональное образование в Санкт-Петербургской Государственной Консерватории под руководством профессора А.Е. Глухова.

В начале своей творческой деятельности в качестве валторниста Сергей сотрудничал со многими оркестрами: Оркестром Санкт-Петербургской Государственной Консерватории, Санкт-Петербургским Государственным Академическим симфоническим оркестром, Оркестром Радио и Телевидения Санкт-Петербурга, Оркестром Мариинского Театра. Работал приглашенным концертмейстером группы валторн в симфонических оркестрах «Heinola Simfonietta» и «Nordic simphony» в Эстонии, и Филармонического оркестра Сантьяго (Чили). Выступал как в составе этих оркестров, так и с сольными концертами. Многократно гастролировал в Финляндии, Дании, Эстонии, Латвии, Германии, Австрии, Франции, Швейцарии, Испании, Италии, Израиле, Великобритании, Чили, Китае и США.

Погруженность в мир духовой музыки, а так же работа с историческими материалами во время написания дипломной работы, открыла новые горизонты в творческом будущем валторниста Поляничко. Его полностью захватила идея возрождения роговой музыки, мифы о которой давно блуждали по аудиториям Консерватории и концертным залам Петербурга.

Совместно с группой энтузиастов Сергей начал работу над воссозданием утерянной музыкальной традиции. Благодаря тесному сотрудничеству с петербургским музыкальным мастером Владимиром Головешко, который изготовил комплект из 74 роговых инструментов, Сергею вместе с музыкантами удаётся дать первый концерт Российского Рогового Оркестра. Презентация творческой деятельности состоялась 23 августа 2006 года в Санкт-Петербурге в Храме святых Первоверховных Апостолов Петра и Павла.

Общей целью музыкантов стало создание коллектива с качественно новым уровнем звучания и профессионализма. Перед Российским Роговым Оркестром встали следующие задачи: возрождение традиций виртуозной игры; реставрация старинных партитур; исполнение исторической и военной музыки, написанной для роговых оркестров раньше, а также исполнение музыки новых авторов; поиск композиторов, способных по-новому раскрыть и использовать тембр рогового звучания в произведениях больших и малых форм.

Примечательно, что увлечение Сергея Поляничко дирижированием, стало обретать профессиональные черты, во многом, из-за возникшей необходимости качественной работы и быстрой подготовки новой программы с созданным им Российским Роговым Оркестром.

Успех и творческий взлёт коллектива во многом результат работы и таланта его дирижера. Обладая высокой работоспособностью и прирождённым даром организатора, путём многолетних усилий Сергей Поляничко добился признания жанра роговой музыки петербургским музыкальным сообществом. На сегодняшний день коллектив часто приглашают с концертами в Москву и многие другие крупные города России.

За пять лет своей творческой деятельности коллективом было дано свыше 300 концертов. Оркестр принял участие во многих известных российских и зарубежных фестивалях, записал три альбома. При спонсорской поддержке была основана музыкальная мастерская «КронДе», специализирующаяся на ремонте и производстве охотничьих и концертных роговых инструментов. Коллектив участвовал в записи музыки к кинофильму А.Н. Сокурова «Фауст», который был удостоен «Золотого льва» на 68-ом Венецианском фестивале. За время работы коллек-

тивом были восстановлены две из четырех сохранившихся старинных партитур — мелодрама «Орфей» Евстигнея Фомина и «Реквием» Осипа Козловского, не исполнявшиеся в аутентичном звучании более 200 лет.

Реставрация старинных партитур — визитная карточка Российского Рогового Оркестра и его художественного руководителя Сергея Поляничко. Благодаря воскрешению «живого органа», как называют профессионалы роговой оркестр, с ним вместе получили шанс вновь зазвучать в своей первозданной красоте многие произведения русских композиторов 18–19 вв.

HORN ORCHESTRA Russia

In August 2006 Sergey Polyanichko supported by the musicians of St. Petersburg organized «The Horn Orchestra of Russia». The band dedicatedly and successfully revives the traditions of horn music performance, the music which has never had a counterpart in the world. Today the Orchestra possesses 74 instruments with the range of 4 octaves, which are unique because of their form and sound. All instruments were handmade by the skilled master and musician Vladimir Goloveshko. Methods of hard firing and brass alloy — was his «secret sealed with seven seals». The sound of each horn depends on the thickness and form of each instrument. Improved mouthpieces made it possible to produce very pure sounds and vary the pitch of A-tuning in the range from 430 to 442 Hz. The Orchestra consists of 20 musicians; they are students and graduates of Saint-Petersburg Conservatory, laureates of Russian and International Competitions, artists of symphony orchestras and musical theaters of St. Petersburg. The Orchestra's repertoire is multifarious and incessantly expanding. Reviving the traditions of horn music and trying to add a new chapter to its history, the band plays pieces of modern composers as well as the works of old masters. At times the musicians use creatively different arrangements and approaches in the realization of ambitious and innovative ideas. Due to their enthusiasm and devotion to music as well as their experimental challenges, The Horn Orchestra of Russia, has in a short period of time, earned deep respect amongst professional musicians, historians, art and musical critics as well as from its audience. The Horn Orchestra of Russia is supported by Artemy Skripkin, the protoiereus of St. Peter and St. Paul's Church at Herzen State Pedagogical University, who also consecrated the instruments and blessed the musicians for the revival of Horn Music. The band's activities are widely covered by the media.

РОГОВОЙ ОРКЕСТР Россия

Музыкальный коллектив из Санкт-Петербурга, возродивший утраченную традицию исполнения исконно русской Роговой Музыки, жанр которой зародился в императорской России в середине 18 века. Аналогов исполнения Роговой музыки в мире до сих пор не существует.

Роговой Оркестр уникален своей внутренней организацией. Один музыкант может извлечь из рога всего одну ноту, и только при совместном музицировании, отдельные ноты связываются и превращаются в цельное художественное произведение. Поэтому, Роговой Оркестр — яркий пример сплоченной команды, где высочайшее индивидуальное мастерство каждого исполнителя во взаимодействии, служит залогом успеха всего коллектива. Звучание Роговой музыки подобно органу.

По исследованиям, проведенным в 2009 году московским Научно-исследовательским центром музыкальной терапии и восстановительной технологии, тембр звука, издаваемый роговыми инструментами, оказывает лечебное воздействие на организм человека.

В репертуаре оркестра произведения признанных классиков и современных композиторов. В виду технической сложности исполнения, разучивание одного произведения оркестром занимает от 3-х месяцев до года, но это не мешает музыкантам постоянно расширять список исполняемых произведений.

За плечами оркестра сотни концертов на российских и зарубежных сценах, среди которых Государственный Кремлевский Дворец, Георгиевский зал Московского Кремля, Московской международный дом музыки, Красная площадь в Москве. Дворцовая площадь в Санкт-Петербурге, Большой и Малый залы Санкт-Петербургской филармонии, Санкт-Петербургская Академическая Капелла, Георгиевский зал Эрмитажа, Смольный собор, гастроли в Германии, Италии, Эстонии, Финляндии, Латвии, и, конечно же, — гастроли в России.

Основатель и художественный руководитель коллектива — дирижер Сергей Поляничко. В составе Российского Рогового Оркестра — 20 музыкантов. Все они выпускники Санкт-Петербургской консерватории, лауреаты всероссийских и международных конкурсов, артисты симфонических оркестров и музыкальных театров Санкт-Петербурга.

В арсенале оркестра 74 уникальных по звучанию инструмента с диапазоном в 4 октавы, которые были изготовлены талантливым петербургским мастером Владимиром Головешко. Секрет сплава и метод обжига инструментов — тайна мастера «за семью печатями». Голос каждого рога зависит от толщины металла и формы. Усовершенствованные мундштуки позволяют добиваться чистейшего звучания, и дают возможность варьировать высоту строя «Ля» в диапазоне от 430 до 442 герц.

С 2011 года деятельность Российского Рогового Оркестра поддерживается группой компаний «Крон Де», ставшей генеральным партнером коллектива, и поддержавшей

идею создания мастерской по изготовлению охотничьих и музыкальных рогов.

ARKADIJ SHILKLOPER
Russia

Virtuoso-multi-instrumentalist, courted great popularity in academic music and in Jazz too. His repertoire contains exclusive compositions and original arrangements, that are usually performed only by him personally. This unique musician gives around 100 recitals a year. The Russian critique few times elected him as a «musician of the year»

The concerts of Arkadij Shilkloper are held in the clubs and the most prestigious venues of the world. He is a Prize winner of numerous International competitions and the founder of a few unique jazz ensembles. He wins the hearts of the audience at every his appearance.

Arkadij Shilkloper performed with the world known orchestras, among them: State symphony orchestra with E. Svetlanov, Symphony orchestra of the Saint Petersburg Capella, «Moscow Soloists», Basel Symphony Orchestra, Leipzig MDR Symphony Orchestra, The Dusseldorf Symphoniker, Bayerische Kammerphilharmonie, Norvegian Chamber Orchestra, Brandenburgisches Staatsorchester Frankfurt, Vienna Art Orchestra, WDR Big Band etc. in ensembles with Denis Matsuev, Sergei Nakorjakov, Uri Brener, Daniel Shnider and many others.

«Shilkloper is one of the most creative horn players of the world and without a shadow of doubt is one of the greatest performers on winds that ever lived on earth. He is called a jazz musician but the way he plays he surpasses all genres and national styles. He demonstrates the unique virtuosity as minimum on three instruments — horn flugelhorn and Alphorn Everyone who gained the cosmic happiness to hear his performance will never forget his great skill and artristy. I could travel for miles to have a chance to hear this musician» — Jeffrey Agrell — Professor of the Horn School of Music.

АРКАДИЙ ШИЛКЛОПЕР
Россия

Мультиинструменталист Аркадий Шилклопер играет на валторне, флюгельгорне, альпийском роге, диджериду и многих других духовых инструментах. В его репертуаре эксклюзивные произведения, оригинальные аранжировки, которые исполняет только он. Этот уникальный музыкант дает около 100 концертов в год. Концерты Шилклопера проходят как в клубах, так и в центральных концертных залах мира. Он выступает как солист с ведущими оркестрами, как ансамблист — с лучшими джазовыми музыкантами. Выступал с ведущими оркестрами мира, среди которых — ГАСО им. Е.Ф. Светланова, Симфонический оркестр Капеллы Санкт-Петербурга, «Солисты Москвы», Оркестр «Кремлин», Оркестр Болгарского Радио, Aarhus Symphony Orchestra, Basel Symphony Orchestra, Leipzig MDR Symphony Orchestra, The Dusseldorf Symphoniker, Bayerische Kammerphilharmonie, Norvegian Chamber Orchestra, Brandenburgisches Staatsorchester Frankfurt, Vienna Art Orchestra, WDR Big Band и др., в ансамбле с Денисом Мацуевым, Сергеем Накаряковым, Ури Бренером, Даниэлем Шнидером и др.

Обладатель престижных премий и основатель нескольких уникальных джазовых ансамблей Аркадий Шилклопер покоряет публику повсюду.

Родился в Москве в 1956 году. После окончания Государственного музыкально-педагогического института (ныне Российская академия музыки имени Гнесиных) был принят в оркестр Большого Театра России, затем стал артистом симфонического оркестра Московской Филармонии.

Параллельно с учебой в Институте им. Гнесиных, Аркадий занимался джазовой импровизацией. Первый серьезный опыт в области джаза состоялся в 1984 году, когда им был основан дуэт с контрабасистом Михаилом Каретниковым. Затем был дуэт с пианистом Мишей Альперинным, к которому позднее присоединился кларнетист Сергей Старостин. Так родилось Московское Арт Трио — один из наиболее известных российских ансамблей этно-джаза. С 1995 года Аркадий Шилклопер играет в Квартете «Pago Libre» в составе: австрийский скрипач Tscho Theissing, швейцарский пианист John Wolf Brennan, австрийский контрабасист Georg Breinschmid.

«Шилклопер один из наиболее креативных валторнистов планеты, и без сомнения один из величайших исполнителей на духовых инструментах, когда либо живших на земле. Его называют джазовым исполнителем, но то, что он делает, превосходит все жанры и национальные стили. Он демонстрирует уникальную виртуозность как минимум на трех инструментах — валторне, флюгельгорне и альпийском роге. И никто из тех, кто имел это космическое счастье слышать его на концерте, никогда не забудет его высочайший артистизм…

…Шилклопер в своих выступлениях идет туда, куда валторнисты никогда не ходят без шлема, карты, ремня безопасности, поддержки с воздуха и записки с предостережениями от мамы. И все это он делает с фантастической легкостью и музыкальностью. Я думаю, что, вероятно, никто не сказал ему, что «Джаз на валторне — это очень сложно и, в общем, не очень естественно» или, возможно, эта фраза просто не переводится на русский. Я бы прошел мили, чтобы услышать этого музыканта» — Джеффри Агрелл, профессор Horn School of Music.

HIDE-HIDE,
Japan

The name of the group is derived from the matching-sounding characters of the first names of its participants, who represent the basic structure:

HIDEKI Onoue, shamisen, Japanese lute;

HIDEKI Ishigaki, shakuhachi, Japanese bamboo flute.

The ensemble HIDE-HIDE which can

be called a unique phenomenon in the musical life of Japan, debuted in 2007 with successful production of «NEO Japanesque» solo CD, released by Sony Music Direct and composed of traditional Japanese music and original compositions in audacious and modern arrangements.

The group has a vast concert repertoire of compositions which is of interest to the diverse music audiences, and especially for those who appreciate the charm of live sound of acoustic folk instruments.

Breath of fresh air in their work the musicians have acquired in 2009 by making the original album of arrangements of composer Michael Tariverdiev music, whose fine and elegant melodies sound in the performance of traditional Japanese instruments showing new sides of unique attractiveness and expressiveness. The same 2009 year they were invited to take part in the recording of the sound-track of the Russia TV-Channel prime-time history film called «Isaev» (director, Sergey Ursulyak).

In March 2010, the group in the membership of Hideki Ishigaki, Hideki Onoue and composer-pianist Kamimura Shuhei attended the First International Music Tournament TEREM CROSSOVER, which was held in St. Petersburg, and took the First prize there performing a variation on the theme of the work «Sarabande» by Handel and «The little prince» by Mikael Tariverdiev, arranged for shamisen, shakuhachi and piano.

In December 2010, the same members performed at the stage of the Kremlin Palace of Congress in the musical evening of memory devoted to the 80th Anniversary of the birth of M. Tariverdiev.

In the beginning of April 2011, the HIDE-HIDE first Russia concert tour took place. It was organized under the patronage of St. Petersburg «Terem Quartet» music agency by the Concert Organizations Union of Russia, as a special prize to the winners of the First International Music Tournament TEREM CROSSOVER. Its geography included eight cities: Veliky Novgorod, St. Petersburg, Vologda, Kostroma, Moscow, Khanty-Mansiysk, Tyumen and Ekaterinburg. CD-albums On the initiative of musicians the sale profit of the CD-albums sold during the tour was held to the Foundation for Support of victims of the March earthquake and tsunami in Japan.

Discography:

2008. NEO JAPANESQUE (Japanese traditional and original music)

2009. NOSTALGY (M.Tariverdiev music arrangements for shamisen and shakuhachi)

2010. THE SOUND REMINISCENCE (world classic arrangements for shamisen and shakuhachi)

АНСАМБЛЬ HIDE-HIDE (ХИДЭ-ХИДЭ) Япония

Название группы образовано от совпадающих по звучанию первых иероглифов имен его участников, которые представляют собой базовый состав:

ХИДЭКИ Оноуэ, сямисэн, японская лютня

ХИДЭКИ Исигаки, сякухати, японская бамбуковая флейта

Ансамбль ХИДЭ-ХИДЭ — уникальное явление в музыкальной жизни Японии — успешно дебютировал в 2007 году сольным диском традиционной японской музыки и авторскими композициями в смелых и современных аранжировках, выпущенным компанией Sony Music Direct.

Ансамбль имеет обширный концертный репертуар, состоящий из композиций представляющих интерес для разнообразной музыкальной аудитории, и в особенности для ценителей прелести живого звука акустических народных инструментов.

Свежее дыхание в своем творчестве молодые музыканты обрели в 2009 г. в работе над оригинальным альбомом аранжировок композитора Микаэла Таривердиева, тонкая и изысканная мелодическая ткань произведений которого обретает в исполнении традиционных японских инструментов новые грани неповторимой привлекательности и актуальности. В том же 2009 г. ансамбль был приглашен стать участниками записи саундтрека к исторической кино-эпопее под названием «Исаев» (реж. Сергей Урсуляк, проект канала «ТВ-РОССИИЯ»)

В марте 2010 г. ансамбль в составе Хидэки Ишигаки, Хидэки Оноуэ и композитора-пианиста Камимура Сюхэй принял участие в первом международном музыкальном турнире TEREM CROSSOVER, который проводился в Санкт-Петербурге. Исполнив в финале вариации на тему произведения «Сарабанда» Генделя и «Маленький принц» М.Таривердиева в аранжировке для сямисэна, сякухати и фортепьяно музыканты заняли первое место.

В декабре 2010 г. в том же составе ансамбль выступил на сцене Кремлевского дворца съезда в вечере памяти, посвященном 80-тилетию со дня рождения М. Таривердиева.

В начале апреля 2011 года состоялся гастрольный тур музыкантов по России. Он был организован под патронатом Санкт-Петербургского «Терем-квартета» Союзом концертных организаций России, в качестве специального приза Первого Международного музыкального турнира TEREM CROSSOVER. В географию тура вошли восемь городов: Великий Новгород, Санкт-Петербург, Вологда, Кострома, Москва, Ханты-Мансийск, Тюмень и Екатеринбург. Средства от продажи дисков во время концертов по инициативе музыкантов были направлены в Фонд поддержки пострадавших от стихийного бедствия в Японии.

Дискография:

2008. NEO Japanesque (традиционная японская и авторская музыка в современной аранжировке)

2009. Ностальгия (аранжировка произведения М.Таривердиева)

2010. Реминисценции звука (аранжировка произведений мировой классики)

ARTEM KHACHATUROV Armenia

Graduated with distinction from the Moscow State Tchaikovsky Conservatoire as a pianist in the class of professor O.M. Zhukova and at the organist in the class of professor N.N. Gureeva- Vedernikova and the post graduate organ course. Since 2007 — main organiost at the Cathedral in Kaliningrad.

In 2009 after successful examination he received the German pattern certificate of the organ master. Recorded at the radio and TV. Actively performs in Russia and Germany.

АРТЁМ ХАЧАТУРОВ Армения

С отличием окончил Московскую государственную консерваторию имени П.И. Чайковского по специальностям фортепиано (класс профессора О.М. Жуковой) и орган (класс профессора Н.Н. Гуреевой-Ведерниковой) и аспирантуру консерватории по специальности орган.

С 2007 года — главный органист Кафедрального Собора Калининграда. В 2009 году сдал экзамен и получил сертификат органного мастера немецкого образца. Имеет записи на радио и телевидении, ведёт активную концертную деятельность в городах России и Германии.

JAMES HIGDON
USA

James Higdon is the Dane and Polly Bales Professor of Organ and Director of the Division of Organ and Church Music at the University of Kansas. He earned a Bachelor of Music degree in organ from St. Olaf College, Master of Music degree from Northwestern University, and Doctor of Musical Arts degree from the Eastman School of Music. He has studied with Edmund Ladouceur, Robert Kendall, Karel Paukert, David Craighead, and Catharine Crozier. He has also studied in France with Marie-Claire Alain.

Higdon's recordings include: **Dupré: A Centennial Tribute** (Pro Organo), recorded at St. Paul's Anglican Church, Toronto, Canada; Organ **Music of France and Camille SAINT SAËNS** (Arkay), both recorded on the 1879 Cavaillé-Coll organ at St.-François-de-Sales, Lyon, France; and **Jehan Alain: Complete Works for Organ** (RBW). He is also featured on two recordings with the renowned Kansas City Chorale — **Nativitas and Alleluia: An American Hymnal**, recorded on the Nimbus label. Recently released is Music from Bales Organ Recital Hall (DCD Records), the inaugural recording of the new Hellmuth Wolff organ in the Bales Organ Recital Hall at the University of Kansas.

Recent European concert tours include recitals at Notre Dame Cathedral, La Madeleine and Saint- Étienne-du-Mont in Paris, St. Stephen's Cathedral in Vienna, Chartres Cathedral and concerts and master classes in Germany, Prague, Poland, and Russia. Significant American recitals include appearances at four regional conventions of The American Guild of Organists. He has performed the premières of three commissioned works for organ by American composers: Samuel Adler, 1992, Stephen Paulus, 1996, James Mobberley, 1997.

The University of Kansas presented him with a W.T. Kemper Fellowship for Teaching Excellence at the beginning of the 1997-1998 academic year. He was the first University of Kansas professor from the arts to be recognized with this prestigious award. He has had six students win Fulbright Awards and two students awarded International Rotary Grants during his tenure at the University of Kansas.

James Higdon is also active as an adjudicator. He recently served on juries for numerous international organ playing competitions: Calgary North American Finals (Atlanta); the International Organ Playing Competition (Erfurt, Germany); the Concours International d'orgue de la ville Biarritz: Prix André Marchal (Biarritz, France); the Concours internationaux de la Ville de Paris; the Canadian International Organ Competition (Montréal); the M. Taraverdiev International Organ Competition (Moscow and Kaliningrad) and the Concours de Grandes Orgues de Chartres. In 2011 he will be on the juries of the M. Tariveridiev International Organ Competition (Russia) and the Canadian International Organ Competition (Montréal)

ДЖЕЙМС ХИГДОН
США

Джеймс Хигдон — глава факультета органа и церковной музыки, профессор Университета Канзаса. Получил степень Бакалавра в St. Olaf College, мастера музыки в Университете Northwestern, докторскую степень в Eastman of music. Обучался у ведущих педагогов Америки, а также у Мари Клер Ален. Среди записей Дж. Хигдона монографические программы из произведений Дюпре, Сен-Санса, Алленa, которые были осуществлены на органах Канады и Франции. В последние годы осуществляет записи в Bales Organ Recital Hall, строительство которого было им же инициировано.

Активно концертирует в США и за рубежом, в том числе в соборах Нотр Дам и Мадлен в Париже, Вене, Шартре, дает мастер-классы в Германии, Польше, России. Первый исполнитель ряда произведений американских композиторов. Университет Канзаса представил профессора Хигдона к престижной награде — W.T. Kemper Fellowship за выдающиеся достижении в преподавании.

Активно принимает участие в работе жюри международных конкурсов, среди которых конкурс в Калгари, Монтреале, Шартре. Инициировал проведение Северо-Американского тура международного конкурса органистов имени Микаэла Таривердиева в Университете Канзаса, в Dane & Polly Bales Recital Hall.

MARI MIHARA
Japan

Originally from Tokyo, Mari Mihara began her musical training on the piano at five years of age before starting the organ with Kazuo Kohno at the age of thirteen. In 2004, she was admitted to the Tokyo University of the Arts where she studied organ with Naoko IMAI and Rie HIROE. In 2008, she obtained her Undergraduate degree with Distinction and was awarded the Ataka Prize and the Acanthus Prize. Her music studies continued in 2009 by participating in various academies and masterclasses with organists including Michel Bouvard, François Espinasse, Eric Lebrun, Olivier Latry, Christophe Mantoux, among others. She was awarded her Master's Degree in 2011 in Tokyo and has since been studying with Erwan Le Prado at the Conservatory of Caen. She has received the support of the Japanese Culture Minister through the Program of Overseas Study for Upcoming Artists and in 2012, was awarded the Grand Prix of the International Organ Competition of Chartres.

МАРИ МИХАРА
Япония

Мари Михара родилась в Токио. Начала занятия музыкой в возрасте пяти лет (фортепиано). В возрасте тринадцати лет стала брать уроки игры на органе у Казуо Кохно. В 2004 поступила в Токийский Университет Искусств, где продолжила занятия органом с Наоко Имаи и Рие Хирое. В 2008 была награждена премиями Ataka и Acanthus. Участвовала различных матер-классах и академиях у известных педагогов, таких как Франсуа Эспинас, Эрик Лебрун, Оливье Латри, Кристоф Манто. Получила степень Магистра в 2011 в Токио. В настоящее время продолжает занятия в Консерватории Кайена с Эрваном Ле Прадо под патронатом Министра культуры Японии в рамках программы «Обучение за рубежом подающих надежды артистов». В 2012 году завоевала первую премию на конкурсе «Большой приз Шартра».

ELENA STROIAKOVSKY,
Chief editor «Bei uns in Hamburg»

ЕЛЕНА СТРОЯКОВСКАЯ,
Главный редактор журнала «У нас в Гамбурге»

BEI UNS IN HAMBURG
integration • information • werbung
У НАС В ГАМБУРГЕ
интеграция • информация • реклама

LOST AND FOUND

Russian Orthodox Church at the Tchaikovsky Square! Remember the address in Hamburg!

In December 2004 in Hamburg a remarkable event took place.

In the same church two services had been held- one Evangelical and the other Orthodox. During the solemn ceremony Bishop Maria Jepsen gave to the Orthodox community building Gnadenkirche (Grace Church of the Lord).

As a farewell, an evangelical service was held.

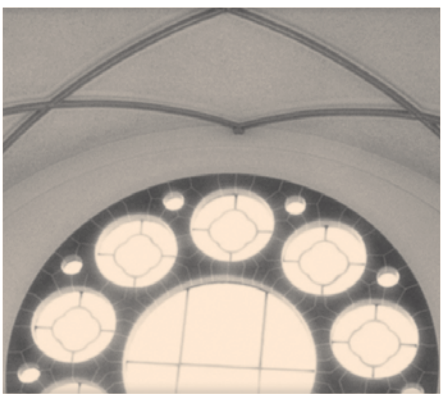
Then there was the first Orthodox divine service in the new temple. It was very crowded. Parishioners of the St. Pauli community, many other Orthodox people from Hamburg, guests and press came to see the service.

All members of the St. John of Kronstadt community with appreciation took the news about the given cathedral. The parishioners liked the unusual architecture of the church, that with imagination at certain angles allows you to see (except for some sharp outlines) similarity to ancient Orthodox churches.

But the old building of the Evangelical Church needed to be rearranged in the tradition of Orthodox divine service: to clear away the benches, set the iconostasis and Orthodox crosses on the dome. Under the guidance of Archpriest Sergei Baburin the major works were completed in 2007.

In the same year, the public of Hamburg celebrated two anniversaries: the 100th anniversary of the consecration of Gnadenkirche and the 50th anniversary of establishing partnerships between Hamburg and St. Petersburg.

In connection with this event, the city proposed to rename The Vor dem Holstentor Square, where the church is located, to the Chaikovsky Square which was approved by authorities.



A LITTLE OF HISTORY OF CHURCH BUILDING

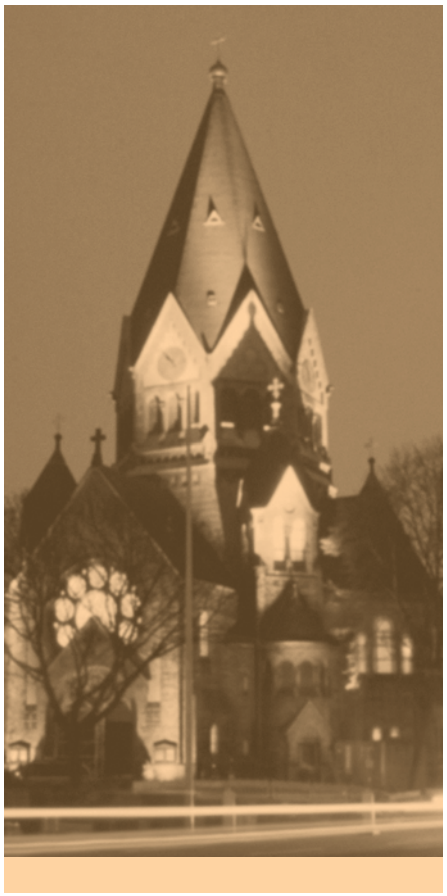
When a hundred years ago, the community church council of the St. Pauli district decided to build a new church, among the many projects submitted, preference was given to the project of Fernando Lorenzen. At the beginning of the church construction in 1906, F. Lorenzen was already a famous architect who built several churches in different parts of Hamburg. But for the new building, he chose modern of the turn of 19–20 centuries style of historicism and created the project, which has no equal in the northern Germany. Contemporaries said that the church «absolutely untypical for Hamburg». At first glance it perceived as a fairy-tale castle towering on a green island in the urban sea.

The Author's fantasy has given to the building the features reminiscent about the ancient Christian churches of Romanesque style. The height of the dome is 15 meters, the main spire rushed into the sky at 53 meters and is surrounded by four smaller towers. Three church bells (from 700 to 1500 kg) were casted in Bochum.

Before Christmas 1907 the church was consecrated in the name of the Lord of Grace (Gnadenkirche). Apparently, this name is directly related to the fact that it is located at arm's length from the so-called 'Judicial Forum' (Justizforum) — a large complex of buildings of justice on Sievekingplatz

ПРОЩАНИЕ И ОБРЕТЕНИЕ

Русская православная церковь на площади Чайковского! Запомните этот адрес в Гамбурге!



В декабре 2004 года в Гамбурге произошло знаковое событие.

В одной и той же церкви прошли сразу два богослужения — евангелическое и православное. В торжественной обстановке епископ Maria Jepsen передала в пользование православной общине здание Gnadenkirche (церкви Милости Господней)

Как прощание прозвучала евангелическая служба…

Затем состоялось первое православное богослужение в этом храме. Было очень многолюдно. На службу пришли прихожане общины St. Pauli, многочисленные православные гамбуржцы, гости и пресса.

Все члены общины Святого праведного Иоанна Кронштадтского с признательностью восприняли обретение нового собора. Прихожан радует и необычность архитектуры церкви, что — при известной доле воображения — позволяет увидеть в ней (за исключением некоторой резкости очертаний) схожесть с древними православными храмами.

Но старое здание евангелической церкви нужно было переоборудовать в традициях православных богослужений: убрать скамьи, установить иконостас и православные кресты на куполе. Под руководством протоиерея Сергия Бабурина основные работы были закончены в 2007 году.

В том же году общественность Гамбурга отмечала два юбилея: 100–летие освящения Gnadenkirche и 50–летие установления партнерских отношений Гамбурга и Санкт-Петербурга.

В связи с последним событием власти города предложили переименовать площадь Vor dem Holstentor, на которой расположена церковь, в Tschaikowsky Platz. Что и было одобрено депутатами.

НЕМНОГО ОБ ИСТОРИИ ЦЕРКОВНОГО ЗДАНИЯ

Когда сто лет тому назад церковный совет общины района St. Pauli принял решение о строительстве новой церкви, то среди многочисленных представленных проектов предпочтение было отдано проекту Фернандо Лоренцена. К началу возведения церкви в 1906 г. Ф. Лоренцен был уже известным архитектором, построившим нескольких церквей в разных районах Гамбурга. Но для нового здания он обратился к модному на рубеже 19–20 вв. стилю историзма и создал проект, равных которому нет на севере Германии. Современники говорили, что эта церковь «совершенно нетипична для Гамбурга». Сказочный замок, возвышающийся на зеленом острове среди городского моря, — так воспринимается она с первого взгляда.

Фантазия автора придала постройке черты, напоминающие о древних христианских храмах романского стиля. Высота купола равна 15 метрам, главный шпиль устремился в небо на 53 метра и окружен четырьмя меньшими башнями. Три церковных колокола (от 700 до 1500 кг) были отлиты в Бохуме.

Перед Рождеством 1907 года церковь была освящена во имя Милости Господней (Gnadenkirche). Видимо, это имя напрямую связано с тем, что расположена она на расстоянии вытянутой руки от так называемого «Судебного форума» (Justizforum) — большого комплекса зданий органов правосудия на Sievekingplatz..

KANSAS | КАНЗАС

SAMUEL GASKIN
USA, 1991

Graduated from the Indiana University, Bloomington. Works at the United Methodist Church University, San Antonio (Texas, USA). Winner of numerous organ competitions including: the Schweitzer Organ Competition (1st prize, Wethersfield, USA, 2006), Miami International Ruffati Organ Competition (3rd prize, 2008), Schoenstein Organ Accompanying Competition (1st prize, Indiana University — Bloomington, USA 2011), Taylor National Organ Competition (2nd prize, Atlanta, Georgia, USA, 2012).

СЭМЬЮЭЛ ГАСКИН
США, 1991

Выпускник Университета Индианы (г. Блумингстон). Работает в Университете объединенной методистской церкви Сан-Антонио (Техас, США). Лауреат различных органных конкурсов, включая, конкурс имени А. Швейцера (1-я премия, Везерфильд, США, 2006), Органный конкурс Руффати (3-я премия, Майями, 2008), Конкурс органного аккомпанемента им. Шёнштейна (1-я премия, Блумингтон, США, 2011), Национальный органный конкурс им. Тэйлор (2-я премия, Атланта, США, 2012).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio Sonata 5 in C major

N.Bruhns. Prelude and Fugue in E minor

F.Mendelssohn. Prelude and Fugue in C minor

M.Tariverdiev. «Basso ostinato» from Organ Concerto № 2

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E minor

C.Ph.E.Bach. Sonata in D major

M.Vierne. Symphony №3 (Cantilène and Final)

3rd round

O.Latry. Salve Regina

Improvisation

M.Sokola. Passacaglia quasi Toccata on BACH

KATELYN EMERSON
USA, 1992

Postgraduate at the Oberlin College and Conservatory, Ohio (class of Prof. J.D. Christie). Music Director at the St. Paul Lutheran Church in Amherst, Ohio, USA. Winner of the Regional Competition for Young Organists (1st prize, 2011).

КЭТЛИН ЭМЕРСОН
США, 1992

Аспирант колледжа и консерватории в Оберлине Штата Огайо (класс проф. Дж.Д. Кристи). Музыкальный руководитель церкви св. Павла в Амхерсте (Огайо, США). Лауреат регионального конкурса юных органистов (1-я премия, 2011).

Programme:

1st round

N.Bruhns. Prelude and Fugue in E minor (large)

J.S.Bach. Trio Sonata №5 in C major BWV529

M.Tariverdiev. «Basso ostinato» from Organ Concerto №2

F.Mendelssohn. Sonata №1 in F minor op. 65 (Parts 2 and 4)

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E minor BWV 548

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 №4

M.Durufle. Prelude and Fugue on ALAIN op.7

Th.Escaich. Cinq versets sur le «Victimae paschal»

3rd round

Ch.M.Widor. Symphony №6 op.42 №2 (Part 1)

J.Langlais. Triptique (1957)

Trio

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl op. 94 (Part 2, «Quo vadis?»)

M.Durufle. Suite pour orgue op.5 (1932)

Sicilienne

O. Messiaen. La Nativite du Seigneur (1935)

Dieu parmi nous

SONG YI PARK
South Korea, 1981

Graduate of the Johns Hopkins University. Currently a postgraduate student at the Kansas University (class of Dr. J. Higdon and Prof. M. Bauer).

СОНГ И ПАК
Южная Корея, 1981

Окончила Johns Hopkins Университет. В продолжает обучение в Канзасском университете (класс Доктора Дж. Хигдона и профессора М. Бауэра).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata in C minor №2 BWV 527

N. Bruhns. Prelude and Fugue in G major

F. Mendelssohn. Prelude and Fugue in C minor, op.37

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 3, 8 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E minor, BWV 548

C.Ph.E.Bach. Sonata №.6 in G minor, Wq.70

M.Durufle. Prelude and Fugue on ALAIN op. 7

Th.Escaich. Cinq versets sur le Victimae Paschali

3rd round

L.Marchand. Grand dialogue

M.Duruflé. Suite №5

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl op. 94 (Part 2, «Quo vadis?»)

JONATHAN GREGOIRE
USA, 1987

Graduated from the University of Kansas (class of Dr.D.Higdon), of the Arizona State University, Tempe (the class Prof. K. Marshall). Organist, First United Methodist Church (Phoenix, Arizona).

ДЖОНАТАН ГРЕГУАР
США, 1987

Выпускник Университета штата Канзас (класс профессора Д. Хигдона), Университета штата Аризона (класс профессора К. Маршалл). Органист Первой Методистской объединенной церкви (Феникс, Аризона).

Programme:

1st round

F.Mendelssohn. Prelude and Fugue in D moll op.37

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 9, 10 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

J.S.Bach. Trio-Sonata №6 BWV 530

V.Lubeck. Prelude and Fugue in D minor LübWV

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue E-flat major BWV 552

C.Ph.E.Bach. Sonata in G minor, Wq.70 №6

M.Tariverdiev. Organ Concerto №1 Cassandra, op.91 (Parts 1, 2)

M.Durufle. Sicilienne and Toccata from Suite op. 5

3rd round

Excerpts from Buxheimer Orgelbuch (ca.1455). Redeuntes in La, Praeambulum in C minor

J.S.Bach. Prelude and Fugue in b minor BWV 544

C.Franck. Fantaisie in C major (Version III)

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 2, «Quo vadis?»)

W.Bolcom. Free-fantasia on «O Zion haste» and «How Firm a foundation»

HAMBURG | ГАМБУРГ

MARYAM HAIAWI
Germany, 1989

Master of church music. Currently studying at the Freiburg Music Academy, Germany (class of Prof. M. Shmeding). Winner of the national youth competition «Jugend musiziert» (1st prize, 2008), international organ competitions in Wuppertal (2009), Brixen (3rd prize, 2012).

МАРИАМ ХАЙЯВИ
Германия, 1989

Магистр церковной музыки. В настоящее время обучается в Академии музыки Фрайбурга, Германия (класс профессора М.Шмединга). Лауреат Национального юношеского конкурса «Jugend musiziert» (1-я премия, 2008), международных конкурсов органистов в г.Вуппераль (2009), в г.Бриксен (3-я премия, 2012).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata in E minor №4 BWV528

D.Buxtehude. Toccata in D minor BuxWV155

F.Mendelssohn. Sonata №4 in B major (Parts 1and 2)

M.Tariverdiev. «Basso ostinato» from Organ Concert №2

2nd round

J.S.Bach. Fantasia and Fugue in G minor BWV542

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 №4

L.Vierne. Symphony №3 op.28 (Parts 2 and 5)

Th.Escaich. Cinq versets sur le «Victimae paschali»

3rd round

J.S.Bach. Chorale Prelude «Dies sind die heilgen zehen Gebot» BWV 678

F.Liszt. Fantasia and Fugue on the chorale «Ad nos, ad salutarem undam»

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl op.94 (Part 1, «Zona»)

MICHAŁ KOCOT
Poland, 1990

Student of the Music Academy in Krakow, Poland (class of Prof. J. Serafin and Prof. M. Myczka), Winner of international organ competitions including the Leoš Janáček Competition in Brno, Slovakia (1st prize, 2012), J. Alain (1st prize, Krakow, Poland, 2011), the Polish Organ Competition (1st prize, Wroclaw, 2008).

МИХАЛ КОЦОТ
Польша, 1990

Студент Академии музыки Кракова, Польша (класс профессора Ю. Серафина и профессора М. Мычки). Лауреат международных конкурсов органистов в т. ч. им. Л. Яначека, Словакия (1-я премия, Брно, 2012), им. Ж. Алена в Кракове (1-я премия, 2011), Польского конкурса органистов (1-я премия, Вроцлав, 2008)

Programme:

1st round

J.S.Bach. Sonata № 4 in E minor BWV528

N.Bruhns. Prelude and Fugue in E minor (large)

F.Mendelssohn. Sonata №4 in B major (Parts 3, 4)

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 3, 8 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E minor BWV548

C.Ph.E.Bach. Sonata in D major Wq.70 № 5

M.Durufle. Prelude and Fugue on ALAIN op. 7

Th.Escaich. Cinq versets sur le «Victime Paschali»

3rd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in G major BWV541

J.Reubke. Sonata on «The 94th Psalm»

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 2, «Quo vadis?»)

SACHIKO KAWAKATSU
Japan, 1984

Graduate of the Kobe Shoin Women's University (class of Prof. M. Suzuki und O. Naoya). Currently a student of the Hannover High Music School (class of Prof. E. Le Divellec). Cantor of the Grambker Church in Bremen.

САЧИКО КАВАКАЦУ
Япония, 1984

Обучалась в Женском университете им. Сёина в Кобе (класс профессора М. Сузуки и О. Наоя). В настоящее время студентка Высшей школы музыки Ганновера (класс профессора Э. ле Дивелек). Кантор Грамбкер Кирхе в Бремене.

Programme:

1st round

V.Lubeck. Prelude and Fugue in D minor

J.S.Bach. Trio-Sonata №4 in E minor BWV528

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 1, 2 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

F.Mendelssohn. Prelude and Fugue in C minor op.37

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E minor BWV548

C.Ph.E.Bach. Sonata in G minor Wq.70 №6

Th.Escaich. Cinq versets sur le «Victime Paschali»

M.Dupre. Prelude and Fugue in H major, op.7, №1

3rd round

D.Buxtehude. Prelude in G minor BuxWV149

F.Liszt. Prelude and Fugue on BACH

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 1, «Zona»)

O.Messiaen. IX. Dieu parmi nous from La Nativite du Seig

MARIA LEBEDEVA
Russia, 1986

Student of the High Music School in Hamburg (class of Prof. W. Zerer). Winner of the international competition «Hopes, Talents, Masters» (Albena–Dobrich, Bulgaria, 2006), Winner of the All-Russian festival-competition of young organists «Soli Deo Gloria» (Moscow, 2007), laureate of international organ competitions: Valery Kikta (Moscow, 2010), in Rumia (Poland, 2010), «Organ Duo» (Petrozavodsk–Kondopoga, 2011).

МАРИЯ ЛЕБЕДЕВА
Россия, 1986

Студентка Высшей школы музыки и театра г. Гамбурга (класс профессора В. Церера). Лауреат Международного конкурса «Надежды, Таланты, Мастера» (Албена-Добрич, Болгария, 2006), Всероссийского фестиваля-конкурса молодых органистов «Soli Deo Gloria» (Москва, 2007), международных конкурсов органистов: Валерия Кикты, (Москва, 2010), в г. Румия (Польша, 2010), «Organo Duo» (Петрозаводск-Кондопога, 2011).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-sonata № 5 in C major BWV 529

N.Bruhns. Prelude and Fugue in G major

F.Mendelssohn. Prelude and Fugue in D minor op.37

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2, 3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

J.S.Bach. Toccata and Fugue in E major BWV566

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 №4

L.Vierne. Cantabile and Final from Symphony №2 op.20

Th.Escaich. I.Eaux natales and II. Le Masque from Poemes

3rd round

F.Mendelssohn. Sonata №4 in B major

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl op.94 (Part 2, «Quo vadis?»)

J.Alain. Litanies

M.Durufle. Prelude and Fugue on ALAIN op. 7

DAVIDE MARIANO
Italy, 1988

Studies at the Vienna University of Music and Performing Arts (class of Prof. M. Haselböck). He has received awards in various music organ competitions including «Fano Adriano» (1st prize, Italy, 2008), «Premio Elvira Di Renna» in Pontecagnano Faiano (2nd prize Italy, 2010), Jan Sweelinck (3rd prize, Amsterdam, 2012). Performs regularly at numerous festivals both as organ/harpsichord soloist and with various groups, such as the Vienna Academy Orchestra and the Los Angeles Baroque Orchestra.

ДАВИДЕ МАРИАНО
Италия, 1988

Студент Университета музыки и исполнительского искусства Вены (класс профессора М. Хазельбёка). Лауреат различных международных конкурсов органистов в т. ч. — «Fano Adriano» (1-я премия, Италия, 2008), «Premio Elvira Di Renna» в Понтеканьяно Фаяно (2-я премия, Италия, 2010), им. Яна Свелинка (3-я премия, Амстердам, 2012). Регулярно выступает на различных фестивалях как органист-клавесинист соло и в различных группах, в т. ч. с оркестром Венской академии и Барочным оркестром Лос-Анджелеса.

Programme:

1st round

N.Bruhns. Prelude and Fugue in E minor (large)

J.S.Bach. Trio-Sonata №4 in E minor BWV528

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2, 3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

F.Mendelssohn. Sonata №4 in B major (Parts 3, 4)

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E minor BWV 548

C.Ph.E.Bach. Sonata in E minor Wq.70 № 4

M.Tariverdiev. Organ Concerto №1 Cassandra, op.91 (Parts 1,2)

M.Duruflé. Sicilienne and Toccata from Suite op. 5

3rd round

W.A.Mozart. Fantasia in A minor KV608

M.Tariverdiev. Organ Symphony «Chernobyl», op.94 (Part 2, «Quo vadis?»)

J.Reubke. Sonata on «The 94th Psalm»

ALINA NIKITINA
Russia, 1984

Graduate of Saint-Petersburg Conservatoire (class of Prof. D. Zaretzsky). Winner of the International organ festival-competition «Gatchina–Saint-Petersburg» (2011), diploma of the Organ competition «Marcello Galanti» (Italy, 2011).

АЛИНА НИКИТИНА
Россия, 1984

Выпускница Санкт-Петербургской консерватории (класс профессора Д.Ф. Зарецкого). Победитель Международного фестиваля-конкурса органистов «Гатчина–Санкт-Петербург» (2011), дипломант органного конкурса «Marcello Galanti» (Италия, 2011).

Programme:

1st round

D.Buxtehude. Prelude and Fugue in D minor BuxWV140

J.S.Bach. Trio-sonata №3 in D minor BWV528

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2,3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

F.Mendelssohn. Sonata № in f minor (Parts 2 and 4)

2nd round

J.S.Bach. Toccata and Fugue in E major BWV566

C.Ph.E.Bach. Sonata in D major Wq70 №5

L.Vierne. Symphony №3 op.28 (Adagio and Final)

Th.Escaich. Cinq versets sur le «Victimae Paschali»

3rd round

L.Marchand. Grand Dialogue

M.Dupre. Variations sur un Noël op.20

Ch.-M.Widor. Andante cantabile from Symphony №4

O.Messiaen. «Transports de joie» (from «L`Ascension»)

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl op.94 (Part 1, «Zona»)

KRZYSZTOF OSTROWSKI

Poland, 1993

Student of the F.Chopin Music University (class of Prof. Y. Serafin). Winner of organ competitions in Poland (Krasnobrod, 2007, Krakow, 2009). Works as a soloist of the Youth Orchestra «Divertimento», musical director of the Warsaw University Academic Theatre.

КШИШТОФ ОСТРОВСКИЙ

Польша, 1993

Студент Университета музыки им.Ф.Шопена (класс профессора Й. Серафина). Лауреат органных конкурсов в Польше (Красноброд, 2007, Краков, 2009). Солист Молодежного оркестра «Дивертисмент», музыкальный руководитель Академического театра Варшавского университета.

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio sonata №6 in G major BWV530

N.Bruhns. Prelude and Fugue in E minor (large)

F.Mendelssohn-Bartholdy. Prelude and Fugue in C minor, op.37

M.Tariverdiev. Basso Ostinato from Organ Concerto №2

2nd round

J.S.Bach. Fantasia and Fugue in G minor BWV542

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 №4

A.Guilmant. Sonata №1 op.42 in D minor (Parts 2, 3)

M.Tariverdiev. Organ Concerto №1 Cassandra op.91 (Parts 1, 2)

3rd round

C.Franck. Choral in a minor

P.Hindemith. Sonata №2

Ch.Tournemire. Te Deum improvisation

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl op. 94 (Part 2, «Quo vadis?»)

JULIE PINSONNEAULT

Canada, 1992

Student of McGill University, Montreal (class of Prof. H-O. Ericsson).Winner of the Lynnwood Farnam Organ Competition, Québec (2011). Organist at the Church of St. John the Evangelist, Montreal.

ЖЮЛИ ПИНСОННО

Канада, 1992

Студентка Университета МакГилл г. Монреаль (класс профессора Х.-О. Эрикссона). Органист евангелистской церкви Иоанна Богослова в Монреале. Победитель Органного конкурса им. Линнвуда Фарнама в Квебеке (2011).

Programme:

1st round

D.Buxtehude. Toccata and Fugue in D minor BuxWV155

J.S Bach. Trio-Sonata № 6 in G major BWV530

F.Mendelssohn-Bartholdy. Prelude and Fugue in C minor, op. 37

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2,3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in B minor BWV544

C.Ph.E.Bach. Sonata in G minor Wq.70 №6

M.Tariverdiev. Organ Concerto №1 Cassandra op.91 (Parts 1, 2)

M.Durufle. Prelude and Fugue on ALAIN op. 7

3rd round

J.Alain. Premiere Fantaisie

Deuxieme Fantaisie

O.Messiaen. Le Banquet Celeste

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 2 «Quo Vadis?'»)

C. Franck. Choral in A minor

MONA ROZDESTVINSKYTE

Lithuania, 1994

Student of the High Music School Detmold, Germany (class of Prof. M. Zander). Laureate of international organ competitions: named after J. Zhukas (1st prize, Lithuania, 2012), «Young organist» (2nd prize, Russia, 2013).

МОНА РОЖДЕСТВИНСКИТЕ

Литва, 1994

Студентка Высшей школы музыки г. Детмольд, Германия (класс профессора М. Зандера). Лауреат международных конкурсов органистов: им.Й. Жукас (1-я премия, Литва, 2012), «Юный органист» (2-я премия, Россия, 2013).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata in D minor №3 BWV527

N.Bruhns. Prelude and Fugue in E minor (large)

F.Mendelssohn-Bartholdy. Sonata №1 in F minor op.65 (Parts 1, 2)

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2,3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in B minor BWV544

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 №4

M.Dupré. Prelude and Fugue in H major op.7 №1

Th.Escaich. Poèmes (Eaux natales — Le Masque — Vers l'espérance)

3rd round

Ch.M.Widor. Symphony №6 op.42 №2 (Part 1 — Allegro)

J.S.Bach. Toccata, Adagio and Fugue in C major BWV564

P.Eben. Moto ostinato — Finale from «Nedělní hudba»

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl op.94 (Part 2, «Quo vadis?»)

ADAM TANSKI

Poland, 1988

Studied organ at the F. Chopin University of Music (thr class Prof. M. Czajka). Continued education at the Johannes Gutenberg-University and Academy of Music in Mainz, Germany (organ class of Prof. G. Gnann). He has performed at home and abroad. He founded a Society of organ at the Music University in Warsaw.

АДАМ ТАНЬСКИ

Польша, 1988

Выпускник Университета музыки Ф. Шопена (класс профессор М. Чайка). Продолжил образование в Иоганн Гутенберг-университете и Академии музыки г. Майнца в Германии (класс органа профессора Г. Гнанна). Активно выступает у себя дома и за рубежом. Основал Общество органной музыки в Варшавском музыкальном университете.

Programme:

1st round

J.S.Bach. Sonata in G major BWV530

D.Buxtehude. Prelude and Fugue in D minor BuxWV140

F.Mendelssohn. Sonata №4 in B major (Parts 1 and 3)

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2, 3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 №4

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E minor BVW548

M.Durufle. Prelude and Fugue on ALAIN op. 7

Th.Esceich. Cinq versetes sul le Victime Paschali

3rd round

C.Franck. Grand piece symphonique

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl op.94 (Part 2, «Quo vadis?»)

YUKIKO YAMADA

Japan, 1984

Studied at the Geidai Tokyo National University of Fine Arts and Music, the Royal Conservatoire the Hague. Currently a post-graduate student at the Prince Claus Conservatoire Groningen, the Netherlands. Among her teachers are W. Zerer, T. Jellema, E. Wiersinga, J. van der Kooy, T. Hirono, N. Imai. Winner of organ competitions «Andrea Antico da Montana» (3rd prize), in South Friuli (3rd prize, Italy) and in Baceno (1st prize, Italy), «Grand prix Bach de Lausanne» (3rd prize) also. Member of the Japanese Association of Organists.

ЮКИКО ЯМАДА
Япония, 1984

Обучалась в Geidai Токийском национальном университете изящных искусств и музыки, Королевской консерватории в Гааге. В настоящее время продолжает образование в Консерватории принца Клауса в Гронингене (Нидерланды). Среди ее учителей — В. Церер, Т. Джеллема, Э. Вирсиинга, Й. ван дер Коу, Т. Хироно, Н. Имаи и др. Лауреат органных конкурсов «Andrea Antico da Montana» (3-я премия), в Южной Фриулии (3-я премия, Италия) и Бачено (1-я премия, Италия), а также «Grand prix Bach de Lausanne» (3-я премия, Швейцария). Является членом Японской Ассоциации органистов.

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata in C minor №2 BWV526

N.Bruhns. Prelude and Fugue in G major

F.Mendelssohn. Prelude and Fugue in C minor op.37

M.Tariverdiev. «Basso Ostinato» from Organ Concerto №2

2nd round

J.S.Bach. Fantasia and Fugue in G minor BWV542

C.Ph.E.Bach. Sonata in D major Wq.70№5

L.Vierne. Symphony №3 op.28 (Adagio and Finale)

M.Tariverdiev. Organ Concerto №1 Cassandra (Parts 1 and 2)

3rd round

W.A.Mozart. Fantasia in F minor KV608

J.Reubke. Sonata on «The 94th Psalm»

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op. 94 (Part 2, «Quo Vadis?»)

MOSCOW | МОСКВА

OLGA BESTUZHEVA
Russia, 1987

Graduated from the Nizhniy Novgorod Conservatoire. Currently a post-graduate student at the Conservatoire (organ class of Prof. Z. Skul'skaya). Diploma of the A.F. Gedike International Organ Competition (Moscow, 2011).

ОЛЬГА БЕСТУЖЕВА
Россия, 1987

Выпускница Нижегородской консерватории. В настоящее время аспирант консерватории по классу органа З.А. Скульской. Дипломант Международного конкурса органистов им. А.Ф. Гедике (Москва, 2011).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata in D minor №3 BWV527

N.Bruhns. Prelude and Fugue in G major

F.Mendelssohn. Sonata №4 in B major (Parts 3, 4)

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2, 3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in D major BWV532

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 №4

M.Dupre. Prelude and Fugue in H major, op.7 №10

T.Escaich. Evocation №№ 1 and 2

3rd round

J.S.Bach. Toccata, Adagio and Fugue in C major BWV564

M.Dupre. Variations on Noel, op.20

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op. 94 (Part 2, «Quo vadis?»)

ANTONINA VORONINA
Russia, 1983

Graduated from the Saratov Conservatoire (piano, organ) and the Kazan Conservatoire (class of Docent L.V. Labzina). Currently a post-graduate student at the Kazan Conservatoire (class of Prof. R. Abdullin). Winner of the St. Petersburg–Gatchina International Competition and Festival (3rd prize, 2010).

АНТОНИНА ВОРОНИНА
Россия, 1983

Выпускница Саратовской консерватории и Казанской консерватории (класс органа доцента Л. Лабзиной). В настоящее время аспирантка консерватории (класс профессора Р.К. Абдуллина). Лауреат Международного конкурса-фестиваля органной музыки «Гатчина–Санкт-Петербург» (3-я премия, 2010).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata in G major №6 BWV530

D. Buxtehude. Prelude and Fugue in E minor BuxWV142

F. Mendelssohn. Sonata №1 in F minor, op.65 (Parts 1and 2)

M.Tariverdiev. «Basso ostinato» from Organ Concerto №2

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E minor BWV548

C.Ph.E.Bach. Sonata in D major Wq.70 № 5

L.Vierne. Symphony №3 in F sharp minor (Parts 4, 5)

M.Tariverdiev. Organ Concerto №1 Cassandra, op. 91 (Parts 1, 2)

3rd round

J.Reubke. Sonata in C minor on «The 94th Psalm»

M.Tariverdiev. Organ Symphony «Chernobyl» op. 94 (part 1, «Zona»)

ALEXEY VYLEGZHANIN
Russia, 1987

Graduate of the Novosibirsk Conservatoire. Currently a post-graduate student at the University of Music and Drama in Graz (Austria, class of Prof. G. Rost). Winner of numerous Russian and international organ competitions: in Saint-Petersburg (1st prize, 2005 and 2007), in Kazan (2nd prize, 2007), «Bach and Modern Music» in Graz (2nd prize, 2008), «Organo Duo» in Kondopoga (1st prize, 2011), the M. Galanti Organ Competition (3rd prize, 2011).

АЛЕКСЕЙ ВЫЛЕГЖАНИН
Россия, 1987

Выпускник Новосибирской консерватории. В настоящее время аспирант Университета музыки и драматического искусства г. Граца (Австрия), класс профессора Г. Роста. Лауреат различных всероссийских и международных конкурсов органистов, в т.ч. в Санкт-Петербурге (1-я премия, 2005 и 2007), Казани (2-я премия, 2007), «Бах и современная музыка» в Граце (2 премия, Австрия, 2008), органных дуэтов «Organo Duo» в Кондопоге (1-я премия, Россия, 2011), им. М. Галанти в Римини (3-я премия, Италия, 2011).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata №3, in D minor BWV527

D.Buxtehude. Toccata and Fugue in D minor BuxWV155

F.Mendelssohn. Sonata №4 in B major (Parts 3, 4)

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2, 3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

J.S.Bach. Fantasia and Fugue in G minor BWV542

C.Ph.E.Bach. Sonata in G minor Wq.70 №6

M.Durufle. Sicilienne and Toccata from Suite op.5

Th.Escaich. Evocation №2

3rd round

N.Hakim. Concert a-moll (arr. G. Beauvais)

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 2, «Quo Vadis?»)

ANNA IVANOVA
Russia, 1991

Student of the Saint-Petersburg Conservatoire (class of Y. Glazkova) and Saint-Petersburg University (class of Prof. D. Zaretsky). Winner of the S. Ormiński International Organ Music Competition and Festival (Poland, 2012).

АННА ИВАНОВА
Россия, 1991

Студентка Санкт-Петербургской консерватории (класс преподавателя Ю. Глазковой) и Санкт-Петербургского университета (класс профессора Д.Ф. Зарецкого). Лауреат Международного конкурса фестиваля органной музыки им. С. Орминьского (Польша, 2012).

Programme:

1st round

N.Bruhns. Prelude and Fugue in G major

J.S.Bach. Trio-Sonata in G major №6 BWV530

F. Mendelssohn. Prelude and Fugue in D minor, op.37

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2, 3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in H minor BWV544

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 №4

L.Vierne. Symphony № 3 in F sharp minor (Cantabile and Final)

T.Escaich. Evocation II

3rd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E major BWV566

J.Alein. Fantasia №2

F.Liszt. Prelude and Fugue on the Theme BACH

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op. 94 (Part 1, «Zona»)

MADINA KABULOVA
Kazakhstna, 1991

Student of the Astana National University of Arts (class of S. Abilkhanova).

МАДИНА КАБУЛОВА
Казахстан, 1991

Студентка Казахского Национального университета искусств (г. Астана, Казахстан), класс преподавателя С.А. Абильхановой.

Programme:

1st round

D.Buxtehude. Toccata and Fugue in D minor BuxWV155
J.S.Bach. Trio-sonata №3 in D minor BWV527
F.Mendelssohn. Sonata №1 in F minor, op.65 (Parts 3, 4)
M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2, 3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op. 103

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in C major BWV547
C.Ph.E.Bach. Sonata in D major Wq.70 №5
F.Liszt. Sonata № 1 op.42 in D minor (Parts 2, 3)
P.Eben. Organ Concerto №1 Cassandra, op.91 (Parts 3, 4)

3rd round

D.Buxtehude. Passacaglia in D minor BuxWV161
J.S.Bach. Toccata and Fugue in F major BWV540
J.G.Rheinberger. Organ sonata №9 in B minor, op.142
M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 1, «Zona»)

AIZHAN KEREIBAEVA
Kazakhstan, 1991

Student of the Astana National University of Arts (class of S. Abilkhanova).

АЙЖАН КЕРЕИБАЕВА
Казахстан, 1991

Студентка Казахского Национального университета искусств (г. Астана, Казахстан), класс препод. С. Абильхановой.

Programme:

1st round

N. Bruhns. Prelude and Fugue in E minor (large)
J.S.Bach. Trio-sonata №4 in E minor BWV528
F. Mendelssohn. Sonata №1 in F minor (Parts 3, 4)
M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2, 3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in C minor BWV546
C.Ph. E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 № 4
A.Guilmant. Sonata №1 op.42 in D minor (Parts 2, 3)
M.Tariverdiev. Organ Concerto №1 Cassandra, op.91 (Parts 1, 2)

3rd round

D.Buxtehude. Prelude and Fugue in F sharp minor BuxWV146
M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 1, «Zona»)
C.Franck. Prelude, Fugue and Variations, op.18
M.Reger. Introduction, Passacaglia and Fugue, op.127

ANASTASIA KOVBYK
Russia, 1990

Student of the Nizhniy Novgorod Conservatoire (class of Prof. T.R. Bochkova). Diploma of the Russian National Organ Competition «Sancta Cecilia» in Krasnogorsk (Russia, 2011).

АНАСТАСИЯ КОВБЫК
Россия, 1990

Студентка Нижегородской консерватории (класс профессора Т.Р. Бочковой). Дипломант Всероссийского конкурса органистов «Sancta Caecilia» в Красногорске (Россия, 2011).

Programme:

1st round

D. Buxtehude. Toccata and Fugue in D minor BuxWV155
J.S.Bach. Trio-Sonata in E minor №4 BWV528
M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2, 3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103
F. Mendelssohn. Sonata №1 in F minor (Parts 3, 4)

2nd round

J.S.Bach. Toccata and Fugue in D minor (Dorian) BWV538
C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 № 4
M.Tariverdiev. Organ Concerto №1 Cassandra, op. 91 (Parts 1, 2)
Ch.M.Widor. Symphony №6 op.42 №2 (Parts 4, 5)

3rd round

F.Liszt. Prelude and Fugue on BACH
P.Eben. Biblical Dances: 1. The Dance of the Shulammite, 3.The Wedding in Cana
T.Escaich. Trois Poemes: I.Eaux natales
M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 1, «Zona»)

OLGA LEBEDEVA
Estonia, 1984

Student of the J. Vitols Latvian Music Academy (class of A.P. Lattik).

ОЛЬГА ЛЕБЕДЕВА
Эстония, 1984

Студентка Латвийской академии музыки им. Я. Витола (класс преподавателя А.П. Латтика).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata №3 in D minor BWV528
V.Lübeck. Prelude and Fugue in D minor
F.Mendelssohn. Sonata №4 in B major (Parts 1, 2)
M.Tariverdiev. «Basso ostinato» from Organ Concerto №2

2nd round

J.S.Bach. Fantasia and Fugue in G minor BWV542
C.Ph.E.Bach. Sonata in G minor Wq.70 № 6
M.Duruflé. Sicilienne and Toccata from Suite op.5
T.Escaich. Cinq versets sur le «Victimae Paschali»

3rd round

J.Reubke. Sonata in C minor on «The 94th Psalm»
A.Pärt. «Mein Weg hat Gipfel und Wellentäler»
M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 2, «Quo vadis?»)

MARIA LESOVICHENKO
Russia, 1991

Student of the Moscow Conservatoire (class of A. Shmitov). Winner of the Gatchina–St. Petersburg International Competition and Festival (2nd prize, 2007, 2010), of the Russian national organ competitions Young Organist (2nd prize, 2009) and «Sancta Caecilia» (1st prize, Krasnogorsk, Russia, 2011), Valery Kikta International Organ Competition (1st prize, Moscow, 2010).

МАРИЯ ЛЕСОВИЧЕНКО
Россия, 1991

Студентка Московской консерватории (класс М. Шмитова). Лауреат Международного фестиваля-конкурса органной музыки «Гатчина–Санкт- Петербург» (3-я премия, 2007 и 2010), всероссийских конкурсов «Юный органист» (2-я премия, 2009) и «Sancta Caecilia» (1-я премия, Красногорск, 2011), Международного органного конкурса Валерия Кикты (2-я премия, Москва, 2010).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata in E minor №4 BWV528
N.Bruhns. Prelude and Fugue in E minor (large)
F.Mendelssohn. Sonata in F minor №1 (Parts 1, 2)
M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2, 3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

J.S.Bach. Toccata and Fugue in D minor (Dorian) BWV538
C.Ph.Bach. Sonata in G minor Wq70 № 6
M.Dupre. Prelude and Fugue in G minor, op.7 № 3
T.Escaich. Recit pour orgue

3rd round

M.Dupre. Symphony-passion «The world awaiting the Saviour» (Part 1)
M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl op. 94 (Part 2, «Quo vadis?»)
M.Reger. Choral fantasia «Freu dich sehr, o meine Seele!» op.30

SOMA LOZSANYI
Hungary, 1990

Student of the F. Liszt Music Academy (class of Prof. J. Palur).

ШОМА ЛОЖАНЬИ
Венгрия, 1990

Студент Будапештской академии музыки им. Ф. Листа, Венгрия (класс профессора Я. Палюра).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata № 6 in G major BWV530
D.Buxtehude. Prelude and Fugue in F major BuxWV145
F. Mendelssohn. Prelude and Fugue in C minor op. 37
M.Tariverdiev. Basso ostinato from Organ Concerto №2

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E flat major BWV552
C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 № 4
M.Tariverdiev. Organ Concerto №2 Cahier Polyphonic, op. 93 (Parts 3, 4)
M.Duruflé. Prelude and Fugue on ALAIN

3rd round

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op. 94 (Part 1, «Zona»)

M.Dupré. Prelude and Fugue in G minor

I.Győrffy. Toccata

C.Franck. Choral in B minor

M.Duruflé. Toccata

OLGA PAPYKINA

Russia, 1986

Graduated from the Saratov Conservatoire. Currently a post-graduate student of the Kazan Conservatoire (class of Prof. R. Abdullin). Winner of the Gatchina–St. Petersburg International Competition and Festival (2nd prize, 2008), Diploma of the N.Bidloo Moscow Young artists festival (2009) .

ОЛЬГА ПАПЫКИНА

Россия, 1986

Выпускница Саратовской консерватории. В настоящее время — аспирантка Казанской консерватории (класс профессора Р. Абдуллина). Лауреат Международного Фестиваля-конкурса органистов «Гатчина-Санкт-Петербург» (2-я премия, 2008). Дипломант Московского фестиваля молодых деятелей искусств им. Н.Л. Бидлоо (2009).

Programme:

1st round

N.Bruhns. Prelude and Fugue in G major

J.S.Bach. Trio-Sonata in C minor №2 BWV526

F.Mendelssohn. Sonata №1 in F minor (Parts 3, 4)

M.Tariverdiev. Chorale Preludes №№ 2, 3 from Ten Chorale Preludes «Imitating old masters» op.103

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E minor BWV548

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 № 4

Ch.M.Widor. Adagio and Final from Symphony №6, op.42 №2

M.Tariverdiev. Organ Concerto №1 Cassandra, op.91 (parts 3, 4)

3rd round

J.S.Bach. Toccata in E major BWV566

F.Mendelssohn. Theme with Variation in D major

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 2, «Quo vadis?»)

O.Messiaen. «La Nativité du Seigneur» IX. Dieu Parmi Nous

PAULINA POKORNY

Poland, 1991

Student of the Music Academy in Krakow (class of Prof. J. Serafin). First prize winner of the the Young Organists Competition in Krakow (2009), Winner of the Organ National Competition in Krasnobrod (2010) and the Academic Organ Competition «Romuald Sroczynski in memoriam» in Poznan (2012).

ПАУЛИНА ПОКОРНЫ

Польша, 1991

Студентка Академии музыки в Кракове (класс профессора Ю. Серафина). Победитель конкурса юных органистов (Краков, 2009), лауреат Национального органного конкурса (Красноброд, 2010) и органного академического конкурса «Romuald Sroczynski in memoriam» (Познань 2012).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio Sonata № 6 in G major BWV530

D. Buxtehude. Prelude and Fugue in E minor BuxWV142

F. Mendelssohn. Prelude and Fugue in D minor op.37

M.Tariverdiev. «Basso ostinato» from Organ Concerto №2

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in B minor BWV544

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 №4

L.Vierne. Symphony №3 op. 28 (Adagio and Final)

M.Tariverdiev. Organ Concerto №1 Cassandra, op.91 (Parts 1, 2)

3rd round

J.Alain. Suite №1 (Introduction,Variations and Scherzo)

M.Reger. Sonata №2 in D minor, op.60

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 2, «Quo vadis?»)

ASSEL SMAGULOVA

Kazakhstan, 1990

Student of the Astana National University of Arts (class of S. Abilkhanova).

АСЕЛЬ СМАГУЛОВА

Казахстан, 1990

Студентка Казахского Национального университета искусств (г. Астана, Казахстан), класс преподавателя С. Абильхановой.

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata №2 in C minor BWV526

D.Buxtehude. Prelude and Fugue in G minor BuxWV148

M.Tariverdiev. «Basso ostinato» from Organ Concerto № 2

F.Mendelssohn-Bartholdy. Sonata № 4 in B major (Parts 3, 4)

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in E flat major BWV552

C.Ph.E.Bach. Sonata in G minor Wq.70 № 6

A.Guilmant. Sonata №5 in C minor, op. 80 (Parts 1, 2)

M.Tariverdiev. Organ concerto №2 (Parts 3, 4)

3rd round

D.Buxtehude. Ciacona in E minor BuxWV160

L.Boellmann. Suite Gothique, op.25

M.Reger. Introduction and Passacaglia in D minor

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl op.94 (Part 2, «Quo vadis?»)

TIMUR KHALIULLIN

Russia, 1987

Soloist of the Belgorod Philharmonic. Graduated from the Saint-Petersburg Conservatoire (organ class of Prof. D. Zaretzsky). Currently a post-graduate student of the Saint-Petersburg University at Faculty of Art (organ, harpsichord and carillon department, supervisor A. Panov).

ТИМУР ХАЛИУЛЛИН

Россия, 1987

Солист Белгородской филармонии. Выпускник Санкт-Петербургской консерватории (класс органа профессора Д.Ф. Зарецкого). В настоящее обучается на факультете искусств (отделение органа, клавесина и карильона) Санкт-Петербургского университета (научный руководитель А. Панов). Лауреат Международного конкурса органистов «Гатчина–Санкт-Петербург» (1-я премия, 2009).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata №2 in C minor BWV526

D.Buxtehude. Toccata and Fugue in D minor BuxWV155

F.Mendelssohn. Prelude and Fugue in C minor, op.37

M.Tariverdiev. «Basso ostinato» from Organ Concerto №2

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in D major BWV532

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 №4

L.Vierne. Symphony №3 op.28 (Final and Cantabile)

T.Escaich. Evocation

3rd round

J.Reubke. Sonata in C minor «The 94th Psalm»

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op.94 (Part 2, «Quo Vadis?»)

NILS HELLEMANS

Belgium, 1993

Student of the J.-N. Lemmens Conservatory in Leuven, Belgium (Lemmensinstituut), class of Prof. L. Ponet. First-prize winner of the «Dexia classics Belgium» competition in the Organ category. (2012).

НИЛЬС ХЕЛЛЕМАН

Бельгия, 1993

Студент Бельгийской консерватории им. Ж.Н. Лемменса (Lemmensinstituut), класс профессора Л. Понета. Обладатель 1-й премии в категории «орган» конкурса «Dexia classics Belgium» (2012).

Programme:

1st round

J.S.Bach. Trio-Sonata in G major №6 BWV530

N. Bruhns. Prelude and Fugue in E minor (large)

F. Mendelssohn. Sonata №1 in F minor, op.65 №1 (Parts 3, 4)

M.Tariverdiev. «Basso ostinato» from Organ Concerto №2

2nd round

J.S.Bach. Prelude and Fugue in C major BWV 547

C.Ph.E.Bach. Sonata in A minor Wq.70 №4

M.Dupre. Prelude and Fugue in G minor, op.7 №3

M.Tariverdiev. Organ Concerto №1 Cassandra, op. 91 (Parts 3, 4)

3rd round

F.B.Busoni. Prelude, Basso ostinato and Fugue op. 7

F.Peeters. Concertstuk op. 52

A.Wammes. Miroir (ed.Boosey and Hawkes)

J.S.Bach. «Ein feste Burg ist unser Gott» BWV720

M.Tariverdiev. Organ Symphony Chernobyl, op. 94 (Part 2, «Quo Vadis?»)

THE GLINKA
NATIONAL MUSEUM CONSORTIUM
OF MUSICAL CULTURE

ВСЕРОССИЙСКОЕ
МУЗЕЙНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ МУЗЫКАЛЬНОЙ
КУЛЬТУРЫ ИМЕНИ М.И. ГЛИНКИ

The Glinka National Museum Consortium of Musical Culture is the largest treasury of musical culture, rivaled by none in the world, and listed on the State Compendium of Especially Valuable Items of Cultural Heritage of the Peoples of Russia. In 2012, the Museum Consortium (previously known as the Glinka State Central Museum of Musical Culture), celebrated its centennial.

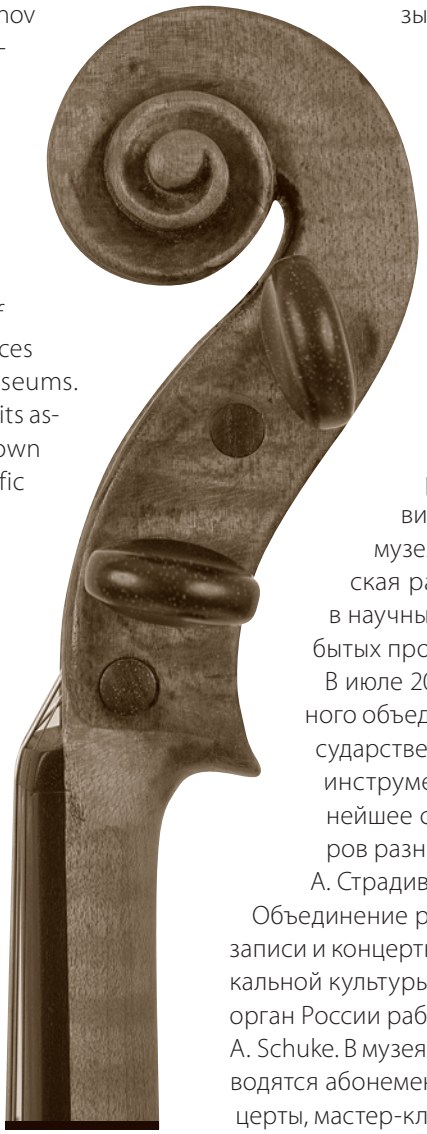
The Glinka National Museum Consortium of Musical Culture includes the Central Museum of Musical Culture, The Prokofiev Museum, The Tchaikovsky and Moscow Museum, The Feodor Chaliapin Memorial Estate, The Golovanov Apartment Museum, The Goldenveiser Apartment-Museum and Taneev House Museum (under construction).

The consortium's museum assets number in the vicinity of a million stored items. Unique musical instruments, manuscripts, documents, personal belongings of musicians, books and sheet music are collected here. There is a vast array of audio and video recordings, and enough pieces of visual art to furnish several fine arts museums. The consortium conducts research work on its assets, making an effort to reintroduce unknown and forgotten works into the current scientific and cultural discourse.

In July 2010 the State Collection of Unique Musical Instruments of the Russian Federation became part of the Glinka National Museum Consortium of Musical Culture. It is the largest collection of string instruments made by crafters from various countries and ages, including masterpieces by Antonio Stradivari, the Guarneri and the Amati.

The consortium has a state-of-the-art recording studio and several concert halls. The Central Museum of Musical Culture (Fadeeva st.,4) boasts Russia's oldest organ, by F.Ladegasta, and another one by the A. Schuke company.

Running exhibitions, subscription series, guided tours, concerts, workshops and interactive classes are held at the consortium's museums.



Всероссийское музейное объединение му-зыкальной культуры имени М.И. Глинки — крупнейшая сокровищница памятников музыкальной культуры, не имеющая аналогов в мире, входит в Государственный свод особо ценных объектов культурного наследия народов Российской Федерации. В 2012 году музейное объединение (ранее — Государственный центральный музей музыкальной культуры имени М.И. Глинки), отметило свое столетие.

В состав Всероссийского музейного объединения музыкальной культуры входят Центральный музей музыкальной культуры, Музей С.С. Прокофьева, музей «П.И. Чайковский и Москва», Мемориальная усадьба Ф.И. Шаляпина, Музей-квартира Н.С. Голованова, Музей-квартира А.Б. Гольденвейзера и Дом-музей С.И. Танеева (в стадии создания).

В музейных фондах объединения около миллиона единиц хранения. Здесь собраны уникальные музыкальные инструменты, рукописи, документы, личные вещи музыкантов, книги и ноты. Обширен фонд аудио- и видеозаписей; собрание изобразительных материалов могло бы составить не одну экспозицию художественного музея. В объединении ведется исследовательская работа по изучению фондов и введению в научный и культурный оборот неизвестных, забытых произведений.

В июле 2010 года в состав Всероссийского музейного объединения музыкальной культуры вошла Государственная коллекция уникальных музыкальных инструментов Российской Федерации — крупнейшее собрание струнных инструментов мастеров разных стран и эпох, среди которых шедевры А. Страдивари, семей Гварнери, Амати.

Объединение располагает современной студией звукозаписи и концертными залами. В Центральном музее музыкальной культуры (ул. Фадеева, 4) установлены старейший орган России работы мастера Ф. Ладегаста и орган фирмы A. Schuke. В музеях работают постоянные экспозиции, проводятся абонементные циклы, экскурсии, выставки и концерты, мастер-классы и интерактивные занятия.

THE STATE COLLECTION OF UNIQUE MUSICAL INSTRUMENTS OF THE RUSSIAN FEDERATION

The State Collection of Unique Musical Instruments of the Russian Federation emerged on the basis of several private collections in the late 19th and early 20th century. The most significant contribution to its creation was made by K.V. Tretyakov, who donated about 30 extremely valuable bow instruments to the Moscow Conservatory. These included items by Stradivari, Guarneri, Amati, Granchino, Bergonzi, Albani, Maggini, Vuillaume, and other great crafters of the past. The transfer took place on February 28, 1878. These instruments had been the foundation for the what would become the State Collection.

1919 saw the next milestone in the establishment of the State Collection. A famous violinist and soloist of the Bolshoi Theatre, V.L. Kubatsky, came forward with an initiative to set up a state collection of antique musical instruments. On August 18, 1918 a memorandum was submitted to the Council of People's Commissars, Concerning the Establishment of a Unique Instruments Fund. In November 1919 Anatoly Lunacharsky, the People's Commissar of Education, signed a decree to set up a Supervising Committee «to monitor the proper use of the instruments». This date can be considered the day the State Collection was founded. At the initial stage of its development, it possessed 111 instruments, which nowadays make up its most valuable part. In 1924 the collection, located at the Academic Bolshoi Theater of the USSR, was transferred to the State Institute of Musical Studies (GIMN). A special contribution to the development of the State Collection was made by its first custodian, a violin crafter E.F. Vitachek. During the difficult years of the Great Patriotic War, the State Collection did not lose a single instrument. In 2002, the State Collection became part of the State Museum and Exhibition Center (ROSIZO), and celebrated its 90th anniversary seven years later.

In May 2010, upon decision by the Ministry of Culture of the Russian Federation, the State Collection of Unique Musical Instruments became part of the Glinka National Museum Consortium of Musical Culture. The consortium devoted a number of its projects to this important event, such as the exhibitions Quaint Classics (October 2010), and Perfection of Sound and Shape: Masterpieces of Amati, Stradivari, and Guarneri (November 2010 to February 2011).

The State Collection's instruments are an integral part of the Museum Fund of the Russian Federation, while simultaneously holding an utterly unique status: they are played by the world's best musicians, and no significant event in musical life goes by without them making an appearance.

ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОЛЛЕКЦИЯ УНИКАЛЬНЫХ МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Государственная коллекция уникальных музыкальных инструментов Российской Федерации возникла на базе нескольких частных собраний конца XIX — начала XX века. Наиболее значительный вклад в ее создание внес К.В. Третьяков, подаривший Московской консерватории около 30 ценнейших струнных смычковых инструментов. Среди них были работы Страдивари, Гварнери, Амати, Гранчино, Бергонци, Альбани, Маджини, Вильома и других великих мастеров прошлого. Акт передачи состоялся 28 февраля 1878 года. Эти инструменты и стали основой будущей Госколлекции.

Следующей важной вехой на пути становления Госколлекции стал 1919 год. Инициатором создания государственной коллекции старинных музыкальных инструментов стал знаменитый виолончелист, солист Большого театра В.Л. Кубацкий. 18 августа 1918 г. в Совнарком была подана записка «О создании фонда уникальных инструментов». В ноябре 1919 г. народный комиссар просвещения А.В. Луначарский подписал распоряжение о создании Наблюдательного комитета «для контроля над правильным использованием инструментов». Эту дату можно считать днем основания Госколлекции. На первом этапе формирования в ней было собрано 111 инструментов, которые и сегодня составляют ее ценнейшую часть. В 1924 г. коллекция, находившаяся при Академическом Большом театре Союза ССР, была переведена в Государственный институт музыкальной науки (ГИМН). Особый вклад в развитие Госколлекции внес ее первый хранитель, скрипичный мастер Е.Ф. Витачек. В тяжелые годы Великой Отечественной войны Госколлекция не потеряла ни одного инструмента. В 2002 г. Госколлекция вошла в состав РОСИЗО и семь лет спустя отметила свой 90-летний юбилей.

В мае 2010 года по решению Министерства культуры Российской Федерации Государственная коллекция уникальных музыкальных инструментов России вошла в состав Всероссийского музейного объединения музыкальной культуры имени М.И. Глинки (ныне Всероссийское музейное объединение музыкальной культуры им. М.И. Глинки). Этому важнейшему событию объединение посвятило ряд своих проектов — выставки «Причудливая классика» (октябрь 2010), «Совершенство звука и формы. Шедевры Амати, Страдивари, Гварнери» (ноябрь 2010–февраль 2011).

Инструменты Госколлекции являются неотъемлемой частью музейного фонда Российской Федерации и при этом обладают совершенно уникальным статусом — они звучат в руках лучших музыкантов мира, и ни одно значимое событие в музыкальной жизни не проходит без их участия.

THANKS! БЛАГОДАРИМ!

UNIVERSITY OF KANSAS
and personally James Higdon
and Michael Baker

УНИВЕРСИТЕТ КАНЗАСА
и лично Джеймса Хигдона
и Майкла Бэйкера

ОАО AVTOTOR HOLDING
and personally Vladimir Scherbakov
and Valery Gorbunov

ОАО АВТОТОР ХОЛДИНГ
и лично Владимира Щербакова
и Валерия Горбунова

MADISON HOTEL
and personally Mrs. Marlies Head
and Thomas Kleirnertz

ОТЕЛЬ «МЕДИСОН»
и лично г-жу Марлис Хед
и Томаса Кляйрнеца

ASSOCIATION OF CENTRAL HOTELS
and personally Mr. Oleg Razmaev
and Mr. Gennadi Yanovich

ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ГОСТИНИЦЫ ГОРОДА ОАО «КАЛИНИНГРАД» и лично Олега Размаева и Геннадия Яновича

RENAISSANCE MOSCOW MONARCH CENTRE HOTEL and personally Mr. Sergey Ambartsumyan

ГОСТИНИЦА «РЕНЕССАНС МОСКВА МОНАРХ ЦЕНТР» и лично Сергея Амбарцумяна

LUKOIL KALININGRADMORNEFT
and personally Mr. Yury Kessler

ЛУКОЙЛ КАЛИНИНГРАДМОРНЕФТЬ
и лично Кесслера Юрия Александровича

DR. NIKOLAS HILL
Press-service, Senate of Hamburg

ДР. НИКОЛОСА ХИЛЛА
Пресс-служба Сената Свободного и Ганзейского города Гамбурга

ST. MICHAELIS KIRSHE
and Hauppastor Alexander Röder

КИРХУ СВ. МИХЕЛЯ
и Настоятеля церкви Пастора Александра Рёдера

FRAU RUTH BASSLER
Department for Culture, Sport and Media

РУТ БЭССЛЕР
Отдел международного культурного обмена Департамента по культуре, спорту и средствам массовой информации

FRAU WEIST
Department for international links, Senate of Hamburg

КОРДЕЛИЮ ВАЙСТ
Департамент международного сотрудничества Сената Свободного и Ганзейского города Гамбурга

ALL FAMILIES IN HAMBURG
that gave hospitality to contestants

ВСЕ СЕМЬИ ГАМБУРГА,
принимавшие и опекавшие участников конкурса

SUSANNE LINDEMANN,
Musicburo, St. Michaelis Kirshe

СЮЗАННУ ЛИНДЕМАН,
Мюзикбюро Михаэлис Кирхи

GENERAL CONSULATE OF RUSSIAN FEDERATION IN HAMBURG and personally General Consul Mr. Ivan Hotulev

ГЕНЕРАЛЬНОЕ КОНСУЛЬСТВО РФ В ГАМБУРГЕ и лично Генерального консула Ивана Хотулева

АРМЯНСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР and personally Mr. Yury Kadjoyan

АРМЯНСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР и лично Каджояна Юрия Степановича

CHRISTIMA MIELSH
Sprachen & Text

КРИСТИНУ МЕЛЬШ
Языки и Текст

THE MUSEUM OF THE WORLD OCEAN
and personally Svetlana Sivkova

МУЗЕЙ МИРОВОГО ОКЕАНА
и лично Светлану Сивкову

HOFFMAN HAUSE
and personally Mr. Boris Bartfeld

ГОСТИНИЦУ «СКАЗКИ ГОФМАНА» и лично Бориса Бартфельда

ADVERTISING AGENCY «MOLBERT&BROUTHERS»
and personally Mr. Garry Goldman

РЕКЛАМНОЕ АГЕНТСТВО «МОЛЬБЕРТ И БРАТЬЯ»
и лично Гарри Гольдмана

Russia, Kaliningrad, Leninskiy Pr. 81
tel.: (+7 4012) 35 05 00, 46 94 40
tel./fax: (+7 4012) 53 60 21, 53 68 38
reservation tel.: (+7 4012) 536 021

Россия, Калининград, Ленинский пр., 81
тел.: (+7 4012) 35 05 00, 46 94 40
тел./факс: (+7 4012) 53 60 21, 53 68 38
бронирование по тел.: (+7 4012) 536 021

www.hotel.kaliningrad.ru
e-mail: market@hotel.kaliningrad.ru

Russia, Kaliningrad, Pugachev Str.,13
tel.: (+7 4012) 21 07 29
tel./fax: (+7 4012) 21 28 16

Россия, Калининград, ул. Пугачева, 13
тел.: (+7 4012) 21 07 29
тел./факс: (+7 4012) 21 28 16

Russia, Kaliningrad, Pugachev Str.,13
tel.: (+7 4012) 35 23 00, 35 24 00, 27 20 89

Россия, Калининград, пр. Мира, 19-21
тел.: (+7 4012) 35 23 00, 35 24 00, 27 20 89

COMPETITION'S STAFF IN KALININGRAD

ШТАБ КОНКУРСА В КАЛИНИНГРАДЕ

COMPETITION'S WEB-SITE | АДРЕС КОНКУРСА В ИНТЕРНЕТЕ

www.organcompetition.ru
(+7 401 2) 44 23 70

VERA TARIVERDIEVA
Competition Art Director

ВЕРА ТАРИВЕРДИЕВА
Арт-директор конкурса

tariverdi@mail.ru

VERA HERKENBERG
Executive Director of the Competition in Hamburg

ВЕРА ХЕРКЕНБЕРГ
Исполнительный директор и представитель конкурса в Германии

vh@kultur-konzept.de

LAURA JÖRRES
Executive Administrator of the Competition in Hamburg

ЛАУРА ЙОРРЕС
Исполнительный администратор конкурса в Гамбурге

OLGA SPIRIDONOVA
Executive Secretary of the Jury

ОЛЬГА СПИРИДОНОВА
Исполнительный секретарь жюри

spiridonova@mkrf.ru

ANNA SHILINA
Executive Secretary of the competition

АННА ШИЛИНА
Исполнительный серкретарь конкурса

MARIA LINCHEVSKAYA
Executive Administrator of the Competition in Moscow & Kaliningrad

МАРИЯ ЛИНЧЕВСКАЯ
Исполнительный администратор конкурса в Москве и Калининграде

EVGENIA DROZHDINA
Executive Administrator of the Competition in Kaliningrad

ЕВГЕНИЯ ДРОЖДИНА
Исполнительный администратор конкурса в Калининграде

(+7 401 2) 44 23 70
glezum@mail.ru

TATIANA UNGALINE
Executive Administrator of the Competition in Kaliningrad

ТАТЬЯНА УНГАЛИНЕ
Исполнительный администратор конкурса в Калининграде

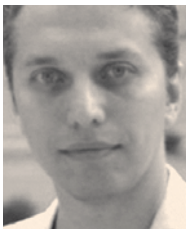
(+7 911) 466 3016

ARTEM KHACHATUROV
Organist, Organ Tuner, Kaliningrad Cathedral

АРТЕМ ХАЧАТУРОВ
Органист, настройщик органа, Кафедральный собор Калининграда

MIKHAIL KORNEEV
Head of Assistant's group

МИХАИЛ КОРНЕЕВ
Глава группы ассистентов



EVGENY AVRAMENKO
Coordinator of the Competition in Kaliningrad

ЕВГЕНИЙ АВРАМЕНКО
Координатор конкурса в Калининграде

ANDREY GALIN
Posters Designer, Kaliningrad

АНДРЕЙ ГАЛИН
Дизайн плакатов, Калининград

DZHALIL MUSTAFIN
Booklets Designer, Moscow

ДЖАЛИЛ МУСТАФИН
Дизайн буклетов, Москва

krgroup@mail.ru

TATIANA MAGDA
Competition's Press-secretary in Moscow

ТАТЬЯНА МАГДА
Пресс-секретарь конкурса, Москва

tamag2004@mail.ru

TATIANA PONAMARENKO
Competition's Press-secretary in Kaliningrad

ТАТЬЯНА ПОНАМАРЕНКО
Пресс-секретарь конкурса, Калининград

ponamorenko@kaliningrad.rfn.ru

AVANT-GARDE
OF MIKAEL TARIVERDIEV
with Ludmila Osipova

«АВАНГАРД МИКАЭЛА ТАРИВЕРДИЕВА» с Людмилой Осиповой

РОССИЯ К
РОССИЯ 24
РОССИЯ 1 КАЛИНИНГРАД
ИТАР ТАСС
Российская Газета
КАЛИНИНГРАД МАЯК 102,5
ORPHEUS 99,2 FM RUSSIAN STATE MUSICAL TV AND RADIO CENTRE
НОВЫЙ КАЛИНИНГРАД
КОМСОМОЛЬСКАЯ ПРАВДА
СТРАНА КАЛИНИНГРАД
Калининградская ПРАВДА
БАЛТИЙСКИЙ БРОДВЕЙ
ЛЮБАЯ ПЕЧАТНАЯ ПРОДУКЦИЯ МПРИНТЕКС ул. Гаражная, 2, оф. 205 т. 563-583
клопс.ru
ОБЛАСТНОЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ КАСКАД
КАЛИНИНГРАД.RU
КОРОЛЕВСКИЕ ВОРОТА Журнал про людей и их деньги
AV RECORDS | студия звукозаписи | производство аудиокниг |

AV-records is the largest sound recording studio in Russia's westernmost region, working with Russian and international musicians and actors, in a broad diversity of genres spanning from classical music to hip-hop. Acclaimed artists with whom we have had the pleasure of working include: Yekaterina Kolesneva (Belarus), Boris Savoldelli (USA), Scherzo Kammermusik (Germany), Ze'ev Tal (Israel), Garry Grodberg (Russia), Hiroko Inoue (Japan), Yevgeny Avramenko (Russia) and numerous others.

Our address: Pavla Florenskogo 1, 236023 Kaliningrad, Russia.
www.av-records.ru | studio@av-records.ru | +7 (4012) 508 503

«AV-records» — крупнейшая звукозаписывающая студия на самом западе Росссии. Здесь записываются российские и зарубежные музыканты, актёры, исполнители самых разных жанров — от классической музыки до хип-хопа. Среди известных исполнителей, с которыми нам посчастливилось работать: Екатерина Колеснева (Беларусь), Борис Саволделли (США), Scherzo Kammermusik (Германия), Ze'ev Tal (Израиль), Гарри Гродберг (Россия), Хироко Иноуэ (Япония), Евгений Авраменко (Россия) и многие другие.

Наш адрес: 236023, г. Калининград, ул. Павла Флоренского д. 1
www.av-records.ru | studio@av-records.ru | 8 (4012) 508 503

WHERE BUSINESS GETS DONE
AND TIME BELONGS TO YOU

- 366 sumptuous guest rooms including 40 spacious Serviced Apartments with kitchenette for long stays
- Gourmet dining at Mozaic Restaurant, Premier Restaurant, Allegro Lobby Lounge & Sushi Bar
- Moscow`s largest single area hotel convention and banquet space of 2,500 sq.m with 12 multifunctional rooms and facilities for up to 1500 guests
- Spacious flexible 1,000 sq.m pre-function/exhibition area with daylight
- Elegant pillarless 600 sq.m Andreevsky Ballroom for any gala event serving up to 700 guests
- Two storey Executive Lounge with summer terrace and panoramic city view
- Contemporary Fitness Centre with sophisticated gym, pools, sauna, hammam, professional massages and Thalasso Bretagne face&body treatments.

RENAISSANCE MOSCOW MONARCH CENTRE HOTEL

31A Leningradsky Prospect Bld.1
Moscow Russia 125284
t: 7 495 995 0009
reservations@renaissancemcmoscow.ru
renaissancemonarchmoscow.ru

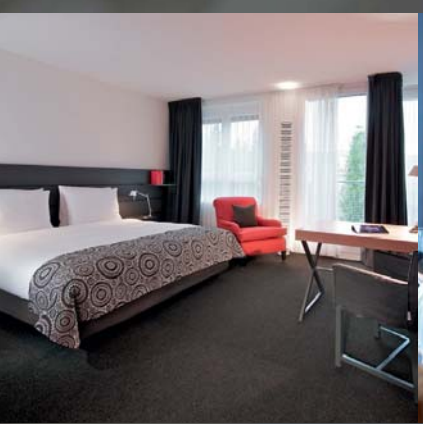
RENAISSANCE®
MOSCOW MONARCH CENTRE HOTEL

4 STERNE ZUM WOHLFÜHLEN.

Im MADISON übernachten Sie nicht einfach: Bei uns können Sie wohnen – und sich in einem der besten Hotels der Stadt wie zu Hause fühlen.

Unsere hellen, großzügigen Zimmer bieten Ihnen dazu genauso viel Raum wie Sie brauchen. Vom Geschäftsreisenden bis zur Familie, vom bequemen Loft bis zum luxuriösen Penthouse.

Auch für Leib und Seele wird im MADISON gerne gesorgt: unser Team in Restaurant und Bar freut sich auf Sie. Oder gönnen Sie sich eine Pause vom Tag und tauchen Sie ein ins MeridianSpa. Die Wohlfühl-Oase auf 3.500 m² ist direkt mit dem MADISON verbunden.



MADISON Hotel GmbH
Schaarsteinweg 4
20459 Hamburg

T +49.40.37 666-0
F +49.40.37 666-137
madisonhotel.de

THE MADISON. HAMBURG

FOTO: JURA BUTERUS

THE MINISTRY OF CULTURE
OF THE RUSSIAN FEDERATION

ЦМК
ICC

INTERNATIONAL
COMPETITION
CENTRE (ICC)

MIKAEL TARIVERDIEV
CHARITY FOUNDATION,
Vera Tariverdieva
Sadovo-Karetnaja, 22/2,
Moscow 127051
Telefon: +7 (495) 699 3801
Telefax: +7 (495) 699 6239
tariverdi@mail.ru

KU

THE UNIVERSITY
OF KANSAS. SCHOOL
OF MUSIC

KULTUR KONZEPT,
Vera Herkenberg
An der Mauer 10, D-23552 Lübeck
Telefon: +49 (0) 451 3982963
vh@kultur-konzept.de
www.kultur-konzept.de

GLINKA CENTRAL
STATE MUSEUM
OF MUSICAL
CULTURE